U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

VOL. 50 NO. 88 THURSDAY 21 MARCH 1985 一九八五年三月廿一日（星期四）（乙丑年二月初一日） P1

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天有陰驟雨
最高溫度九度
最低溫度一度

中加不斷擴大 經濟技術合作

中國對外經濟貿易部長代表
率團赴加商詩合作項目形式

（新華社北京三月二十日電）對外經濟貿易部部長代表李克，今天率中國政府經濟技術合作代表團赴加拿大，參加兩國發展援助合作年度會議，商討兩國新的合作項目和合作形式，並將簽署一項石油發展技術合作項目諒解備忘錄。

李克離京前對記者說，一九八三年中加兩國關於發展合作的總協定簽字以來，兩國經濟技術合作進展順利。一九八四年中加兩國平均每月簽訂一個合作項目。到目前爲止，中加已簽訂了十八個較大的合作項目，包括黑龍江省種畜繁育站建設、農墾種子改良、大港油田技術改造項目等。

從一九八三年開始，加拿大在農業、能源、林業和人才開發方面向中國提供無償援助。除提供先進技術設備外，還爲中國培訓專業技術人員，派專家來華進行項目設計、諮詢服務等。

李克認爲，這次訪問將進一步促進兩國經濟技術合作關係的發展，加深兩國人民的相互了解和友誼。

未依準則之敎育預算 須於四月初修正呈交

教育廳長致函抗拒之教育局

（域多利加新社電）據教育廳長顯列治稱，他接到依循省府節約準則之卑詩省教育局預算共卅七份，並確信其他未依準則之教育局於接獲他的函件後，將必依循該等準則。

顯列治在談論該等不依準則之教育局預算時稱，該等教育局其實係作出政治性之聲明。本省七十五個教育局中，有三十五個呈交超出準則之預算。彼等謂這是他們區內教育所需之預算。

顯列治指出，其中若干教育局祇係猩猩作態，顯氏稱，我相信他們很多已在按照準則之預算作爲後備，隨時可以將之呈交。他們只有還等候呈交之指示而已。

顯氏謂他已接獲卅七份依照準則之預算，並已致函不依準則之教育局，着其於四月初呈交依準則之預算。該等預算將於七月一日起之年度實施。

有些教育局兼呈「需要預算」及「依照準則預算」，同時並附呈抗議書。

查根據法例，對於極端之情形，顯氏係有權解散不服從之教育局。

綁架撕票案發生後 閔家首次發表談話

聲稱其他家庭必須不受同樣損害

（雲訊）綁架撕票案事主閔家，經過多時沉默後，終於星期二晚於案發後首次發表談話。

閔嗣瑩（占美）之弟閔夏利（譯音）憤激地說，我們家庭經已破碎，我們不欲其他家庭受到同樣損害。我的哥哥（指占美）係我家之寶，他很照顧家庭，現在似乎「散曬」。

夏利續說，重建家庭將需很長時間，我們的損失實在太大了。

夏利表示，他不恐懼綁匪勒贖字條所謂，如所索之七十萬元不獲照付，則將閔氏其餘三名弟弟逐一殺死之恐嚇。

夏利說，我爲什麼要怕？如果我不站起來，那麼誰人將會站起來？我們實不能再任由綁匪擺佈的。

夏利謂他們家庭支持中華總會館設置懸紅酬款基金。該基金至前日止，已超過一萬二千元。

夏利謂歡迎社會人士捐助該基金。兇徒必須捉拿歸案，此種事情必不可發生於任何其他家庭。

夏利又稱，現時閔家一天廿四小時，均受警方嚴密保護。

卑詩保險公司報告 去年盈利近千萬元

（域多利加新社電）據一項向省議會提交之報告稱，卑詩保險公司於一九八四年連續第四年獲有盈餘。

該報告顯示，車保收入爲八億四千四百萬元，支出爲八億三千四百萬元，淨盈利爲九百九十萬元。

投保之保單約一百八十萬張，但祇有百分之五十一有碰撞保險。

賠償款額增加百分之五點五，即增至六億六千萬元，但要求賠償個案之數目則幾保持不變。

比利時國會通過 在比國部署飛彈

（布魯塞爾電）經過十五小時激烈辯論之後，比利時國會已于廿日同意首相馬登斯在比國部署飛彈的決定。

比利時國會在投信任票時，有一百一十六票贊成部署飛彈，反對者則有九十三票。

此次投票結果，爲馬登斯之一項大勝利，因他初時以爲祇能以甚微少之票獲勝，時亦爲因列根政府之勝利，因爲列根曾經極力游說馬登斯替北約在比利時部署飛彈。

比利時首相馬登斯已于上星期五告知比利時國會，謂部署飛彈純屬防禦性質，係用以對抗蘇聯在東歐的SS二十型飛彈。

中東緊張局勢急驟升級

兩伊首都空襲不絕 外國僑民紛紛撤離

英航已取消飛伊朗班機

（德黑蘭電）伊拉克于廿日繼續對伊朗各城市大施空襲。

數百名外國僑民已紛紛乘搭包機，離開德黑蘭，因較早時伊拉克已發出警告，謂將擊落任何飛入伊朗上空之飛機。

伊朗總理勿沙維稱，伊拉克之警告乃屬於癲狂。

勿沙維又謂，伊朗的飛彈將毀滅巴格達機場，而整個伊拉克首都亦將化爲一片瓦礫。

伊拉克軍事發言人稱，伊拉克戰機於廿日空襲伊朗各城市，包括伊斯法罕，加民[illegible]及布沙爾在內。

伊拉克在上星期日曾發出警告，謂由本星期二起，所有進入伊朗上空之飛機，均可成爲被攻擊的目標。

英國航空公司已宣佈取消所有飛往德黑蘭的班機。

與此同時，德國航空公司已于星期二日將三百五十七名歐洲僑民，由伊拉克首都巴格達撤走，而土爾其航空公司亦已由巴格達載走二百名土耳其僑民。

在東京，一位日本政府發言人稱，，已有六百名日本僑民，撤退完畢。

低陸平原油價罷戰 星期二起全面回升

價格已恢復每公升五十四仙

（雲訊）低陸平原油價戰似已告一段落，星期二日該地區幾乎每一個油站均已將油價標高。

星期一油價，各油站仍爲每公升四十六點九仙，星期二則升爲五十四仙。

有一處油站則仍標舊價。該油站爲四街夾柏樹街之加拿大石油公司之油站。但不久之後其油價亦與其他油站看齊。

騎警執行職務 突被殂擊斃命

暴徒旋被其他騎警射殺

（特訊）卑詩北部近育干區交界處，一名皇家騎警於執行職務時，被暴徒殂擊斃命，該暴徒疑亦被騎警擊斃。

事緣騎警於星期一日接到報告，謂有一疑人在卑詩與育干交界以南數公里之狄斯連湖附近偏僻地方，破門進入一間住屋。梯利市派出所於是派出十餘名騎警連同警犬，乘飛機前往上述地點，果然看見一名男子，在結冰的狄斯連湖上步行。該男子在飛機飛過頭頂時，開槍向飛機射擊。

飛機着陸後，騎警攜同警犬分頭搜索。至星期二晨七時卅分，又再發現該人在湖上步行。警隊馳往時已失去該人踪跡。

一名廿七歲騎警布地領着十餘名騎警及警犬在附近樹林搜索之際，該疑人突然發難，開槍將布地擊斃。其他騎警立即還槍，亦將該疑人射殺。

片市魯拔警司加里說，據警方所知，該人向在北部設阱捕獸，性情剛烈及不穩定，當地人稱之爲米克。

美參議院同意 增產MX飛彈

蘇報章猛烈抨擊

（莫斯科電）蘇聯官方之塔斯通訊社今廿日譴責美國參議院批准撥款，作爲製造更多MX飛彈之用，又謂此乃白宮對削減武器一事不感興趣之又一證據。

塔斯社以異乎尋常之速度，由華府報導美國參議院投票之結果。

塔斯社稱，美國參議院已向美國政府及軍事工業界之强大壓力低頭。

美國參議院已於星期二通過撥款十五億元，以爲增產廿一枚MX飛彈之用。

列根總統曾經說過，有十個彈頭的MX飛彈將可加强美國在日內瓦與蘇聯談判之地位，但塔斯社則謂，如果以爲增加武器即可導致最後的裁軍，則此將爲莫大之錯誤。

塔斯社說：「當美蘇兩國正在舉行限武會議之際，美國參議院竟投票通過撥款增產飛彈，已充份暴露華盛頓之僞善，所謂美國決意裁軍等宣言，均屬虛僞。」

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281. 688-6282

門市部 各式食品

八折

油條
大特價 咸煎餅 每件三毫
平過八折

專業精神 出品認眞

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204
★慶祝哥街分店開幕酬賓大減價★
新到SUN LONG 牌及加州絲苗米 一律八折

世界米行
RICE WORLD
哥街一百號
統營 皇冠牌 第一牌 寶馬牌 金牌 大利牌 日本米 逢來米 眞珠米 標準牌
各款靚米 一律平賣

翠華窗飾設計公司
EVERGREEN WINDOW FASHIONS
專人定製各款窗簾、窗紗、垂直簾、百葉簾、牀冚、牆紙及精緻裝飾品、美觀實用
價錢相宜
免費估價

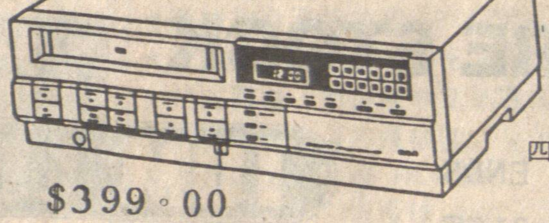
陳列室：
一七九號百老滙西街
179 West Broadway, Vancouver, B.C. V5X 1P4
電話：879·8988

MaxKing
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T8 CANADA
美景食屋
地址：溫哥華片打東街277號
電話：684-2178

業務範圍：提供中西式飲食服務
經營項目：
*早餐午餐
*中西餅食
*生日蛋糕
*粥粉麵飯
*明爐燒烤
*壽宴喜筵
*冷熱飲品
*蛋撻麵飽
*結婚禮餅
*晚飯小菜
*油鷄鹵味
*聯歡小聚

門市部 中西餅食 麵飽、蛋撻 一律八折
營業時間：上午七時半至下午九時

華聲錄影公司 華埠總代理
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時、
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
RCA 20" COLOR TV



$399.00
RCA八小時錄影帶 $8.99
六小時錄影帶四條 $29.99
四小時半錄影帶L750 $7.99
DC VIDEO FURNITURE and APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd
337 GORE AVE
VANCOUVER B C
669·9059
648 E.HASTINGS ST.
VANCOUVER B C
251·1020

廣利燒臘肉食公司
FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT
地址 6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4
電話：324-3738
七天營業
九時至六時
常備明爐燒烤
承接馳名金豬
平價 市場
特設燒臘快餐
專營 燒臘肉食 鮮鷄靚鴨 馳名臘味 新鮮蔬菓 承接金豬 燒臘快餐 各式鹵味 油糖酒米

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好
本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 聯邦政府 衞生官員 駐廠監督 寄往加美 通行無阻 各大商號 均有代售 目錄印備 函索即奉 歡迎代理

●看完本報●敬請訂閱●
685-8575
零售每份三毫
每月八圓

台灣立委掀經濟風波

草禺

一場涉及款項一百多億元新台幣的經濟風波，正在席捲台灣，牽累之廣，社會影響之大，一時尚難預估。

掀起風波的是台北市「第十信用合作社」（簡稱「十信」）。這家由國民黨籍現任立法委員蔡辰洲主理的金融機構，由於有人利用特權將存戶存款挪作私人企業流轉資金，導致「十信」資金短缺，出現可能「因週轉不靈而倒閉」的危機。台灣當局為怕在年關之前「因一家金融企業倒閉而招致商場大風暴」，於是在二月九日（星期六）中午下緊急命令，「十信」從二月十一日開始停業三天，由台灣省「合作金庫」派員進駐「十信」進行全面整頓。此舉立即引起台灣社會極大震動，在「十信」重開營業的第一、二天，立即發生擠提，兩天內被提走存款六十億新台幣，最後由台灣當局宣佈官方的「合作金庫」保證十足兌現「十信」存戶的存款，擠提潮才得以緩和。但這並不表示「十信」風波已經平息。

台灣省現有七十五家「信用合作社」，它們是官營「合作金庫」的分支機構，實質是官商合營的金融集團，以「合作」之名吸收存款，再轉貸以牟利。但由於監管不善，加以擁有特權者無視經濟法規，「合作社」往往成為某些人的「私人銀行」。

據台灣報紙說，「十信」吸收的存款達一百五十億元，是台灣最大的「信用合作社」，現任理事會主席蔡辰洲家世顯赫，其父蔡萬春，是台灣八大財團之一——國泰集團的創業者。由於其家族「背後靠山硬」，一九八三年，蔡辰洲以「超級金牛」姿態被國民黨提名參與增額立法委員選舉，被保送入台灣立法院。據台灣報紙指出，在蔡辰洲被提名之前，有關方面已查悉其主理的「十信」存在着「違規營業之處」，「其中以集中放款給關係企業的不良行為最為嚴重」，一九八二年十月，已放款給關係企業二十三億元；一九八三年二月，蔡辰洲進入台灣立法院後，「十信」的不良放款也隨着蔡辰洲地位的「水漲船高」而增升至三十八億元。可是，國民黨當局始終對蔡辰洲的所為予以縱容，未有嚴加處理。直至今年二月，蔡辰洲已從「十信」貸款給其關係企業超過七十億，達到「十信」貸款總額的半數，以至「十信」出現資金週轉不靈的危機，再不處理，「十信」可能倒閉，勢將影響台灣整個金融信譽，國民黨當局才急急下令，對「十信」加以整頓。因而台灣輿論指出，蔡氏「如此明目張膽，玩弄金融特權」，「多數人皆認為若非執政黨財金高官過去多年來的縱容包庇，事不至此」，「執政黨大官僚在『十信』事件中的罪過，應不下於蔡辰洲。」

「十信」的七十億元不良貸款流往蔡辰洲的私人企業去了。同時，蔡辰洲的名下各企業尚欠銀行貸款四十億，民間借款三十億，合共一百四十億元。蔡辰洲本人却說自己典當殆盡，無力還債。台灣輿論指出，「國泰塑膠等企業即使連年虧損，也不至於債台高築到一百億元以上」。那麼，這筆「天文數字的金錢到底流向何方」？台灣輿論認為，台灣當局有責任嚴加追查，若不能追還欠款，不但官方「合作金庫」要承擔「十信」貸出的數十億元的損失，更將導致「不計其數的民衆傾家蕩產」。

據台灣報紙揭露，蔡辰洲向「十信」貸款的不良手法之一，是利用其屬下企業職工作「人頭」，而且不少是在不知會當事人的情況下挪用職工留在公司的印鑑，或私刻員工印鑑，向「十信」借貸，「公司的小妹、小弟，雖尚未成年，但竟也被安排貸款一千餘萬」。台灣「聯合報」報道，蔡辰洲屬下企業的職工，被用作貸款「人頭」的達到五百八十六人，共借款三十九億九千餘萬元。這批「在不知不覺中，就被公司給賣了！」的「人頭」，將來若因而要承擔還款的責任，無數家庭即要陷入萬劫不復之境。同時，蔡辰洲屬下企業不斷以高息向民間借款，亦達數十億元，數以千計的民間債權人亦正面臨血本無歸之厄！

蔣經國日前在一次台灣高級將領會談中，曾強調：「我們本着一貫為民衆謀福祉的赤忱，反對壟斷！反對特權！反對投機！」而面對國民黨籍立法委員由於有關方面的「縱容包庇」而利用特權所造成的牽連甚廣的經濟風波，人們正注視著國民黨當局如何「為民衆謀福祉」！台灣「亞洲人」雜誌就認為，「基本上，國泰家族與國民黨簡直就是一對連體嬰」；這次「上萬人家在十信事件中傾家蕩產」，「這不是國民黨此時喊『反壟斷、反特權、反投機』所能推得乾淨的」。

中國文學作品在泰國

甘戈

泰國與其他東南亞國家一樣，與中國的交往，有着悠久的歷史，經濟、文化的交流，自古已然。早在拉瑪二世時期（公元一八〇九——一八二四年），泰國就有人開始翻譯中國的文學作品。據不完全的統計，近百年來，被翻譯介紹到泰國的中國主要作品有：《三國演義》、《東周列國志》、《封神榜》、《說岳》、《萬花樓》、《英烈傳》、《包龍圖公案》、《水滸》、《西遊記》、《聊齋志異》、《紅樓夢》、《金瓶梅》等。

由於泰文譯本的出現，加上有關方面的推廣，中國文學受到廣泛的傳播，如一九一四年，泰國文學會把《三國演義》的中文翻譯本評為優秀小說。泰國教育部還把它定為中學的作文範本。因此，人們對於被推薦的作品的故事和人物十分熟悉，以致在日常言談、甚至在議會的答辯中，不時可以聽到發言者對中國文學作品的引述。

近幾十年來，泰國文藝界也很注意中國現代文學的介紹。一九五二年，魯迅的《阿Q正傳》由泰國作家勤察·班差猜譯成泰文，就轟動了泰國文壇。接着，魯迅的《狂人日記》、《祝福》、《故鄉》、《傷逝》、《藥》等都陸續被譯成泰文。泰國戲劇界還把《祝福》改編為話劇在曼谷舞台上演出。此外，巴金的《家》、茅盾的《春蠶》等短篇都有泰文譯本。

台灣對歐貿易呈現衰退

草禺

台灣經濟部長徐立德說，台灣的對外貿易「過份將市場集中於美國，會受美國經濟景氣的影響」，他認為，台灣必須注意「採取分散市場策略」，而「最重要的重點在於歐洲」。因此，台灣有關方面最近決定成立「擴展對歐貿易小組」，擬訂計劃，採取加強輔導台灣產品對歐出口措施，企圖突破對歐貿易瓶頸。

徐立德是看到了台灣經濟的隱憂，要拓展對歐貿易的構想也是不錯的，因為歐洲確實是一個很具潛力的市場。歐洲人超過三億，接近美國及日本人口的總和，平均所得甚高，一九八三年，光是歐洲共同市場的進口值就達六千億美元以上。只是台灣面對這個龐大的市場，却有如一個疲弱的小孩面對一個大燒餅，要多啃一口也有心無力。

據台灣報紙透露，去年，台灣對歐貿易總額五十四億美元，只佔台灣外貿總額的百分之十點四，創下一九七四年以來的最低點。據最新統計數字，去年十二月和今年一月，台灣對歐洲國家出口仍然出現負成長。

根據台灣外貿協會的分析，台灣十項重要出口商品，去年輸往歐洲市場「呈現全盤遲滯的情況」。其中工具機，出口市場僅在西德勉強保持第四位，在英國、法國、荷蘭的市場佔有率，去年跌幅都超過三分之一；塑膠製品，台灣去年全年出口成長百分之六，對歐輸出却呈負成長，紡織品去年出口成長率高達百分之七十四，但對歐輸出反而比前年衰退百分之十三；資訊產品在英國、荷蘭、西德、愛爾蘭、比利時等國市場佔有率，也從一九八三年的百分之十七點四，降為百分之十一點三；去年皮革製品在西歐市場佔有率比一九八三年減退三分之一，其中鞋類對西德的出口，減幅竟達百分之五十一。

台灣對歐貿易呈現停滯以至衰退的原因，據台灣對外貿易局的分析認為，主要是由於自去年初以來，新台幣對美元升值百分之二點六三，在美元相對歐洲貨幣猛升的情況下，新台幣對歐洲貨幣亦相應有較大幅度的上升，就是這種「新台幣升值的趨勢，嚴重影響台灣對歐洲等地區貿易的拓展，形成整個外貿發展的隱憂」。台灣對外貿易局最為擔心的是「今年情勢不見好轉，對歐出口恐更將惡化」。

但根據台灣有關方面的統計顯示，台灣產品對歐輸出，自一九八〇年以來就呈現衰退。因此，台灣對歐貿易局面未能開展，除匯率問題外，當還有其他因素。台灣「聯合報」指出，西歐廠商曾多次抱怨台灣當局為了政策理由，給予美商以特別優惠，使歐洲產品與美國產品在台灣的競爭處於下風；台灣有關當局却又指責西歐廠商只求利己，不肯互惠的態度。據了解，在最近將見分曉的核能電廠、中鋼第三期擴建、台北地下鐵等大型工程採購問題上，都有着類似性質的紛爭。另外，法國國際事務研究中心主任赫爾梅指出，目前台灣在拓展對歐貿易方面最大困擾，是與歐洲國家間無正式的雙邊關係，無法享受到一般優惠待遇，這就不能不影響到台灣對歐經濟貿易的拓展以及分散市場的努力成果。

搬屋搵我
有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，請電明仔：274-7918

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
1986 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2S9
872-0696
許忠房屋裝修中心
承接一切房屋裝修
鋁質雙重玻璃窗門
膠質外牆，防風門
保暖防風玻璃窗門
窗紗，水潤，屋頂
快捷妥當免費估價

KS
精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.
七天營業近28街
閣下之錄映機是一件精密儀器，需要由經驗豐富之技師作定時檢查，以確保影像清晰
錄映機綜合保養 只需 $29.95
包括：
· 清洗磁頭
· 清理磁頭鼓輪
· 潤滑所有活動部分
· 檢查及清理皮帶及齒輪
· 清理機內塵埃
· 檢查錄映帶之拖力
· 一份詳盡之性能報告
Tel:876-8320

誠信 餐館用具供應有限公司
本公司陳列室及貨倉有各欵新及翻新廚房用具並特代設計唐人炒鑊等。
質優貨靚價錢相宜歡迎參觀選購。
SQUARE DEAL RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
專營有關食品工業用具器皿
All equipement allied to the food industry
1268 E. Hastings, Van. B.C. V6A 1S6
(604)251-1117

梁氏電器 政府牌照
新舊屋電線電器電火電力安裝修理工程消防系統安裝 四三四－二〇八二

雷大偉搬運
有五噸二十尺長貨車做運送移民行李及搬屋等 價錢公道 電下午六時後
254·5691

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力工程．免費估價
電話：324-0343

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火 免費估價．電器修理．
日夜應命．
電話二九八·五八七八余鴻智

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327·2257

修理水電洗衣機
僑胞光顧請電：八七六·〇九四九陳

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓，土庫間格，裝修改建。
電話 433·6118

油漆噴漆
商業舖位．民房住宅．
免費估價．電話：251·3089 劉記

楠記
水電工程 裝修間格
土庫厨房 浴室厠所
大小工程 免費估價
430·1128

劉富
承接裝修．油漆．土木工程．
地址 636E. 14TH AVE.
新電話：879-4389

宏海建築裝修
商店住宅 新建修改 專業補漏 免費估價
車房土庫 長期保養 精換瓦面 快捷妥當
電話 291·9861

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫間格 水電工程 圍牆磚花 免費估價

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠為僑胞服務工作快捷妥當．
電話 二五四—七五〇三 六八七—四〇九四

超記裝修
裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬笆
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話： 274-8249

BING PLUMBING
428 SALSBURY DR. VAN.
1976
254·4935 炳記
安裝樓房和接駁政府的水喉坑渠煤氣消防喉
修理土庫漏水電動通渠

關氏建築裝修
CONSTRUCTION
晚六時後:254-7460
舊屋翻新 車房陽台 土庫間格 內外油漆 瓷磚鋪砌 水電裝修 工精價廉

李華建築公司
土庫間格 承釘屋頂 內外油漆 專做灰板
電話：685·3653

永興裝修公司
油漆做木．土庫間格
水喉潔具．露台車房
電器電爐．新換水潤
大小工程．無任歡迎
平．快．靚
電話：四三三—一九二二

捷美設計室
437-3787
房屋建築藍圖 設計入則 牌照申請 地產查訊 發展顧問

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價 大小工程 土庫間格 裝修改建 政府牌照
另有長期合約
修理小型栢文

嘉倫裝修
內外油漆 水潤籬笆 屋頂裝修 露台車房 土庫間格 擴建房屋
電話:437-8742

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程一律歡迎．
日夜服務收費從廉
電話•英語 251-2301 政府牌照
電話•華語 255-4821 馬文紹

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價．

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃．電爐電大政府牌照
馬君寰
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

家庭電器修理
洗碗機 乾衣機 洗衣機 電爐 雪櫃 上門修理
政府執照
工作保證
TEL 271-5412 蘇洽

多途電器
DORTO ELECTRIC
修理電爐 洗乾衣機 安裝商業 住屋電火 政府牌照
日 876-1133
夜 872-0549

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程．設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務．快捷妥當．
電話：八七二—一〇三九 八七六—一壹一二
3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照 新裝或修理 水喉煤氣喉 日夜應召 保君滿意

强華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C
TEL:684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當．價格克己 保證滿意

ALMETCO
Home Improvements
DIVISION OF ALCAN CANADA PRODUCTS LIMITED
2441 UNITED BLVD, COQUITLAM, B.C. V3K 6A8
(MAYFAIR INDUSTRIAL PARK, NEXT TO PORT MANN BRIDGE)
請選用以下各種優質產品，改良你的房屋既舒適又可節省能源。既有價值又會使你感到驕傲
■ 保用五十年 FLEX-LOX VINYL 外牆
■ 鋁質外牆
■ 簷旁鋁板
■ 防風玻璃窗 保暖裝修玻璃窗
■ 重裝用或更換用
■ 溫室玻璃窗
■ 天井上蓋
■ 窗外兩旁鋁板
■ 滑動天井門
■ 入口大門
■ 防風門
■ 柏文或公寓騎樓圍牆
■ 天井及走廊圍牆
■ 日光室
■ 四寸及五寸沿簷水瀾及下水渠
CALL 526-0828
ASK FOR GARY WONG
ALCAN

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價．
電話：298—1431朱先生

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST. TEL :251-1616
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照 ▲收費從廉 ▲快捷妥當 ▲日夜服務
請電黃耀堂

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510，現售$299·50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178·50 現售$99·50
不鏽鋼孖水井，原價$146，現售$89·50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32·50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

張記裝修
土庫間格 瓷磚鋪砌
內外油漆 水電修理
日電：521-9121
夜電：872-6841

修理水喉
電話：2516248余洽

各種地氈地布
平寶
CARPETS & LINOS
At Very Low Price
适合住家，写字楼，餐廳及團体用，大宗選择，包按装
我們備有各色地毡适合你的需求，请来参观，另有特价地布出售，我們有许多满意的华人顾客（这是友谊的商店）。
地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 E. Broadway VANCOUVER B.C. 876-2251

建安建築公司
KENON CONSTRUCTION LTD 電話 255-6962
3436 E. 3rd AVE, VAN.B.C. V5M 1J8
AUTHORIZED DEALER FOR
ALCAN Esso
專門安裝
· ROOING 屋頂瓦行 15YEAR WARRANTY
· ESCLAD VINYL SIDING 外牆板
· 5" ALUMINUM GUTTER 5寸鋁質水瀾
· 雙層玻璃窗鋁質陽台上蓋
· 40 YEARS WARRANTY
· 房屋改建 土庫間格 免費估價

DONG PHUONG
CONTRACTORS LTD
冷暖水電工程
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
安裝，修理，保養
專科冷氣，雪櫃，水喉，不銹鋼爐頭安裝燒銲
特設24小時緊急修理服務
快捷妥當，收費特廉
TEL 253-3913
PAGER 667-0005

余正木工坭水
電話：251-6248
政府牌照 牆身批盪 廚廁磁磚 水泥路面 磚石砌結 水喉修理 屋頂瓦仔 油漆粉刷 改建加建 各項裝修

春帆樓李鴻章遇刺

非真不語

陸天台

甲午之戰日本的步驟，事後証明是有計劃的，即陸海兩軍一勝再勝，殲滅了中國北洋艦隊，海軍登陸佔我遼東、山東兩半島的所有大港；陸軍陷我奉天（今遼寧）、山東城鎮，但仍不停戰待和，要使中國被逼到非但要和、而且可以答應一種「無條件」的和議。於是在乙未三月，日軍再陷遼東半島之營口，至此半島的旅順、大連、營口三港，盡被佔領；南路日本海軍同時攻佔我澎湖列島，到三月間，軍事勝利已達到預計的最高點。

張蔭桓、邵友濂自廣島歸來，帶到一份口頭消息，除非派一全權欽差大臣，有全權代表中國皇帝簽正式條約者，恕不接待。這已隱指非直隸總督北洋大臣李鴻章不可。

圖窮而匕首見，於是皇帝太后與軍機大臣決議，特命李鴻章爲赴日議和全權欽差大臣，首途逕赴馬關與日方伊藤博文、陸奧宗光會議。其初日方根本不拿出草案，表示只可簽字，不可談商，需索極大。李鴻章費了很大的事，幸而第二次春帆樓會議宴後，歸行館途中，竄出了一個刺客，直奔乘輿，開鎗直射年七十餘歲的老欽差的頭部，一彈洞穿面頰，血流如注。射高二寸，中腦部；射低八寸，中心臟。

這禍闖得不小，全世界大譁，英俄德法的輿論，痛詆日本竟不能保護全權大臣，太不像話。於是日本皇后御手製紗布綳帶、御醫御護士小姐侍醫。至此日本始被迫拿出了那份草案來，其割地一項首爲遼東半島、台灣澎湖；朝鮮獨立（！）；賠償軍費二萬萬兩，引來俄法德干涉，日本不得已取消割遼，再加三千萬兩，馬關條約成。鴻章在病榻上討價還價，日方給的停戰期，短之又短，威嚇再進，將入北京，狠極！

德蘭修女訪華

海角曉吹

茗靄

不少讀者都注視德蘭修女訪問中國，這不是由於她曾獲諾貝爾和平獎，主要在於外傳梵蒂岡教廷有信件託她帶給中國領導人。

不過，德蘭修女已經否認來華銜有這樣一個使命。

她既然是諾貝爾和平獎金之獲得者，當然很想令到中國天主教和其他各國各地區的天主教有所溝通。中國近年實行開放政策，當然也歡迎這種溝通。事實上，德蘭修女是應中國天主教愛國會的邀請而來。中國天主教愛國會主席宗懷德主教向德蘭修女介紹了中國天主教的情況，也介紹了中國天主教與梵蒂岡教廷一直未有任何聯繫的原因——不承認中國政府，鼓勵人分裂中國的教會。所以，中國才不得不自辦教會。

其實，不看遠處，只看香港，也有一些天主教人士常作反華叫囂。

我很坦白說句，梵蒂岡教廷干涉政治太多，想通過一些國家的教徒，反對該國的政治，但是，中國人就是不賣他們的帳。如果德蘭修女打算搞好中國天主教與梵蒂岡的關係，首先要勸教廷改變態度。

誰主浮沉

港人港物

阿八

近月來，本港股市沸騰，每次見到經紀詹，他都是那副「見牙唔見眼」的笑容，我亞八問他：和黃收購置地所有港燈股權，他對後市如何看法？經紀詹道：「很明顯，今後將是由華資主宰本港股市，跟他們搵食，相信無衰者矣。」然則是否英資對本港股市睇淡？經紀詹道：「可不能這樣說，今次交易，以低於市價股值成交，表面上似乎英資財團吃虧了，但是，如果早知道有此一着，英資財團可以預早吸購和黃股，如此，利益仍可以歸於他們的，他們只是調換籌碼。」我亞八頓時頓足，要是我早知此一內幕消息，豈非發了達麽？而置地港燈股權賤價而沽，對小股東是否不公平？經紀詹道：「那要看是從那個角度來說，比方小股東事前不知道這個內幕消息，與知內幕者相對而言，是吃虧了，但是，今次交易令到置地減輕負債，換言之將來可提高盈利，那麽，小股東便除笨有精。假定置地將其港燈股權推出市場求售，由於太大手，怕未必賣得高價，亦影響大市也。」我亞八同意。

醒目詩詞

醒目人

減字木蘭花

收購

進行收購，股市經常都會有。
不必驚疑，還有長期照炒時。
大而吃小，見到此情應慣了。
發展金融，欲效西方此路同。

舊日上海學府中的球類

客窗隨筆

香歆

舊日上海各大學都不重棒球，地位遠不如足球、籃球與排球，又不能與網球比，也看大不到乒乓，大學生是把它目作「小兒科」的。上海與天津，都曾有回力球這種賭博。上海的回力球場稱「中央運動場」，物質方面不能與澳門那個比，但當時正是西班牙語國家方面的回力球全盛時代，上海所請的俱世界第一流高手，則遠勝澳門當有回力球之初直到目前了。三十年代中國大學生不論籍貫何處，家庭中經濟情形至少小康，上海私立大學中的少爺學生尤多，他們逛舞場，又到回力球場去賭錢，回力球寓賭博于體育，爲大學生所喜。甚至若干大學有簡單的回力球設備，這是學生所要求的，今日思之，亦頗混帳。這類大學中有業餘回力球隊，他們向「中央運動場」中職業球員請益，而球員亦樂于指導，甚至在自己練球之日撥出部份時間讓學生們練習，像奧拉涉與安力凱等對那些大學生可稱亦師亦友了。

在舊日上海外國人辦的中學中，有重棒球者，例如日本人的同文書院與美國人的美童公學，美國是棒球王國，而在亞洲則日本稱雄。「同文」在日本是稱高等學校的。除了這兩所中學外，菲僑亦重視棒球運動，這是受到佔領彼邦的美國的影響。但菲律賓的棒球遠不及日本，亦不如他們的男子籃球。當彼邦獨立後，棒球水平更低，他們的籃球技術則今日仍是亞洲第一，祗是籃球員的體型不及中、日高而已。

又一次失事

話說新聞

話說很久以前，看到一則發自內地的消息，說中國民航機的失事率，全世界最低。在當時來說，這是眞實的。當時內地很少人搭飛機，開闢的海外航綫也少得可憐，民航事業尚在學步時期，沒道理民航機失事率很高的吧？打個比喻，在下從沒觸犯過一次交通條例，原因是，在下雖有駕駛執照，座駕車尙未出廠，日常以巴士的士代步，怎麽能觸犯一次交通條例呢？

自從中國採取開放政策，民航業務蒸蒸日上，內地搭機的人多了，海外航線也增加了，於是民航機的失事率也「相應調高」。短短幾年間，中國民航機失事次數之多，依國際標準來說，這個失事率是很高的了。

內地民航業務存在很多問題，國際朋友和港澳人士都提過意見，我們也一再聽到中國民航當局聲稱改善，不料言猶在耳，又一架老爺民航機在濟南機場失事，眞教人沮喪。什麽都不說，在八〇年代中期還使用雙螺旋槳引擎的蘇式老爺機載客，是十分落後的國家才有的事情。或曰，沒辦法啦，中國民航機不夠分配。老爺也得上陣了。不錯，這也是事實。在內地購買中國民航機票，困難萬分，人所共知。我們不反對國家壟斷民航經營，以免利權外溢，但因困難問題解決不來，爲何不容許外國民航加入營業行列呢？香港民航自由競爭。有競爭才有進步，中國民航難道怕跟別人競爭嗎？

麻雀埠際賽

風花雪

前幾天我在本欄中，提過自己很有意思搞一項「麻雀埠際賽」的計劃，有朋友問，究竟我心目中的所謂「埠際賽」，究竟是什麽一回事。

我的意思，目下麻雀盛行的世上城市，並不單止香港一個，那麽將各地不同的雀友，聚於一堂來個有定期的麻雀大賽，就會是一件頗有意義的事。

起碼不見得比埠際橋牌賽或埠際圍棋賽的意義爲小。

可能有人說，麻雀不同於橋牌或圍棋之處，是雀局中四人各自爲戰，並不是「單對單」，而且四角展開不同的聯防或針對戰。

所以一有埠際賽，也不可能是只有兩個城市單位作爲比賽成員的，不舉行則已，一舉行則總要四個城市。

這些城市，如何可以召集得來呢？我的構想是，起碼日本的麻雀熱潮，可以使當地產生一隊以上，就舉例說是東京與大阪罷。加上香港之後，只需要再加第四隊，就可以成事了。不過所玩的牌制，却反而是値得研究的地方呢！

日本麻雀與香港流行的淸章是必然要有的了。

此外或許另加新章，再加目下東南亞相當流行的台灣麻雀，那麽可以保証沒有一隊的人，是佔了「主場」之利的，因爲幾大類麻雀都需要玩到，環境當然就不同了。這就是我心目中「麻雀埠際賽」的雛型。

高示靖

補中益氣治前列腺炎

春不老堂雜鈔

靈均

話說那位姓申的男士，經醫院檢驗之後，確診爲「慢性前列腺炎」和兼有「精囊炎」，因吃西藥多月，效果不大，因而轉看中醫。負責治療的醫師是安徽省樅陽縣其林區衛生院的李有文大夫。

李大夫診視申君之病，只見他精神疲乏，面色沒有光采，心悸、氣短，食慾減退，腰及尾龍骨部有酸痛感，尿中夾有紫紅色血液，背腹部時覺寬痛，按之覺舒，大便溏瀉，舌質淡，脈象虛細。李有文大夫認爲此証屬中氣不足，脾不能統血，腎不攝納。

治法沿用李大夫經驗方，以補中益氣湯爲主，加減處方之藥物如下：北芪、焦白朮、廣陳皮、黑升麻、黨參、當歸、炙甘草、木通、淮山、菟絲子、生龍骨、生牡蠣、生羌、紅棗。

病者申君，依方連吃八劑之後，體力增進，胃口好轉，自覺胃脘部、背部、腹部時有熱感。這是中焦陽氣漸復，李大夫囑依原方，再吃十五劑，各種症候漸次減少，只有血尿仍然依舊。

李大夫認爲這種血尿，係因濁液未及變化之故，萬不能用寒涼之品，仍以原方，酌加：生地、白芍、丹皮。其處方藥物如下：北芪、焦白朮、潞黨參、當歸、炙草、淮山、白芍、生地、五味子、萸肉、丹皮、龍骨、牡蠣。此方連吃十五劑後，各種症狀，已基本消失，但仍要繼續進服二十劑，以鞏固及善後。迄兩年之後，隨訪仍未有復發。

邊爐

閒話

羅隼

天寒地凍，同朋友晚飯，通常來個火鍋，邊滾邊吃，熱氣呼呼的，正是寒天美事。不過現在的火鍋，大都是用一個鋁煲，下加石油氣爐，幾年前這種爐枱底要放一罐石油氣，現在則用手提式小罐。有一次在朋友家中，打一次邊爐，要換兩罐氣，甚覺麻煩。

我還是懷念用炭時代的打邊爐，那時的邊爐中間用炭生火，把要食的東西先煮熟，放進爐中，邊食邊滾，要火猛時加高烟囪，要慢火便在爐頂用碟蓋上，空氣不流通便熄了。

這種火鍋通常上枱時猛火，食得七七八八炭火變成文火了。

過去在南北行工作時，老板供三餐，冬天早晚都有邊爐上枱，俗稱加「火船仔」一隻。

我曾經買過這樣的邊爐，過年一家團年，都派上用途，叫做「團爐」。現在這火鍋不知踪影何在了。家中舉行「團爐」改用炭爐加沙煲，情趣沒有「火船仔」那麽雅緻，但勝在野趣。

無論如何，舊爐比現在用石油氣爐那種，更有情趣，但現在你無論上京菜館，還是潮州菜館，你要涮羊肉，或者魚頭爐，他們再沒有炭火拍拍響的爐子，而是呼呼叫的石油氣聲爐了。

醒目

作息

紫水晶

謝雨凝

作息有規律對一個人來說十分重要。從前，我白天能抽空寫一段稿，晚上再寫一段，便覺很是從容，最近因爲白天工作太忙，根本不能抽空，晚上回家，往往因爲筋疲力竭，連腦袋也死實死實的，便見到紙筆也不由得發慌，像孩子要逃避功課一樣。只想抱着愛讀的書本躲到被窩去。任隨思維跟着書本一塊兒蹓躂。

靜下心來細想，自己也不禁好笑：爲什麽會如此發慌的？又不是增加了寫稿量，無以言之，只能根究是作息稍爲亂了，因而心裡便覺很不踏實。

我認識的朋友中，作息甚有規律的寫稿人佔一半以上。尤其是比我年長的，他們寫稿如我上班一樣定時，有些人每星期寫六天，星期日絕對休息，有些人只拿出星期日一個整天，寫好七天的稿；總之，各自有他們認爲閒適之處，像穿衣、吃飯、睡覺那般平常。

也有一部份比我年青的寫稿人，他們寫稿不用定時定刻，隨時隨地掏出紙筆，便是在咖啡室可以寫，茶樓可以寫，人家的寫字樓空桌子可以寫；也不管旁邊有多少人，聲浪如何吵耳，只要稍有一點時間，一段幾百字專欄馬上便可「起貨」，快捷妥當。

我呢，我羨慕有條件定時定候寫稿的人，也佩服任何時候任何地點都可以寫稿的人。

我是屬於兩頭不到岸者，好洩氣。

紮紮跳

新片吹風

徐翼

「舞照跳」是近來的新話題。現在戲院放映的這「爵士驚到」，更是跳得不亦樂乎，倒眞可以說得上是部「紮紮跳」的電影。

初看片名，還以爲「爵士」是個勳銜，這位大人物不知從何「驚到」了。原來說的却是爵士舞。中國文字就有這個巧妙，爵士名銜與爵士歌、舞，原文是不同的兩個稱謂，一旦譯成中文，却使兩者合而爲一。影片的故事，說的是一個舞蹈家欲把現代西方爵士舞「引進」到這香港來，於是它這就「驚到」了。這是以舞蹈爲主的電影，故事不過是爲了能串起了舞蹈場面。以舞而論，本地製作中，容納了這樣多的形形色色舞蹈，似乎還以本片爲首。芭蕾、古典舞、民間舞、現代舞都包羅了，最多的自然是爵士，你不能不承認，爵士舞雖跳來有點狂野，但却又眞個能顯出了舞者的青春活力。譬如霹靂舞，你如不渾身是動，也難把它跳得好。

現代舞大都只合年青一輩玩耍，因爲這種把體育與舞蹈結合起來的活動，不但耗費的體力大，且也講求技巧。像我輩這樣「中坑」以上的人，大抵只能有欣賞的份兒。

這部紮紮跳的電影，主演的都是紮紮跳人，臉孔雖新，但舞技令人讚賞。從編、導、演到佈景的設置，都是中西交融，現代色彩濃厚，攝影和鏡頭運用也很不錯，很有新鮮感。惜乎沒有較吸引人的情節。

減肥

變焦眼

曹菲士

一位女士說：「我做了兩個月韻律操！」

「妳眞有恒心！」另一位女士說。

「不過我準備不做了！因爲效果十分輕微。」原來，這位女士做韻律操，目的在減肥，經過兩個月「辛勞」，只是減了兩磅。這位希望減肥的女士，長長的嘆一聲之後，自己下了結論：「其實最有效的辦法還是節食。」

另一位女士大概也在探索減肥之道，因此，她忙問：「節食辛苦嗎？」

「辛苦是不覺得怎麽的，不過節食的時間太長，常常覺得頭暈！」顯然她過去也曾採取這個辦法。

如果說人是上帝造的，那麽該造得標準一些，太肥太瘦都成爲了一些人的精神壓力。只是，減肥這種玩意似乎只是發達社會才有的現象，在兵荒馬亂，或者赤地千里的旱災區，還有什麽減肥可言。好像埃塞俄比亞，觸目皆是骨瘦如柴的飢民，如果他們聽說有減肥，必然當作神話。

十五斤重的大筆

天窗

程如

向人募捐，除了說一輪「爲善最樂，福有攸歸」之類的話外，還有一句，是請求人們「大筆一揮」。

「大筆一揮」，善長仁翁的筆有多大？看來，這是着重「慈善爲懷」，不必問筆之大小。無論什麽筆，儘管是一支很小很小的筆，只要慈善家一揮，則十萬九千七亦易事耳。

對於筆，除了有大小之不同外，還有輕重之分。從前，文盲不懂寫字，當然不懂拿筆，他們有氣有力，能挑起數百斤重物，手上也能提起幾十斤重的東西，但是，要他們拿起一支重量不到一兩的筆，他們倒覺爲難了。文盲常說：「我覺得筆成担重」。

過去的筆，小的固無論了，即使是「大筆」，也只是幾兩重而已，甚少上斤重的。

現在，中國已製出又大又重的毛筆了，這是「筆王」，是世界上最大的毛筆。這支筆，筆杆高一米七，直徑七厘米，分爲三節，用螺絲連接，筆毫也有一尺長，整支筆的重量，共十五斤。這支筆的毫，是用山羊鬍子和白馬尾製成的。這支筆是特別爲北京書法家揚萱庭而製造，是山東毛筆廠的老藝人花了三個多月時間製成的。

只要有一個人願意聽

尚京專欄

在心理上，要做好各式各樣的準備。生活裏，經常有些出乎意料之外的事情發生，意外的好，或是意外的壞。遇到意外的壞事，未必能夠應付。遇到意外的好事，也未必就能夠抓住那些有利的條件。自己有足夠的經驗固然好，也要能夠吸收別人的經驗。

十幾年前，某大學的一個社團邀請我做一次演講。我去了，一間很大的課室，零零散散地只坐了十個人。事後才知道主辦的社團既沒有發新聞，也沒有貼海報。但在當時，我心理上是有準備的。我借用了別人的經驗。在初中的時候，我去聽一個燕京大學著名老教授的演講。那一次的情況也很差，原來能坐三百多個人的演講廳，連我這個初中學生，一共只有七個人。那種冷清的情況，看了令人感到沮喪。後來，這位老教授出來了。他容光煥發的笑容，像一盆爐火一樣，驅散人們心頭的寒冷，這樣零落的場面，並沒有使他爲難。他說他請大家不要介意人少，他說能夠到場的人，都是有誠意的。他說他講話，只要能夠有一個人願意聽，都會使他覺得高興，何況是七個呢？他請這七個人到前面來，跟他坐在一起。七個人分散在一個大廳裏，就顯得空空蕩蕩，但大家圍着一張桌子坐在一起的時候，就變得非常親切接近了。是的，那一次聽完演講，大家都很滿足很高興，好像只有七個聽衆，不是一件壞事，反而是一件好事了。

有了這件事情作底，以後凡是遇見類似的場合，我也就胸有成竹了。

二四：賠償損失

罪惡的山村

方主

劉秀文聽了，暗暗吁了一口氣，沙胆雄却繼續說：「我要你賠償我的損失！」

「賠償？」秀文一驚，「怎麽賠償呀？」

沙胆雄故作沉吟，說道：「我這套衣服，是在一間高級洋服店定做的，足足花了一千元，現在你賠五百元給我，收回五折，就算了！」

「什麽？要賠償五百元給你？」秀文登時嚇了一跳。

「只要你五百元，已經是大打折扣的了，要你再做過一套衣服給我，以目前的價錢，非要一千五百元不可！」

秀文囁嚅地說：「我只不過潑濕了你一點點褲脚，又沒有毀爛它，如你嫌洗得不乾淨，最多叫我丈夫替你拿去洗衣店乾洗，應該可以了？」

「這套衣服給你弄成這個樣子，不論怎樣洗，也變不回原來樣子的了！現在我問你一句，究竟賠不賠？」

「這……」秀文給沙胆雄的疾言厲色，嚇至心驚胆顫，說道：「我那有這麽多錢賠呀？」

「你沒有錢，陳光有錢就得啦！現在我有急事，無暇與你磨咀皮子，總之一句話，今晚陳光回來，我就來收錢，到時候沒錢給我，就有你瞧的！」

沙胆雄說完不再停留，匆忙走了。

劉秀文無意中潑出一盆髒水，想不到會弄出一件這樣的事情來，一時之間，感到又氣又苦又惱，不知如何是好，呆在那兒，連繼續洗衣服的心情也沒有了。

上海玉佛寺

玉佛寺是上海目前保存完好並對外開放的一座寺院。

一八八二年佛教徒在江灣造了一座佛寺，取名「玉佛寺」。一九一八年把玉佛寺改建在現今的江寧路安遠路口。

玉佛寺是一座中等規模的寺院，信奉禪宗。有天王殿、大雄寶殿、臥佛堂、玉佛樓等建築。除一般塑雕的佛像外，最珍貴的是兩尊玉雕的佛像，寺名亦由此而來。其一爲釋迦牟尼臥佛像，長約九十厘米，另一尊則爲釋迦牟尼坐像，高一百九十厘米，造型生動，工藝精巧，是不可多得的稀世珍品。此外，寺中還有一尊銅鑄佛像，高達二米餘；還藏有一部一八九〇年印刻的全套舊本大藏經。

古代中國是一個信奉佛教的國家，大小寺院遍佈各地，有所謂「天下名山僧半佔」之說，著名的塑雕、石刻佛像也不少，但大型的玉佛像却不多，因此，玉佛寺的釋迦牟尼玉像更爲引人矚目。它們在藝術上有較大的賞鑒價值。臥佛雕塑也不太多，北京碧雲寺、雍和宮等以泥塑臥佛著名，因而玉佛寺的玉雕臥佛在佛教藝術上也顯得別具一格。

現玉佛寺已整修一新，供遊人前往瞻仰。

只怕不夠瘋

情海微瀾

希雲

辛亥革命之初，章太炎發表許多革命文章，有人稱爲「瘋子」。

在那革命萌芽階段，只憑幾個留學生寫寫文章、喊喊口號，在某些人眼中，是「秀才造反」，怎可以對抗勢力龐大的清政府？且「國不可一日無君」，那些熱衷於推翻帝制者，還不是瘋了嗎？

然而，孫中山先生、章太炎怎麽說？他們說，這的確是發瘋，是發燒；但，發瘋、發燒不可怕，怕的是瘋得不夠狂，發燒的熱度不夠高而已。結果如何呢？歷史說明，正是因爲有這班瘋漢、發燒友作領導，不怕以卵擊石地與清廷對抗，才喚醒國人，推翻了帝制。

那時候，外國文學尚未廣泛傳來中國，認識唐吉訶德的人還不多，否則，章太炎、「四大寇」等人，一定會被稱爲「中國的唐吉訶德」了。

假如人們都像唐吉訶德，連老馬、破矛也動員起來，還怕不把惡魔消除淨盡嗎？

情詩一束

曲折

洛美

你的笑容
　要細細地玩味
你的眼神
　要細細地領會
你的言語
　要細細地咀嚼
你的心靈
　要細細地摸索
於是
我的神經
　有細細的纖維
我的愛情
　有細細的觸覺
我的悲哀
　有細細的層次
我的快樂
　有細細的曲折

天下有不是底父母

話到傷心處 諸君細細聽

白領麗人手記

若筑

記得以前在工廠寫字樓工作時，與那裡的打字員阿寶很要好。雖然我比她大了三數年，因她很願意學，我也樂意告訴她做貨單表的程序。

那天，她打電話來我公司說：「筑姐，我搬了屋，有空來我處坐坐吧，我會整番兩味，請你做嘉賓！」

立刻，我心中打了個問號，阿寶的薪水，不過一千六百元，怎有能力負担？我想我會用「長輩」的身份問她。

她的新居確不錯。她和另兩位女孩子租了一個四百餘呎的新樓單位，月租二千二百元，每人連雜費，大約每月付出八百餘元。

阿寶一面招呼一面說：「筑姐，這裡不錯是舒服，但租很貴。」

「就是嘛，你怎麽應付呢？」

「我現在負責塡貨單，經理加了三百元給我。」說到陞職加薪，阿寶喜形於色，「此外，我晚上又兼職，替人聽電話，有六、七百元。現在我剛剛夠用。」

「阿寶，你眞的認爲有此必要嗎？」我不禁提出老問題。其實，阿寶過去都多次說要搬離家庭，因爲她的父親在十多年前，爲了要償還賭債，曾企圖要將阿寶賣給別人。爲了這件事，阿寶心裡的陰影，一直難以磨滅。

牛年鑽飾

美容與儀態

美雲

踏入八五年便是牛年的開始。牛象徵勤奮努力，勇往直前，就像香港人對事業和工作的「搏殺格」一樣，故此，牛年必將爲香港人帶來更繁榮和安定的美景。

爲了迎接牛年，珠寶公司特別爲香港人設計了一系列別緻的首飾，是以十二生肖爲主題的鍊墜，上面鑲滿碎鑽，襯在黃金包邊的晶瑩水晶上，形態活潑，栩栩如生。

璀璨的鑽石和十二生肖的起源，同樣引起人們傳奇的猜想。有關十二生肖的來源，有不同的傳說，其中一個說佛祖要選十二種動物來代表年和月，以誰能及時趕來聽經爲標準，出現的動物依次爲：鼠、牛、老虎、兎、龍、蛇、馬、羊、猴、鷄、狗和猪。喜愛貓的人士也許會抗議：爲什麽可愛的貓兒不在十二生肖的行列中？據說貓和鼠本是好朋友，約定一齊赴會，誰料老鼠竟然先行，讓貓兒悶等，以至失去入選的機會，貓與鼠從那時起便終生對敵。

佛教典籍也有提到鑽石，不過那時叫「金剛石」，有無堅不摧的特性，鑽石是自然界中最堅硬的寶石，象徵永恒不朽。

肖牛人士（一九二五、一九三七、一九四九、一九六一及一九七三年出生者）的個性比較堅定，因此對愛情亦抱堅貞的態度，而且待人熱誠，受人愛戴，有高尚情操，剛好配合鑽石堅硬不朽的特質。所以，牛年配鑽飾，特別有意思，而且可爲佩戴者帶來吉祥。預早爲你的伴侶選購吧！

圖爲採用碎鑽鑲製的牛年鍊墜，襯在黃金包邊的水晶上，手工精巧，設計生動活潑，寓意吉祥。

鑽石在佛經中稱爲「金剛石」，象徵永恒不朽，用來鑲製十二生肖，結合了現代美術與中國傳統文化。

歡樂家庭

笑一笑

別有用意

女病人：醫生，你叫我把舌頭伸出來，怎麽你又不看呢？

醫生：我不是要看你的舌頭，我叫你把舌頭伸出來，只是要你在我開藥方的時候安靜些！

追查下落

A太太帶着半籃子番石榴到水果攤上大聲說：「我的小兒子剛剛從你這邊買了兩斤番石榴，我一秤就少了六兩，你這人做生意怎麽欺騙小孩子？」

攤販：「太太，我的秤是天公地道的，你只秤了番石榴，你秤過你的小孩沒有？」

刺激反應

著名的神經科醫師：「當女人喜怒無常、亂吵亂鬧的時候，最好的辦法是緊緊的抱住她，然後給她一個長吻就好了。」

正在追求B小姐的阿乙立即一本正經地發問：「醫師！那要怎樣才能使女人喜怒無常、亂吵亂鬧呢？」

十月懷胎且眠乾睡濕

父母愛子女無微不至

伊人

日前報紙刊出一件令人驚駭的新聞，一名女童的屍骨被發現。女童失踪數月，未有影踪，直至上星期，才發現這名女童的屍骨，據聞她的母親知悉時，馬上暈過去。唉！我在想像這名女童的母親，是何等的可憐，十月懷胎，辛辛苦苦的生了她出來，教她養她，眠乾睡濕，眞不知道花了多少心血。然而女童失踪數月，影子未見，可以知道這位母親担憂了多久。可憐幾個月之後，找到的，竟只是女兒的骸骨。這樣沉重的打擊，想天下有那一個母親担當得了？

很替這位女士難過，自己已爲人母，當然能夠體會到母親對兒女的牽腸掛肚感覺。我雖然沒有遭遇到這個不幸，但彷彿也能感受到那位母親的悲哀，可憐可憐！

我的女兒說頑皮不算是很頑皮，說靜又說不過去，對於她這種跟母親一樣的性格，實在是十分担心。在香港這個複雜的社會，做人要愈來愈小心，或者應該說，要愈來愈懂得做人，不然，適應不了這個社會。不知怎的，也許自己看新聞、電視、電影看得多，所以特別敏感！

對於這一則新聞，我的感想是很怕，很怕會有同樣的事情發生於自己身上。所以，現在不得不對女兒的影踪嚴厲的加以管制。有時候，想她獨立一點，有時候，却小題大做的担心一番，例如她在外沒家裡的時候。

也許，所有的兒女在所有母親的眼裡，都永遠是個小孩子。

由發現女童屍骨新聞 令我對女兒牽腸掛肚

我要去廁所，我不是洗手呀！

渭泉

雲·石·鞋·盅

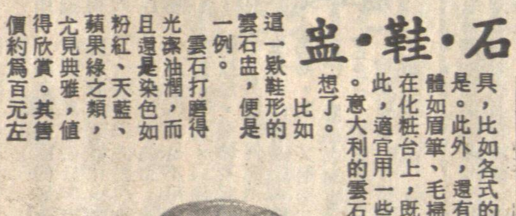
展覽館

黃天

女士們的化粧台上，少不免會有一些化粧用具，比如各式的粉、香水、唇膏之類便是。此外，還有些比較難處理的長形物體如眉筆、毛掃之類，如果任由其堆放在化粧台上，既不整齊，又欠美觀，因此，適宜用一些專門的筒狀物品來擺放。意大利的雲石雕製小件，便是十分理想了。

比如這一款鞋形的雲石盅，便是一例。

雲石打磨得光潔油潤，而且還是染色如粉紅、天藍、蘋果綠之類，尤見典雅，値得欣賞。其售價約爲百元左右。



矮林檎

花木

先有姬林檎與紅紫檀，才有形態挺秀的矮林檎品屬，故此，矮林檎品種的產生，是從上述的兩種植物混配培育成功的。

因此，從任何角度來看，植物的形態，總會感到有點似姬林檎與紅紫檀的。

矮林檎屬於觀果的古樹盆栽屬，在品屬上而言，矮林檎除了上述的混合種之外，向有以海棠根伏式與姬林檎接合。前者可以開花結果，但後者的一種却只能開花，不能結果。

兩者在培植上，都能顯出高雅清秀的一面。

矮林檎既是園藝變種，花與葉之生態，與日本的小蘋果最相似，四月開花，十月成果，初果嫩綠，成熟後紅似火。樹形蒼勁，在庭院內培植，倍添景色。

現代江湖實錄之五

阿法

·由長歌·

一八一：金剛不壞

師姐容曰：「我又冇話唔信，不過，好核突嘥嗎！人地係女仔來嘅！」

汪國昌笑曰：「呢，正話講完不可以用世俗眼光來衡量，你又講核突？」

師姐容曰：「係核突就係核突，乜你不覺得核突者乎？」

汪國昌曰：「點會核突呀，應該好梳乎至係，啫，海倫，你亦好舒服嘥？」

師姐容嗔曰：「不准你再講！」

汪國昌茄茄笑，一切對白，阿占與客家周聽得一清二楚，阿占非常反感，曰：「周哥，咁搞法容姐實行失身！」

客家周笑曰：「你定喇，阿容亦不是細佬哥。」

阿占曰：「你聽見喇，汪國昌次次要同佢參歡喜禪，參參下就參了入去，有乜出奇。」

客家周曰：「唔會嘅，阿容已經修煉到金剛不壞之身。阿占，我地諗一諗今次是否又要出計阻一阻條友好過。」

阿占曰：「次次阻佢，可能會令佢起疑。」

客家周呵呵笑，曰：「阿占，我以爲你妒火中燒，諗不到你頭腦仍然清醒嘅，啱，我亦諗過，如果今次又阻佢，一定令佢對阿容身份起疑。」

阿占曰：「你意思由得佢陪容姐返香港？」

客家周曰：「然，不過要同阿容傾過先。」

當晚，汪國昌又在師姐容房內盤桓不去，死寃師姐容同佢參禪。

師姐容曰：「唔得呀，我身子不乾淨。」

汪國昌曰：「點會咁巧合嘥！」

師姐容曰：「吓！乜你唔信人說話嘥！」

汪國昌曰：「如果眞係，咁就等你乾淨先咯，個味嚿好邪者也！」

師姐容曰：「所以你不可咁百厭啫，返自己間房瞓喇，今日玩了成日，我又不乾淨，要早一些休息。」

風言蜂語

繆倫

推銷新法

英警察總監指本港警方指揮系統過時。

買一套英國貨如何？

習慣附註

羅弼時認爲法律譯成中文可行。

「但以英文爲準」？

乘機刮龍

售色情刊物擬發特別牌。

牌費也採特別措施。

文零友☆綠園

一八一：溫湯山居頗似桃源

壽田同愛菲爾乘纜車，繞着入山，與香港登山車只一直線爬上不同。等於香港島建纜車，自市中心向上，繞行可至島上、島後、乃至香港仔、淺水灣、石澳各地，所以不是直行，是繞着在羣山中間行駛，站台甚多，因爲山中左右皆有豎立的一朶火燄的「溫湯」符號，有的可見樓宇別所，有的順步入山徑，都是小型的溫泉住所，供人居停住宿。多到半小時行車，到處可見。

「這些都可以住，全是溫湯，但強羅是山中大鎭，樹林山石古雅，爲日本圍棋比賽舉行地之一，他們分在東京外諸名勝舉行，每場地方不同。電視、報刊出號外，似英國足球大賽……，還有就是普遍全國的棒球。」壽田同她指點說着，山中清涼，一片青碧的花木香風，愛菲爾道：「瑞士我到過兩次，整潔花木多，似公園，但寒冷，還是此地好，難得寬廣舒展自如。」

強羅下車，取去套票的第二張。車站不大，所謂市，乃是一層層斜路的山居小馬路。他們尋到飯館多的一區，也是一家不連一家的獨立花園平房小店，一望招牌，有「北京」、「香港」、「台灣」的中華飯莊，夾在日本館子酒家之間。「去這家廣園分店！」呂壽田指右前方，兩人來到。一間方大的大堂，有廿多張方枱，很清靜，只四五桌有客。坐定後先去洗手，女侍奉茶，熱毛巾，禮貌殷勤。看菜牌，比新蘭園總店，和小分店都便宜，只東京六成訂價。便點了紅燒猪手、鹵牛肉、榨菜肉絲，和花卷，先來生啤酒止渴。

「餓了，這樣吃起來更香。」愛菲爾對一片清靜感到滿意。兩人相視而笑，壽田說：「我相信度蜜月，這些地方才配稱甜蜜。今夜宿誰家？強羅有古典式的日本大旅館，在後山谷深深的峽中，可浸溫湯，有的是一峽之下，有三個湯池，其中還有石山洞，可以泳入，在另一端出來。夜間有電燈，總之，大的和式旅店，規模甚大。」

「回頭去看看可好？」她想住下來。壽田道：「可開時間計的大間和室，專爲洗浴湯、吃酒飯點心的，飯後到那裡休息先浸山谷底熱湯！」

四十分鐘後，她們上到斜路中位馬路，更是清淨，只見一處寬大門廊如廟的松竹館旅店。

兩人携手步入店中，門口脫鞋，大廳內是男女管事，引導上一層光潔的木樓，開一大間榻榻米客房，一切矮枱蒲團，先送熱茶。壽田聲明洗溫湯，慢慢來。

蝸子1号樓空船故事——文·路沙 圖·家裕

天外桃源

（一七二）十分奇怪，加加瑪隊長和他的所有隊員，這時都現出萬分喜悅的樣子，都在說道：「那好極了！沒有了飛船，我們便不用回去了。」加加瑪問道：「我們留下來，你們會批准嗎？」蘇芝芙笑道：「當然，花拉女皇早已批准你們留下來，而且是永遠留下來！」

（一七三）這三十名三眼人，大喜若狂，這一切的情景，都傳到沙廸克星球會議室的電視幕上，司馬登這時又再來到沙廸克星球，他與各星球的代表看見了電視幕上的一切，大家驚訝萬分！魯夫怒道：「我們不能再等待了，我們要向卡廸亞星球進攻！」衆代表立即同意！

（一七四）司馬登船長要阻止也沒有辦法，他只有對衆代表道：「你們聯軍進攻卡廸亞，希望盡可能不要傷害人命，把你們自己的失踪者救回來便成了，我們已研究一種方法，可以讓救回的變了老態的人回復青春，一定能研究成功的。」於是十個星球的聯軍便立即出發！

開心

籠裏籠外

一五〇：在船上

文霞呷飲咖啡，說：「一個喜愛明朗風格作品的文學青年，由樂觀派變成悲觀派！」

「我並不悲觀，只不過對都市的人與人，家庭與家庭，商業機構與機構的關係，看得較深透吧了！」我說畢，呷飲紙杯裡的咖啡。

「你說，我和國棟的關係是建築在商業土地上嗎？」她抬臉盯望。

「我們這地方，什麼不打上商業的火漆呀！」我說。

「但他是一心帮我脫離陰暗環境。很佩服他的事業魄力、用人的識見，也同情他的家庭遭遇！」她語眞意切：「像他這樣的好人，不應妻離女散的。」

「那就一半眞情，一半商業吧！」我說。

「說眞的，我倒願意如你所說——全是商業性。遇上惠玲的尷尬事，我馬上就可以用商標遮蔽眼睛，揮刀斬斷關係。但我不能，有其他絲縷細住我的心！」文霞說：「怎麼也洒脫不起來。」

「像你這樣的情況，即使和我去坪洲住一兩天，也解決不了什麼。」

「許久沒見華伯母了！我想見見她……也看看你當年躲避我的地方。我需要吸收一些新鮮空氣，讓浪潮滌蕩胸懷！」

「新鮮空氣和浪潮，我媽的地方有的是。」我說。

「自從惠玲受傷入院後，我忽然產生一種逃脫的思想，希望不顧一切，悄悄地溜到荒僻無人的小島居住……」

「只不過一時的逃避思想吧了！你始終不能羣索居！且是日之方中的紅歌星！」

「很羨慕你媽！」

「她在爸爸死後心如止水，看化看淡一切，」我以微喟的口氣說：「有時，我想起她不禁很憐惘，也責備自己做兒子的，沒使她好好過日子！但是回到坪洲海邊石屋，却見她自得其樂，精神和健康都很好，便有些想不通！」

「華伯母是想得開的人！」

心魔

·晨浩·

二五五：馬魂醒了

「你是辛茹嗎？」對方又問。

「對！我是！」辛茹喜出望外地回答。

「你在什麼地方？」

「這遊艇在香港西南面的一個荒島旁邊，我不知道這島叫什麼名字！」她說。

「你現在——」對方還在說話，但辛茹却立刻把通話機關掉了。這時候，她見到了馬魂在翻身，好像是醒了。

果然，他睜開了惺忪的睡眼，在船艙中張望。

辛茹立即把通話機放好，把抽屜關上。

「辛茹！……」馬魂不見她，緊張地叫着，並一下子坐了起來。

「我在這兒！」辛茹連忙回答，並走下了船艙。

「你到哪裡去了？」他瞪着她問。

「上厠所呀！」

「現在三更半夜的，別到處亂跑！」馬魂說罷又在沙發上躺下。「哎呀，睡了一覺，還是頭暈暈的。你那杯酒累事吶！」

「你根本就沒醉！」辛茹說。

絲連

·懷楚·

三五一：四周沒有旁人

「事實上，我已老了，醜了，終有一日，你會討厭我的。」她低下頭不安地說。

「別老是想這些問題，我不會嫌你老的，同時，我也一樣老呀。」他輕嘆着說，「女人的毛病就是在這裡：怕別人不愛她；愛了，又怕別人不長久地愛她。」

「你說對了，這確是女人的弱點。」她點點頭，「坦白說，我丈夫就嫌我老了，現在他殘廢了，干脆不同床睡了！」

「不管他好了，有我愛你嘛，你也該滿足了，是不是？」他深情地說，禁不住摟緊她，雙唇已合上，良久地。

她喘喘氣，用力推開他道：

「別這樣，小心給別人看了。」

「怕什麼？這裡沒有任何人，只有我們兩人，是兩人世界！」

「光天化日下，總不能這樣嘛。」她站起身，但李良又拉她坐下了。

蕭·劍·紅·顏

文·石鋒 圖·秋鳳

十一：劍斷情絕

徐天樂忙道：「光兄大可不必如此，以光兄今日之武功，放眼武林，已屬一流……」

光照斗更怒，喝道：「你以爲光某與你一般，是出爾反爾之輩麽？」他將手中的斷劍抛掉，沉聲道：「光某不用劍，終有一日也可勝你，五至十年，必報今日之仇！」言罷振衣飛上屋頂，一溜烟飛出忠義帮！

徐天樂呼叫不及，目送他離開，這時候他心中也頗有歉意，但對自己的決定，却毫不後悔！

× × ×

光照斗曾來過忠義帮，對此途徑十分熟悉，帮內的人也認識他，見他行色匆匆，只道嚴鵬程有任務交給他，也不加阻攔，光照斗一口氣跑了七八里，才在湖邊停了下來！

這刹那，他腦海中仍然一片空白，剛才所發生的事，恍如一場春夢，令人難以置信！他痛定思痛，一股悲哀，夾雜着仇恨，湧上心頭，忽然不由自主地失聲痛哭起來！

這次比上次怒海餘生，只道小師妹已葬身魚腹的打擊更大，只覺做人毫無趣味，一哭之下，難以遏止，一直哭至聲啞力竭！

湖邊的漁民單知道天地盟即將來犯，早已撤退，是以也無人打擾他。光照斗哭累了倚樹喘息，手背無意中觸及腰際的洞簫，他立即拔簫吹奏。簫音咽嗚，說不盡的淒涼痛苦，吹的正是「斷腸人」的「斷腸曲」，這曲子他已吹奏過無數次，但這一次吹得最爲感人，感情與技術發揮得淋漓盡緻。他吹了一遍又一遍，一直吹奏了五遍才停下來。簫聲一停，他感情又沸騰起來，覺得天下間的人都負了他，包括他心愛的人和尊敬的人，他雙拳不斷撞打樹幹，十數下之後，他雙掌已經紅腫，甚至連皮也擦破了，但肉體的痛苦却不及精神痛苦萬一！他畢生學劍，却不能再用劍？他心頭如遭蛇噬，痛苦地揪緊，瞥及地上的洞簫，目光忽然一亮，抓起洞簫，長嘯一聲向南馳去。（三〇〇）

大塊小品 叔曉

茄子

茄子，粵人叫「矮瓜」，又名先生菜。原來有一村館先生，居停殊吝嗇，常供惟苜蓿，先生厭之，一日至後園閒步，見畦町纍纍皆茄，因援筆題其詩曰：「園子茄子如山積，何不先生做一餐。」翌日乃以茄佐膳，如是者駸駸乎一月，先生又厭之，續前詩曰：「從此一茄茄到底，召茄容易退茄難。」

茄有春茄秋茄，紫色的茄子含維他命P很多，而維他命P的作用，可以增加微血管的抵抗力，防治血管脆裂出血。所以高血壓病、咯血和皮膚紫斑病等患者，常以茄子做菜，是有相當裨益者。茄子在印度培植已有三千年歷史。我國大概在六朝時已有栽培，相傳由泰國方面傳來。茄子煮、蒸來吃均可，而釀茄子，更是一味家常佳饌。

城市之光 成匡

眞假結婚（十二）

游子祥認爲辦不到了，因爲他根本沒有這許多錢，即使依照他倆原來計劃，儲蓄一年也不足支付三分一，因此游子祥認爲難於辦到了。

鄧志榮本來對這個未來女婿就不大信任，他認爲游子祥是滾紅滾綠滾到黑的那一類人，心一急，便找到了堂弟來，以爲用黑社會對黑社會。

游子祥本來不是黑社會，而且還是個英俊青年，正有台灣歌星的吳玉燕想和他結婚，從而獲得在香港居留，已幾番示意了。

游子祥被鄧家壓迫，計無可施了，祗有出到這個辦法，和吳玉燕到婚姻註冊署結婚，實際上是假結婚；然後得到了金錢，和鄧淑玲循舊式儀式結婚，這才是眞結婚。

他們爲了遷就鄧家，起了另一個計劃，二人眞正結婚後，一直在避孕，直到吳玉燕領得了身份証，取得香港居留權，協議離婚後，那時候，游子祥才以再婚的身份，和鄧淑玲註冊，然後生孩子。

今天，鄧淑玲一時興奮，說溜了咀，然後在母親追問之下，和盤托出了。

鄧太聽了，感到有些不是味兒。又不知如何處理。

這一夜，鄧志榮回來時，已是深夜，鄧太入睡了，沒有把事情說了出來。

第二天晚上，鄧太才有機會告訴丈夫，鄧志榮一聽道：「這如何使得？」

瀛寰怪談 萬天狐

鬼影

二八：不是幽靈

波波亞點頭道：

「對了，它出現了，我試一試和它交談！你們不可出聲，而且要閉上雙眼。」

程占美、蘇菲亞和瑛瑛都閉上眼。但聽不到波波亞在說話。

房內十分寂靜，寂靜得可怕！

這時黑影仍舊在牆上出現，而且在動着，不過他們看不見，波波亞也看不見，因爲她也閉上了雙眼的。她和這幽靈交談，是用心語去與它聯絡，但能否談得上，他們都不知道，只是在緊張地等待着。

在寂靜的房間內，過了也有十五分鐘，便聽得波波亞道：

「它走了！你們可以張開眼睛了！」

程占美連忙問道：

「怎樣了？和它交談成功嗎？它又不見了！」

波波亞微笑說道：

「它和我談了一些話。」

瑛瑛道：

「但我們却聽不到！」

波波亞道：

「我是和它用心語交談的，眞是一個驚人的發現！」

蘇菲亞問道：

「它說了些什麼？」

波波亞道：

「有一件事太出我的意料之外，最初我以爲它是從太空飄來的幽靈，但是，它說不是，它不是靈魂。」

程占美忙問道：

「那是什麼呢？」

波波亞道：

「它說的話我不明白，只知它不是幽靈！」

天文地理

地球已有幾多歲

最初說三千萬歲·後來又說三億歲

把它說得這年輕·原來是查無實據

通天曉先生：

地球形成至今已有多少年？怎樣知道地球的年齡？

地年

地年先生：

在百年前就已經有人研究你這個問題了。當時的人假定，地球是由一團熾熱熔融的岩漿漸漸冷凝而成現在的樣子。經過計算，這冷凝的過程大概要四千萬年。這就是說，我們的地球是四千萬歲左右。然而這未免把地球看得太年輕了，因爲後來的科學理論証實地球並不是由熱的熔岩冷凝而成。

陸地上的沙泥不斷被河流冲刷帶到海中，沉積而成爲岩石，因此估計出每年被河流帶到海洋中去的沙泥數量，再測定這樣形成的岩石有多厚，似乎就可以決定地球的年齡了。根據這樣的計算，我們的地球是三億歲。但這樣的估計仍是不可靠的，因爲地球必定在有沙泥沉積之前就已經存在，而且滄海桑田，地殼的變化很大，當時的河水流動運動，未必與現代的速率相同。那麽，這個問題難道沒法解決了？

這却並不。一八九六年，科學家發現了一個準確的「時鐘」，那就是存在地球本身的「原子時鐘」。

自然界中有一些原子是不安本份的。它們會無聲無息地自動變化，由甲變到乙，由乙又變成丙……更値得注意的是它們的變化有一定不變的速度。比如說，一千克鈾經二十億年就會產生二百五十五克鉛，而且必然是二百五十五克，無論你改變溫度，加減壓力，用化學藥物，用電用磁都無法改變這些數字。

從地球形成之後，天知道有過多少物理上、化學上的變化，而這些變化，可能影響別的估算地球年齡的方法，使不能正確估算出地球的年齡，但是它必然無法改變這些原子變化的速度。因此，分析任何一塊鈾礦，看其含有多少鉛之後，就可以決定這塊鈾礦存在了多少年。亦即是說，地球的年齡可以由含鈾礦物中，鈾與鉛的比例來決定。這樣計算的結果，我們的地球是三十億歲至二十億歲！

蘇聯有的地質學家用比較岩石中鉀和氬的含量，確定地球的年齡是四十五億歲。這方法是怎樣的呢？他們的計算仍是用地球本身之「原子鐘」。原來，在原子變化的形式上，有一個途徑叫做「K俘獲」。我們知道，原子的構造是一個原子核在中心，外有電子圍繞。有的不穩定的原子核會從本身的電子殼「俘獲」一個電子，從而使原子核變得穩定，以後，再不發生變化。因爲通常原子核都是從最接近自己的那層電子俘獲電子，而最靠近原子核的電子層叫做「K層」，所以這個俘獲叫「K俘獲」。自然界中有一種原子叫做「鉀四〇」；鉀四〇是一種不安定的原子，它的變化有兩種途經，一是射出一個電子變成鈣四〇；另一個途徑就是通過「K俘獲」以變成「氬四〇」。前面說過這種變化的速度是一定的。一千克鉀四〇大約經過四億年就會生成六十克氬四〇。因此我們很容易根據這些數字來估計地球的年齡。比如說，知道了一塊含鉀四〇的礦物現存多少克氬和鉀，就可以反推出這礦物存在的年齡了。（金德、新八四一五二）

滑稽之雄吳稚暉

怪人怪事可解頤

自謂文章師法有屁有理

贈汪八字眞言字字成雙

問他何功教人法吃豆腐

名人小傳

通天曉先生：

聽說國民黨元老吳稚暉是個怪人，爲人滑稽。現有問題請教：（一）吳稚暉是否即吳敬恒？據說他是前清秀才，曾任國民政府主席，是嗎？（二）他的生活情況如何？（三）他有何滑稽故事？（四）他與蔣介石的關係如何？

許榮觀

許榮觀先生：

（一）吳敬恒即吳稚暉，敬恒爲名，稚暉爲號，他是前清舉人，曾任中法大學校長，人甚滑稽，說話風趣，所作文章，磅礴而詼諧，有名於時。一生不願做官，南京國民政府要員曾先後擬推選他做監察院長、國府主席，他都拒絕。

（二）他對衣、食、住都不講究，經常穿着一襲長袍馬褂，鈕扣不齊全，喜歡穿布鞋，好像一個鄉下佬。他常自稱爲大觀園裡的劉姥姥。在重慶時，吃的多是青菜豆腐，住的是上清寺的一間陋室，出外多安步當車，生活非常儉樸。

（三）有人問吳氏：「你的文章，突梯滑稽，係師法何人？」他答道：「我的文章是師法一本書，叫做『何典』。這本書開頭便說：『放屁，放屁，豈有此理！』」

他曾經用十六個字來批評汪精衛就是：「殷殷勤勤，誠誠懇懇，敷敷衍衍，糊糊塗塗。」

他很喜歡在街上剝花生，邊行邊吃。而且又喜歡在郊外或山上「出恭」，他叫做「痾風流屎。」

有人問吳氏：「你的人生觀是怎樣的？」他說：「我的人生觀可以歸納爲三句話：『吃飯、生小孩，招呼朋友。』」其實這三句話已經包括職業、戀愛、婚姻、家庭、待人接物等問題。

有一位留學生拿一幅抽象畫請吳氏題字，吳氏看不懂這幅畫究竟是畫什麽，便題上一首打油詩：「遠看一朶花，近看一個疤；原來一幅畫，哎呀我的媽！」他又曾替重慶一間理髮店寫了一副對聯：「憑我雙拳，打盡天下英雄，誰敢還手？就此一刀，剃過世間豪傑，莫不低頭。」

吳氏有一次應邀往蘇州中學演講。學生集合在車站恭候，火車一到，學生們在車頭等卡位找吳氏，遍尋不見。一會兒，見一個像鄉下佬的老頭兒由三等車廂走下來，對學生說：「我就是吳稚暉。」

吳氏不服道：「老不老，看心理，有十歲之翁，有百歲之童。」

一九四〇年，重慶各界舉行吳佩孚追悼會。會中請吳氏演講。稚老跑步上台，以袖掩面，直到站定，才將手放下，隨後說道：「我姓吳，我們姓吳的都是好人。不料在三百多年前，出了一個吳三桂……現在情形可不同了。我們姓吳的又翻身了，又挺起胸膛稱好漢了，這就是我們大家今天開會追悼的吳佩孚……我們姓吳的又出了這樣一個人物，將過去的污點給洗刷掉了。如今若有陌生的朋友問我姓甚麽，我可以拍着胸膛，豎起大拇指，提高嗓門說：我姓吳了。」

一九〇八年（光緒卅四年），吳稚暉在法國響應國內革命，並與朋友李石曾合作，在巴黎開設了一家豆腐公司。辛亥革命後，有人恭維他功在黨國。吳氏謙遜地說：「革命是國民之天職，若是一定要說我有功勞，只是在教法國人吃豆腐。」

吳氏有一次應邀到一所高級女子中學發表演說。他一開口便對女生加以稱讚：

「我最喜歡對你們女性演講，我向男生演講，他們這隻耳朶進去，那隻耳朶出來。向女生演講，你們總是兩隻耳朶聽進去，然後一齊都從嘴裏出來。」

一九四四年，教育部國語會在重慶舉行專門委員會議，擬訂注音符號。會議結束後，教育部致送兩百元車馬費給吳稚暉。吳氏連忙將錢退回，並附帶說明：

「既未坐車，又未騎馬，車馬費何爲？」

（四）抗戰時，吳氏在重慶，常安步當車。有一天，蔣介石出外，看見吳氏踽踽獨行，連忙下車請他坐自己的車子，不料遭吳氏婉拒，蔣介石迫得陪吳氏步行，衛士們也紛紛下車隨從。（豐餘、新八三八九七）

魚類飼養

初養海水魚先買平價的

爲保險起見來一個檢疫

蔡偉勝先生：

海水觀賞魚類，體形態奇異，體色繽紛，有很高的觀賞價値，所以越來越受到人們的歡迎。但是在本港，由於飼養的歷史較短，經驗不足，每易死亡，難怪飼養過的人多數認爲「難以飼養」。其實，如果管理得法，「難養」的會變成易養！

經驗告訴人們，初學飼養海水魚的人，最好從平價魚入手，即使死了也不致「肉痛」，何況平價魚中有很多也是相當美麗可愛的；等到積累了相當經驗之後，再增養一些稍貴的魚。

選購魚兒，雖然各有愛好，但是必須挑取體色光澤鮮艷、游動活潑靈敏、魚體沒有損缺傷殘，以及食慾良好的；否則不是健康欠佳，體衰力弱，就是有病的魚。

有經驗的人說，抵抗力較强的魚，如雀鯛類中的白尾雀鯛、三點白雀鯛，以及醫生魚、月斑船魚、鈍魚和板機魨等較適合初學者飼養。

新購回來的魚，爲了保險起見，必須經過「檢疫」的過程，辦法是準備一個「檢疫」魚缸，同時放入硫酸銅和甲基藍。硫酸銅可防止大、小白點病菌的侵入，甲基則可清除魚體上的扁虫及撓足類等害虫。大概經過兩個星期的「檢疫」後，觀察一下魚體有無傷口、瘀血或鬆鱗現象；呼吸是否急促、不停地把身體向石塊磨擦，或身上出現明顯的白點；眼睛有無白膜；身上有無灰白色薄膜；是否喜歡停留在水面。如果受「檢疫」的魚都沒有上述的情況，便可以轉放飼養缸裡了。（林峰、新八四六一六）

紙上談兵

美空軍當機立斷

印古蹟化險爲夷

通天曉先生：

小弟曾拜讀你們答文泰來先生問題時介紹泰姬陵。小弟曾聽說泰姬陵險遭刧難，不知該事件是否眞實或全無事實？希先生爲我解答，以釋疑團。

吳通

吳通先生：

○泰姬陵險遭刧難一事，是在第二次世界大戰期間。它險些毀於一次偶然的飛行事故。這次事件的主要當事人仍然健在，他是一位前美國空軍飛行員，名叫歐內斯特·甘恩。當時，身爲機長的甘恩和他的機組人員駕駛一架綽號叫「小妖精的城堡」的C—87運輸機從南美起飛，飛經阿拉伯半島一個叫薩拉拉赫的荒蕪地帶時，飛機的二號螺旋漿出了故障，他們只好關閉了這個引擎，降落在阿薩姆的查布瓦。一班認眞負責的機組維修人員盡了最大的努力把這架「小妖精的城堡」修得又能夠飛行了。這時他們接到命令：在印度的阿格拉（泰姬陵所在地）裝上貨物，然後返回巴西。那裡給飛機裝貨的一般習慣是：裝滿爲止。甘恩將飛機發動後，等四個引擎都鼓足動力，他將制動器一鬆，飛機就順着跑道開始滑行。可是他加速時却慢得出乎人們的意料之外，速度才達到每小時五十公里，照這樣的速度是根本不能飛起來。當時如果甘恩馬上剎車，飛機能夠停下來，但他放過了這個一縱即逝的機會。這時飛機的速度已經上到每小時九十公里，再想停車已經來不及了。突然間，甘恩看到了一幅令他一生難忘的景像：泰姬陵矗立在正前方，而且顯而易見，飛機的高度比它那閃閃發光的尖端要低得多，眼見他們就要撞上這座雄偉的建築了，在剩下的幾秒鐘裡，甘恩做出一個大胆的決定，他命令機師將襟翼（機翼上的阻力板）全部放下，這行爲如果欠妥，就會機毀人亡。襟翼剛一放下，飛機就像是坐上了一架飛昇的電梯，幾乎在原地騰空而起，接着從站在脚手架上修整泰姬陵的工人們的頭頂上方幾英尺高的地方一飛而過。

剛飛過泰姬陵，飛機就進入失速狀態，眼看要跌下，甘恩將機頭向下一推，並囑機械師慢慢收起襟翼，好容易才將這個「小妖精的城堡」給穩住了。

在卡拉奇他們找到了飛機失常的症結所在：加油組的人員將甘恩的話理解錯了。他們在飛機原有燃料的機數上又加上了一千加侖，結果就造成了除貨物以外的三噸額外的負荷。而油料表一直就是壞的，機組人員從來就不看它。所有這些因素加在一起，差一點毀了世界上絕無僅有的古代藝術珍品之一——泰姬陵。（能棠、新八四一〇七）

醫理淺釋

帕金森氏症

患者老少大有分別

陳文先生：

來信問拳王阿里，與最近來港訪問的我國著名作家巴金先生，他們二人所患的疾病，是否爲同一種疾病，因爲報章上均說是爲柏金森氏症。

對的，阿里與巴金先生所患的確是同一種疾病，那就是帕金森氏症。不過，在致病原因方面，恐怕就有很大分別了。講得通俗一點，拳王阿里，則是被人打到患上此病的，而巴金先生，則因年事已高，屬於自然發展。故疾病是同一種，但致病原因則不一樣。

在何種情況下會患這種疾病呢？以阿里來說，那看來是腦部外傷所留下來的後遺症。阿里雖然號稱拳王，屬於打得之人，但沙場對壘，你打人，人家又打你而已，故阿里之頭部，經常受此撞擊，他可以稱王，但却非「鐵打」。日子一久，腦部受傷則是大有可能，只不過由於症狀微，他並未察覺而已。但進展到一定程度之時，症狀就會表現出來。

帕金森氏症的另一種病因，那是由於年老，腦組織發生變化，缺乏了一種協調活動的物質，於是就會如此。

這種病不是不可以治療的。不過，只能將病情控制，減輕其症狀而已。具體如何應用，醫生是可作指導的。藥物名稱，則中文稱爲左旋多巴，商品名則有Lasodopa—Sinemet等，均屬可以。（梁醫生、新八三九〇一）

街坊服務

·通天曉主辦·

收函刊覆

林鳳貞
老昌
CTM
苦海
問法律讀者
不幸者
地年
心急樂
許榮觀
蔡偉勝
吳通
陳文

內地旅行

若在北京市

參加旅行隊

價錢又如何

通天曉先生：

（一）我們一行十三人想往北京、哈爾濱旅遊，有什麽中級旅館是可以預訂房間的？用電話預訂可以嗎？（二）我們當中有些是持護照的，在廣州買飛機票時，不知可否用影印本，機票可否有折扣優待？（三）請提供從廣州至北京之飛機班期。（四）在北京可否有旅行隊參加？價錢如何？

心急樂

心急樂先生：

（一）目前，內地的各間賓館，收費是有廉有貴的，一般旅店收費從廿元至五十元不等，視房間設備而定。可否打電預訂房間，相信比較困難，旅客入住賓館，都須要先出示証件辦理入住手續的。如果你要預訂賓館，可以預先到中旅社辦理的。

（二）旅客在內地購買機票，都須要出示証件的，影印本一般不受理。不過，若在中旅社辦理機票，護照可以用影印本辦理，詳情可電五—二五九一二一查詢。

目前，廣州至北京之機票價一百四十六元人民幣，很便宜的了。現時從廣州至北京之飛機班期是開晚上六時四十五分。

（三）你們可以在北京乘搭一些旅遊專線車，遊覽各名勝古蹟。北京目前有多家汽車公司設旅遊專線：一、北京市出租汽車公司，乘車地點在前門前樓西側。經營以下幾條專車線：A、長城、定陵、十三陵水庫一日遊。日野牌空調大輛車每人票價五元五角（按目前之收費爲準），解放牌大輛車每人票價四元五角。B、香山、頤和園一日遊，三菱牌空調大輛車每人票價三元。C、清東陵、獨樂寺一日遊，日野空調大輛車每人票價八元。以上旅遊專線售票處在前門街四號、北京站及地鐵宣武門站、崇文門站。

二、首都汽車公司二場青年旅遊綜合服務社。售票處在崇文門、新僑飯店東側、三、北京市長途汽車公司。售票處在展覽路長途汽車站預售。以上兩家旅遊專線車公司，經營旅遊線與北京市出租汽車公司的大同小異，價錢相差不大。

此外，在各賓館都有中旅社旅遊團，供旅客參加，三天遊收費六十元，四天遊收費約七十三元，費用包括門票，並有一晚文娛節目。以上資料，僅供參考。（江嵐、新八四七〇五）

印度工程師用占星術物理學預測
日本中國土耳其墨西哥等
今春將有大地震
他曾多次正確預言數國發生地震

【新德里十七日電】一位印度工程師宣稱，他已把古舊的印度占星術和現代的物理學混合起來預測地震。他說，較大的地震會在今春發生於日本部份地方，中國和其他國家裡。

對印度經文感覺興趣的工程師阿格爾沃爾在本星期接受訪問中，預測人口衆多的東京和土耳其部份地方，墨西哥、中國及義大利將會在本年四五月發生地震。

阿格爾沃爾以往的預測曾屬於正確，並且獲得過一些國家的地震學者們的承認。

他說，在蘇聯和西德裡的一些科學家們也研究古代印度占星術，以解釋自然現象。

他說，他曾成功地預測地震發生如下各國：菲律賓（一九七七年七月），智利（一九七八年八月），土耳其（一九七九年一月），墨西哥（一九七九年三月），南斯拉夫（一九七九年四月）及印尼（一九七九年八月和九月）。

英法官說贍養費夠過奢華生活
鋼鐵大王財產保密
前妻不知丈夫身家

【倫敦航訊】英國鋼鐵大王戴臣的前妻想知道戴臣有多少財產，但結果敗訴。上訴法院三名法官拒絕下令戴臣公布其財產詳情，他是當今世上其中一名巨富。

戴臣的前妻是一名巴西出生的四十四歲女男爵妲妮絲，二人於去年十一月宣告離婚，當時戴臣呈報的財產是十億鎊。

法官奇里夫斯在庭上表示：「當事人將來可獲得的補償，已經足夠她過最奢華的生活。」

戴臣與妲妮絲結婚十七年，生有一子，現年十歲，將來會跟隨妲妮絲一起生活。

此宗案件仍未結束，至於妲妮絲可獲得贍養費多少，本年六月將繼續審理。

墨國六警察
被控販毒罪

【合衆社墨西哥首都墨西哥城十七日電】墨西哥司法部表示，因受一名美國緝毒人員被綁架後遇害的案件牽連，而遭拘留盤問的六名警務人員及一名前警務人員，已被當局落案起訴，控以販毒以及其他罪名。

司法部發言人稱，當局是於周六提出控訴的，其中兩名疑犯被控綁架和殺人，但控罪沒有指明是謀殺美國緝毒人員卡馬倫拿。同時，所有七名被告俱被控串謀販毒。

該發言人表示，「若干」被告承認與綁架卡馬倫拿有關，但到底誰是真正兇手，當局仍未弄清楚。

印北腦膜炎
死人二百六

【路透社新德里十七日電】印度報聯社今日表示，印度北面部份地區經已受到腦膜炎傳染，有超過二百六十六人死亡。

該社指出，在過去數個星期來，在首都新德里及周圍地區經已有超過二百六十人死亡，同時有大批人入院接受治療。

該社補充說，在世界健康組織的幫助下，印度經已由法國進口十萬服價值超過八萬三千美元的疫苗。

坦桑畸嬰
心生體外

達累斯薩拉姆消息：官方通訊社報道，坦桑尼亞的希尼安加政府醫院誕下一名男嬰，他的心臟是生於體外的。

該通訊社說，嬰兒星期一在這間醫院出世。現時正在附近一間教會醫院接受體格檢驗，醫生希望把心臟移到它的正常位置上。

一八五一年郵票
售六十七萬美元

【西德威斯巴登十七日電】來自德國巴登省的一枚極端罕有的一八五一年郵票，在一位美國商人的收藏品拍賣中，以二百三十萬馬克（六十七萬六千四百七十美元）代價被售出。

據拍賣場僱員們和交易者們說，該價錢爲在西德裡付給一枚郵票的最高者——也是世界上的最高者之一。

他們說，在一八五六年裡被發行於英屬圭亞那的一枚面額一分的郵票，曾於本世紀七十年代初期在拍賣場中被沽出，代價爲七十萬美元，按當時市值等於二百萬馬克。

瑪嘉烈公主已康復
在紐約又公開吸煙

【倫敦航訊】英國瑪嘉烈公主，顯然是由兩個月前施肺部手術後復癒，她的外貌及身體良好，回復公主以前的美貌，而她又再吸烟了。

據說雖然她在乘和諧式噴射客機，飛返倫敦時，沒有燃點過一支香烟，但是在紐約曼哈頓的一次午餐時，是接續吸烟的，在她結束訪馬斯狄克島的一次社交聚會，不離烟酒。

在該島上的公主一個朋友說：她繼續吸大枝的法國香烟，這種烟仔的氣味是令人可怕的。每一個人想叫公主不要抽了，旦是怎能要一個王族成員不吸烟呢？

在紐約爲她設晚餐的是她的一個朋友，委內瑞拉的倫納杜赫里拉。

一個白頭髮的男人走過，向她面露笑容與點頭，她大大地吸入一口香烟。這個男子是伊莉莎白泰萊的前男友丹尼斯史坦。瑪嘉烈公主不認識他，但向他的方向噴了一口烟，再掉過頭來，面對招待她的主家。

埃總統警告
巴人可能攪一大堆問題

【倫敦十七日電】本市的星期日觀察家報引述埃及總統穆巴拉克帶警告語氣的談話說，如果謀求中東和平的努力沒有進展，絕望的巴力斯坦人便可能與伊斯蘭激進分子聯手，給全世界製造「一大堆問題」。

他提醒美國對付伊斯蘭激進分子切勿以暴易暴，因爲這樣做祇會使事情變得更糟，並舉黎巴嫩爲例。

該報日前乘穆巴拉克到英國短暫逗留時訪問他。他說埃及政府「曾嘗試說服美國考慮到巴力斯坦問題與伊斯蘭暴力活動是息息相關的。」

但他顯然未能勸服列根政府接見約旦與巴力斯坦聯合代表團，作爲促成該代表團將來與以色列談判的第一步。

【法新社埃及首都開羅十七日電】埃及官方消息人士今天表示，埃及總統穆巴拉克與約旦國王胡辛將於明天會晤，但他沒有指出會晤的地點。

穆巴拉克於走訪美國及一系列歐洲國家後，今天返回埃及。然而，他此行並未能即時說服美國接受其和平建議。

公主慈善籌欵

歐洲摩納哥小國卡洛琳公主，偕同夫婿卡斯拉吉，抵達蒙地卡羅賭城體育館，主持協助老人慈善籌欵晚會。（路透社傳眞圖片）

各地消息

歐洲議會決議
譴責濫捕海豹

巴黎消息：歐洲議會今天通過一項決議，譴責國際上對於幼小和成年海豹的濫捕行徑，並指出，從本世紀初以來，波羅的海的海豹已從一萬五千隻降到二百隻。

歐洲議會在斯特拉斯堡通過這項決議，要求歐洲共同體無限期延長執行關於禁止進口年齡不超過一歲的海豹製品的規定。

根據歐洲議會的建議，共同體部長理事會曾於一九八三年作出規定，禁止共同體成員國在兩年內進口幼小海豹製品。這一規定將於今年十月一日到期。

歐洲議會還呼籲地中海沿岸國家建立海豹保護站和養殖場。

中國大預言家
左筆權
現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候敎（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST. VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.

經驗招牌 廣告專家
設計書寫各種木版膠版
車身櫥窗商號招牌起貨
快捷水準一流 254-5661

謀生 老邁
病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開．你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六－三六六四
或來函：
P.O. BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

外埠寄來算命錄音22元
#9 - 507 MAIN ST.
中山安堂

林健龍
占卦五元．能知過去未來算命
面談12元錄音20元
批算一生人財福壽解諱公簽解觀音簽天星擇日結婚移居祝星求運解除災難酬照超幽每日在：緬街五〇七號二樓九號室候教。即帝國商業銀行隔鄰。入門口有我姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時
若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
溫哥華緬街327號 電話：687－6977
由陳奕能中醫師主理
統辦
參茸補品
地道藥材
京果海味
成葯葯酒
唐山雜貨
貨品齊全
德爲醫所本
信乃業之基
本店位於嘉禾戲院右隣交通方便

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鯧魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東弍陸零號
電話：六六九－六二一六零

BRENT GARDENS
4363 Halifax St.

有特大型房及兩睡房及爐頭，自動溶霜冰櫃，洗碗機，窗簾，全層地毡，保安泊車場，私家花園，網球場，近購物中心及巴士．
291-8616
Bosa Bros
布蘭花園栢文

拿此告白來．給你酬勞金 $25·00
Dolphin Square
列珠文早芳廣場栢文出租
地方適中，大型聯房，泊車安全，八畝花園
暖水游水池，網球場，運動廳，房租相宜．
LOCATION!
LOCATION!
THE ONLY LOCATION IN RICHMOND
DOWNTOWN CONVENIENCE
QUIETNESS OF THE COUNTRY.
FEATURING
- LARGE WELL MAINTAINED PRIVATE SUITES.
- SECURED PARKING.
- 8 ACRES OF MATURE GARDENS.
- HEATED POOL & COURTS.
- WEIGHT ROOM.
VISIT OUR RENTAL OFFICE
OPEN
DAILY 12 PM TO 7 PM at
8200 PARK RD. (Corner of Buswell)
STUDIOS $390 ONE'S $455-$465 TWO'S $550-$575
CHILDREN WELCOME
CALL 273-0269

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼蓑蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及IQF蝦肉
中國各類有頭蓑蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅魽魚，黃花魚，白鯧魚，牙帶魚，生魚，獅子魚，墨魚 供應
總經銷金冠牌 香味實肉 三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

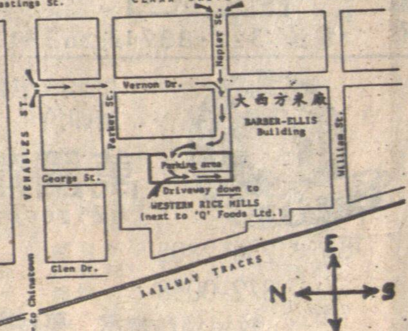
BOUNDARY VIEW APTS
3740 + 3760 ALBERT ST.

边界景色栢文
天台屋．一房及二房單位
全部一流裝修
四周景色壯麗
三件一流電器
全層地毡，窗簾，保安地下停車場．
近主要巴士綫
Display suites open daily from 10 a.m. to 8 p.m.
298-6021
Bosa Bros

Luxury Apartments at Reasonable Cost Panoramic View Suites

ANOLA
豪華栢文，價錢公道，景色優美，
一睡房及兩睡房．
睡房及餐廳，全層地毡
三件電器及窗簾，
全部房間均有溫度調節器，
游泳池及地下停車場。
安那拉栢文
2041 Bellwood Avenue, Burnaby
Phone #: 299-8941, 291-0621

WM Rice
大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
專營米業
分銷批發 歡迎比較
泰國美女牌香米皇
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：
AA牌 嘉禾牌 古塔牌
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
國寶牌 花嘜糯 雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾咸脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等



地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

西德民防設備不足

歐美點滴

西德曾經制定一旦歐洲爆發核戰時的應變計劃，但如果現時即出現這樣的戰爭，西德六千萬人口只有百分之三能找到地下掩蔽所。西德民防署發言人阿尼姆說：「這對好像西德這樣地理位置的國家來說，確是佔非常低的比率。」

阿尼姆說，雖然在波恩郊外為政府人員建造了一個大型掩蔽所，但從地下室所能容納的人數，西德遠遠落後於其他西方國家。他說，瑞士可以容納差不多百分之百人口，斯堪的納維亞的國家可以隱蔽百分之七十五的人口。

由於缺乏金錢，迫使政府取消立例規定建造建築物防空洞。政府在一九五〇年開始津貼建造近二百萬個掩蔽所，但在現存建築物中可以用作防空掩蔽所的附設設施，例如地牢、地下儲存室和第二次世界大戰時期遺留下來的防空洞數目則不清楚。據內政部發表有關民防的正式冊子報道，大部份第二次世界大戰的防空洞只適宜短時間逗留。該冊子說，戰後重建很少再有掩蔽所了。

一九六五年，政府立例強制性設立掩蔽所但過了幾個月因財政理由而取消這規定，取而代之的是政府開始鼓勵以自願的原則建造掩蔽所，但高技術規格使這類掩蔽所造價高昂，結果這計劃在一九七五年放棄。一九七七年政府恢復鼓勵用簡化技術建造掩蔽所，但又不會削減基本保護要求。

但政府調配給公共防禦所的費用仍然小，一九八四年只是九千九百一十萬馬克，建造掩蔽所的政府基金近年來平均每年增加約百分之十二，這筆經費包括維修和改善現存的第二次世界大戰防空洞，為公共地下停車場、地下鐵隧道、地下行人路添置設備。設備包括儲存糧食和藥物、急救設備和供長時間躲藏的衛生間。

數個地下火車站和數層樓深的地下停車場有「雙重功能」，包括在斯圖加特的火車站，內有床，糧食和藥物儲存，可以迅速把這設施改成掩蔽所。

由於兩個超級大國的關係下降，因而觸發起需要更好民防概念。政府開始撥出基金支持這計劃並鼓勵對計劃更多認識。其中一項重要努力是設立一間民防學校，位於波恩附近萊茵谷釀製酒的山坡上。

這間耗資一百萬馬克，由政府撥錢的學校重建一條在襲擊中被破壞的街道，由損毀或倒塌的建築物組成。在訓練時，建築物着火，汽車焚燒，救援人員練習從瓦礫中救人。消防員從焚燒的建築物救出「災民」，其他救援人員往鋼筋混凝土瓦礫堆中搶救被活埋的「生還者」。其他人員去清洗被「化學武器」襲擊地區和清理從一個細小人造湖流出的石油。

這間寄宿學校的正式名字是聯邦救災學校，每年收六千五百名學生，他們接受一至兩星期的課程。它在北部城市有個技術分校，訓練進行修理工程的人員，例如鉛管和浮橋的建築人員。西德從事修理的人員約有一百五十萬，在戰時全部會轉為民防的一部份。學校還提供國家資助的消防隊課程，六個私人救援組織例如馬耳他十字會和西德紅十字會的成員差不多達一百四十萬人。

惠燕

英國白廳改建

為滿足政府機構所需，白廳將改建，工程計劃耗資一億英鎊。（轉載自泰晤士報）

拉美青年喜信教 神職人員本地化

奇人奇事

在拉丁美洲，選擇做神甫這一職業的青年人數目迅速增長。這是羅馬天主教越來越頻密地參與拉美社會問題的結果。數以千計的人成為新神甫，這將緩和該世界最大的天主教區神職人員短缺的現象。數十年來，天主教當局都要從歐洲、加拿大和美國派遣神甫來拉丁美洲地區傳教。在過去，拉丁美洲的神甫大部分來自富裕階層，但是，新一代的神甫却絕大部分都來自貧苦家庭。儘管有這一改變，但是，教會當局稱，當地神甫嚴重短缺問題需要一段很長時間才能解決。巴西的一名神甫說，我們還需要走一段漫長的道路。目前，巴西的每一個神甫要對九千名教徒。我們認為，每一個神甫負責一千名教徒為宜。

一批新的候選神甫已擠滿了拉美各主要神學院。巴西一流的迪奧斯桑神學院為了應付新的需要，正在進行擴建。巴西的一名神甫稱，由於天主教在世界各國貧苦大衆心目中改變了它的地位，所以神甫這一職位毫無疑問地引起人們興趣。

據總部設在哥倫比亞波哥大的拉丁美洲天主教組織透露，資深的神甫數目已由一九七〇年的九千二百八十三人增至一九八二年的一萬七千二百七十九人。這一增長比人口增長速度還要快，與此相反，在一貫培養出大量神甫的國家如美國和西歐，神甫的數目卻不斷下降。在同一時期，美國神甫數目已從一萬三千人降至七千人，西歐國家也從三萬三千人降至二萬五千人。

據統計，神甫數目增長最快的國家有阿根廷、巴西、哥倫比亞和秘魯。在過去三年中，阿根廷神甫增加了百分之五十，從八一年的一千一百人增至八四年的一千六百五十人。自從一九七八年以來，這個大陸最大的天主教國家——巴西，它的神甫人數年增長率是百分之十五。此外，在過去，從未見過有青少年願意加入神職行列，而現在，從事這一職業的人，其年齡都在二十至二十四歲之間。

醉酒駕駛定義含糊 司機吃大蒜避檢查

哈哈世界

土耳其警方發起一場對付醉酒駕駛的戰鬥，但觸發起當事人投訴受騷擾和飲酒的司機用大蒜和洋葱逃避偵查。

自從在去年八月開展這運動以來，警方說被捕的人數增三倍，因醉酒駕駛所造成的意外事下降百分之四十。土耳其一年的交通意外奪去八千條生命。

冒犯者通常要在警察局裏拘留整個晚上，直至早上提堂受審。一般的處罰就是判罰款相當於四十美元，這在一個每人每年平均收入一千美元的國家來說，是一筆相當可觀的數目。違犯者還需監禁十五日至兩個月，但一般只要另外繳款大約三十美元就可以減輕刑期。

這項運動引起埋怨。在飯前飲小量酒或者飲些白蘭地酒禦寒的司機與那些無法走直線路的人同等待遇，專欄作家西蒂尼爾在報紙《國民報》寫道：「飲醉酒與飲一杯酒完全是兩碼事。」但在土耳其對醉酒沒有一個合法的定義，判決是否醉酒由警察自行定斷。

伊斯坦布爾和其他大城市的警方使用呼吸測驗儀器，但如果指針顯示超出零度以上的話他們就認為足以證明當事人飲醉了酒。在其他城市，他們只是聞司機的呼吸和從一般的外表觀察作出判斷。

一名警官在傍晚巡邏時接受美聯社的訪問，承認呼吸測驗儀器有時會出錯，但他相信任何人的呼吸氣味或外表顯示醉酒都可以測出來。這位要求不透露身份的警官說：「我們希望醉酒的人遠離公路，因為他們經常造成嚴重意外事件，這是唯一可做的辦法。」

內政部長阿布魯蒂為對批評反應，宣佈在六月實施新交通法令，將提出限制警方判斷醉酒司機程度的裁定權力。他說那些被查出含中等程度酒精的人，不會被判醉酒而受到懲罰。

在土耳其最大城市伊斯坦布爾的警方說，他們在運動開展初期平均每日拘留二百五十名醉酒司機。他們說，當人們獲悉警方對此運動不是開玩笑時，每日的數字下降三十或四十人。

有些土耳其人正尋求方法誤導警察對酒味的嗅覺。

餐館東主和待應都會勸說其顧客吃頓大蒜、洋葱味濃的餐，或在飯後咀嚼歐芹葉，這就會奪去呼吸酒精味。為了跟上這運動，伊斯坦布爾的「哈西爾」餐廳夜總會已設立的士服務，把那些不適宜駕車的顧客送回家。

鐵知

生劏大蟲

阿里山下

一隻三百多公斤的猛虎，在五百多名居民圍觀下，被鋒利的尖刀一塊塊地肢解，這就是發生在台灣後壁鄉市場上演的一幕血淋淋的殺虎劇，保護動物的呼聲被趁熱鬧鄉民的驚叫聲、喝采聲所淹沒了。

曾在嘉義、雲林受僱宰殺六隻老虎紀錄的李天賜，為了多賺點錢從民雄鄉以三十五萬元新台幣（港幣約七萬元）買了這隻老虎，一刀一刀下去，即可賺三十多萬元（港幣約六萬元）。

圍觀的民衆中，包括很多欲購虎血、虎骨、虎肉、虎鞭等者。早就專程抵此，住在旅社一夜，翌日購買虎骨和虎血，虎皮早被鄉民以十二萬元預定下來了。

十一時許，殺虎行動開始了。趴在鐵欄的老虎，先被打了三針麻醉藥，一陣抽搐昏死過去，李天賜夥同四名肌肉硬凸的壯漢，首先將虎頭拉出欄外，三十多公分長的尖刀，猛的刺下喉部，鮮紅紅的血噴了出來，現場民衆異口同聲地「唉呀」一聲，木無表情的李天賜等人，一刀一刀的解剖虎屍，圍觀的人潮也湧上搶購。後壁分駐所特派兩名警員維持交通秩序。

目前行情：虎肉每斤八百至一千元、虎骨一萬五千元、腿骨六千元、虎血釋稀後每瓶兩千元、虎頭一萬五千元、虎尾六千元、虎皮十二萬元。

在台灣各地吃虎肉等珍禽異獸的風氣盛行，使原來就已稀少的野生動物再度面臨「劫數」。特別是入冬以後，天寒地凍，更是進補的良機，使數以千計的山産遭了殃，以野味為招攬的食店生意趁機活躍起來。

台灣有關當局對於公然在市場上屠殺、販售野生動物，很少取締；對於列為禁獵却又出現籠內待宰的動物，也未伸出援手；對於暗中不定期推出山珍野味、專售熟客的店面，就更不去處理了。這隻老虎的下場，反映了目前台灣現行禁獵法令徒具虛文，所謂保護野生動物運動純屬喊口號而已！

·楊異·

球袋與袋鼠

澳洲小袋鼠「珍妮特」常陪主人去哥爾夫球場玩，牠躲在球棒袋裏飽覽球會風光。

大馬陸軍部製成 無降傘空投裝置

吉隆坡消息：一位政府部長說，已有幾個歐洲及亞洲國家對馬來西亞陸軍部研製的一種無降傘式空投裝置感興趣。

副國防部長阿布．貝克星期四對記者說，這個叫「J降傘」的裝置的設計已送往英國專利局註冊。

阿布．貝克說，「J降傘」以四塊襟翼（即阻力板）代替降傘；襟翼連接着普通長方形配給品箱頂邊的幾條鐵枝。

「襟翼的排法使配給箱在空投時，沿着箱的長軸旋轉，從而減低下降速度，並保證箱內物品不會受損。」

他說，這個設計是國防部研究中心於一九七八年研製的，並接獲一些歐洲和亞洲的國家的查詢。

這位副國防部長說，最近他目睹一項應用「J降傘」的實際示範，用這個方法空投的鍋置着地後完整無缺：並說，「J降傘」不一定要在曠地空投。

他說，用降落傘空投包裹需要動用飛機，而空投「J降傘」甚至用直升機就可以。

新型飛船功用大

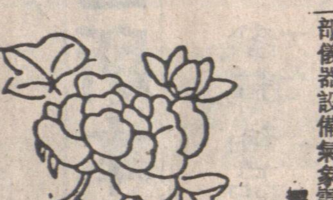
世界最大的飛船「天船六百號」已完成處女航。

由飛船有限公司所設計和建造的氦氣飛船，「天船六百號」是軟式飛船新系列的第一艘飛船，這一系列飛船是為了迎合世界性需求而設計的。未來兩年中，飛船的主要收入將來自空中廣告，宣傳活動和娛樂性飛行服務，當然，飛船還可擔任海外巡邏、保護漁船和救災等工作。

「天船六百號」的體積，船身長五十九米、高一點一七米、闊二點一米，可載客二十四人。

由於飛船具有垂直升降性能及矢量推力設備，所以噪音極低並能連續飛翔，定向巡航或巡邏達五十五小時之久。飛船在良好天下的最大航程為二千浬、時速為六十五節、巡航速度為五十五節、飛船裝配有空中飛行所需的全部儀器設備氣象雷達

輝



高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意假日晚上照常服務，僑胞一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253·0982
251·1684

CC清潔公司
專為寫字樓，美髮店及其他商號，清潔及地板打臘，不論大小工程，免費估價。請晚上六時後請電：321·4040

清潔打臘
健良清潔公司
電話：876·3854
傳呼機：735·2936

標記洗地毡
專潔洗各種地毡，洗窗門，洗梳化，洗石米牆價格特平，晚六時後電話二五三·五六七二

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物咨詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語電話876·8681

CAS 電腦會計服務
李璐琛會計師樓
填報入息稅
年結．月結
電腦設計
電腦記帳
歡迎查詢
電話：261·3160

袁英年會計師
會計，稅務，
個人入息稅
價錢平，工作可靠
上門接送
電話：325·9580

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半
星期六十二時至四時
電話：669·4406

廖盛炤窗簾公司
雲高華菲沙街四三一八號
電話：874-1933
專門製造各式布簾及百葉簾花色新穎價錢相宜服務週到

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣．
電話：438-7535

一味靠撞
車身撞壞 不必操心
修理完好 更有禮金
二十年經驗噴油技師主理
採用世界著名杜邦漆油
包你快平靚
經濟不景
舊車有價
舊車噴新
平到你笑
電話：251-9119
百達車身修理廠
I.C.B.C.工作 特價優待 免費車借用
HAWKS AUTO BODY
794 Powell街夾Hawks街
由喜士定街到學士街轉入

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照・經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道
1344 FRANKLIN ST 後巷 CLARK DR MCLEAN ST EAST HASTINGS
營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

防盜
JIM'S WELDING LTD.
供應家庭及工商各界下列產品：
（工場）324—1020
（住家）325—8922
防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒焊・
鐵門防盜窗每日24小時保護府上家人及財物安全
電焊部份，保用十年以上

T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6, 246 EAST BROADWAY,
(BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B. C.
電話：321·7324
251·5015
通達駕駛學校
自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
全程八鐘136元
每時19元
十足把握筆試班
（免費接送）

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌等
全程130元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434
黃渭賢：681-0430日間
327-6446晚間

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程130元
並指導筆試
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

香港駕駛學校
HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
師資優良 經驗豐富 收費公平 免費接送 專人指導 考取筆試
全程130元
校長：方勵強夫人 電話：298-4623

城市駕駛學校
City Driving School
4522緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
師資優良 經驗豐富 精通國粵 客英馬語
耐心教授 筆試路試 收費公平 忠誠服務

國際駕駛學校
International Driving Academy
STOP
地址386號喜士定東街 電話 684·3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程139元八小時
特價速成班110元六小時
校長 林伯麗 電話 684·6039
教師 馮尚榮 電話 879·0319

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229緬街近57街
本校教師，全埠經驗最豐富・保證捷法速成，普通班$125元・絕不拖鐘・
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

高級駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823號喜士定東街&HAWK（近唐人街）
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
八週年紀念 酬賓大特價
8小時 $145
6小時 $120
假日照常服務
（誠聘教車師傅）
電話：321·3371或253·1333曹先生

安全駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
請電：876-8434
（MIKE）
周炳麟

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老滙西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $136
電話：874—2524
437—9617

NATIONS DRIVING SCHOOL
想考取車牌，欲騁馳無阻
請即洽：
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
校長 楊友權
電話：254-2805
872-0058
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
聘請經驗教車師傅

五月往美加演唱

陳百強將拍林青霞 與靚女唱隨心竊喜

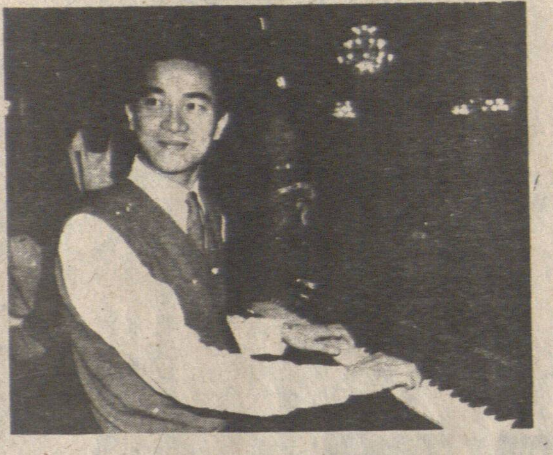
陳百強將於五月廿日，啓程赴美國演唱，其中包括多倫多、溫哥華等地，在大西洋城演出時，可能會跟林青霞一起演出，他覺得很開心。

陳百強說，他見過的靚女也不少，唯獨只有見到林青霞，才使他有一種與別不同的感覺，因爲她獨特的清麗氣質把他深深吸引着。

所以，他的演出將完全遷就青霞所想而做，到時會預先練習一下。

他最近頻患感冒，他自嘲說，因爲無人在夜裏替他蓋被，才會着涼，忽然，他說很羨慕阿倫，因爲他既能在事業發展得大有成就，愛情也一樣如意，他只有自嘆緣份未到了。

愛女與愛犬，在鄧光榮心目中同等重要。



陳百強於五月在美國大西洋城演唱，可能有機會與林青霞首次合作，他感到開心。

呂良偉簽四年約 躊躇滿志好唱口

他得意地唱「我要飛上天！」

呂良偉在上周與無綫簽了四年死約。

一般藝員不是二年便是五年合約，爲什麼獨呂良偉會是四年這樣與別不同呢？

阿呂十分風騷地說：「因爲我「特別」，所以簽四年約囉！」那末，究竟無綫予他什麼條件呢？

阿呂這時更是得意地大唱：「呀哈，我要飛往天上……」原來，他說這合約是很自由自在的，他鍾意飛就飛，加也薪幅度接近一半。

無綫果真對他優待了。他還說，去年已爆「騷」了，出多了一倍人工。

《今宵》慶十萬 沈殿霞作主持

據無綫音樂節目監製楊健思透露，歡樂今宵播映十萬小時的慶祝盛典，目前已在籌備中，司儀方面，無綫有意找沈殿霞担任，因爲她是唯一在無綫的老臣子，所以是最佳人選。

西遊記開鏡 羅馬昨北上

導演羅馬昨日起程赴京，開拍《西遊記》。本月二十八日在天津開鏡。

由於這是天津首次與外邊合作拍片，因此隆重其事，搞個盛大酒會，一些省領導也出席。

昨日羅馬的三個女兒及太太也有送行。羅馬說，他為拍該片，會在內地逗留幾個月，但中途會回港。《西遊記》有激光特技，亦會在名勝地方拍攝，如絲綢之路。

螢幕上下判若兩人． 劉江感情深藏不露 演起戲來揮灑自如

（電視消息）除了做戲，很難有機會見劉江笑得這麼厲害，這位在藝術專科學校畢業的電視藝員，確是位喜怒不形於色以及多才多藝的藝人。

「或許是我的生活及經歷如一般人平凡，起伏不大，故此並沒有甚麼事可以令我大驚或大喜，又或許是我的性格使然，除了演戲、配音，甚麼事也引不起我的大興趣，故此就如一般人對我的感受般——木頭人一個。」

劉江對自己的評語與對別人對他的批評十分清楚透徹，但是他隱瞞了一點，那就是他對家人的感情。

可知道他對家庭及子女十分疼愛，兒子是他的命根，他更坦認努力工作第一個原因是爲了給家人一個幸福舒適的生活，再其次是爲了滿足自己的演戲慾。

在「武林世家」中的方存智截然不同，自私、陰險、貪利、貪名。

「身處於豪門大族是迥然不同的事，爲了生存利益少不免會勾心鬥角，甚至親情不念以達一己之利益。」劉江有感而發道。

陳秀珠登台多倫多 天寒地凍患重感冒

往唐人街看中醫却得特效西藥

陳秀珠最近與任達華到多倫多登台，由於當地天氣太冷，她抵受不住，患上了重感冒，幾乎連聲也發不出來，更遑論唱歌了。她立刻到唐人街看中醫，那中醫給了她一枝西藥噴霧劑，却十分有效。由於當地播過《萬水千山總是情》及《呂四娘》，所以這些主題曲十分流行。

她說，拍《鍾無艷》十分舒服，朝九晚七開工，雖然是在《歡樂今宵》播出，但監製聲明，絕對不能「搞笑」，於是演得認認真真的。

她在《雪山飛狐》中，飾苗人鳳之妻南蘭，雖戲不多，但她感到戲份集中，很有發揮的機會。

籃球友誼賽 何守信缺席

郵政局昨邀請無綫活力隊及商台D．J隊在旺角麥花臣球場舉行籃球友誼賽，目的是爲推動活力香港的口號，由高麗虹等主持剪綵及開球禮。

無綫派出的藝員包括陳國權、非靜而、吳麗珠等，本來何守信也是榜上有名的，可是他在臨出發前才通知公司，說臨時有事不能出席，所以他的位置才改由黎漢持替代。

由於無綫人强馬壯，技術也着實比商台勝一籌，是故以大比數勝出。

錢慧儀加盟商台 昨天參加籃球賽

「無線」昨天派出活力隊隊員及藝員與商業二台的DJ舉辦籃球友誼賽，結果「無線」以六十六比八的分數取勝。

卸任港姐錢慧儀加入商台隊，因她已與商台簽了一年兼職合約，將會在逢星期一至五，每天主持兩小時的電台節目。

另外，錢慧儀較早前聘請了一個經理人，為她安排一切工作項目，她想灌唱片，也由經理人負責辦理。

錢慧儀剛從泰國返來。她說自己早前患上氣喘，瘦了十磅，所以現在很想增肥。

姜南在寓所病逝 兩位太太有送殯

四十年代國語片影星姜南，本月九日在太子道寓所逝世，十號出殯。

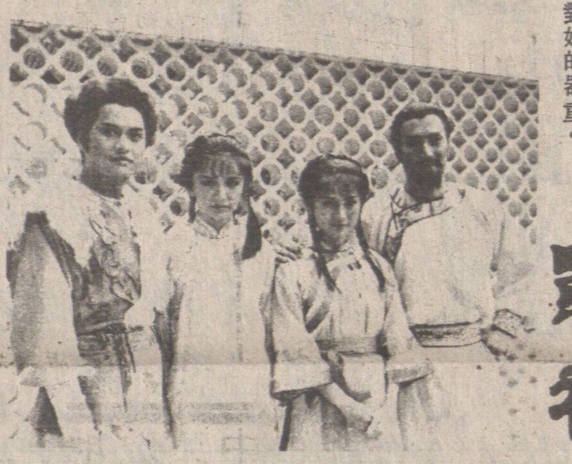
姜南前妻是高寶樹，而十號那天他的兩位太太也有去送殯。

姜南對清史頗有研究，與李翰祥十分合得來，曾拍《清宮怨》。晚年好杯中物，可能被酒害了。

周秀蘭備受器重

周秀蘭正拍《雪山飛狐》，她聞說有女藝員自荐演她的角色，但被監製王天林拒絕了，周秀蘭感到很開心，感激王天林對她的器重。

影視



呂良偉要在《雪山飛狐》中與謝賢「拗手瓜」，曾華倩又可要向周秀蘭挑戰嗎？

張艾嘉的馬尾裝青春迫人，她不承認是追索失落的青春，只是演戲需要。

新劇《戰神》有勵志隱喻

亞視今晚推出的第二綫劇集《戰神》，宣稱爲勵志式的戰鬥劇集。劇情牽涉有王位之爭。不過，角逐「戰神」榮銜，則需文武全才，且需通過會試，勝者封爲「戰神」。這裏面便隱喻需有不屈不撓精神。服裝爲表逼真，多以金屬製造，「戰神」的盔甲，重逾二十多公斤。

玉婆自爆內幕

她戒吸毒、吃丸仔和酗酒，看來較前年輕。

荷里活

當記者們日前在某酒會上碰見「玉婆」伊莉莎伯泰萊的時候，大家都給嚇了一跳。初時還以爲人有相似，恐怕是認錯了人。有人且還開玩笑表示，難道眼前這位女士，是伊莉莎伯泰萊的女兒或妹妹？

直到伊莉莎伯泰萊過來跟衆人打過招呼後，各人才知道眼前的女士，不錯，正是「玉婆」本人。但立即各人也同時起了一個疑問，爲何伊莉莎伯泰萊突然間青春了很多，難道是她尋得回春妙藥，抑或時光倒流了？

伊莉莎伯泰萊對於記者們的驚訝，似乎是意料中事。爲了解釋大家在腦海中的疑問，她不惜自爆內幕，說出了本來屬於個人的秘密。

伊莉莎伯泰萊說：「我最近才從醫院接受治療出來，其實也不是有什麼病，祇不過我是決心戒了酒及毒品吧」！

不說還真的不知道，原來「玉婆」一向酗酒及吸食大麻，而且還是一個愛吃軟性毒品的人。她自己「爆」出來說，「往日我起碼每天要喝上三至四瓶烈酒，吸食兩次大麻，而且還常常吃那些軟性毒品，亦即「丸仔」。雖然我已經染上了有六年左右的癮，但結果，爲了自愛，我終於決定把這些壞習慣，全部戒掉」。

本來照正常情況，伊莉莎伯泰萊是要給困在戒毒所內的。但是因爲她是「特殊」的人物，所以醫生們便格外「開恩」，祇是要她住在醫院裏面。

經過了三個月長的治療，伊莉莎伯泰萊終於完全康復。連藥物影響她「痴肥」的跡象，也完全消失。難怪消瘦後的「玉婆」，再加上了精神奕奕及戴上了假髮，她真的是變得青春後生了很多。

其實在美加兩地，尤其是娛樂圈中，不少人都是酗酒、吸食大麻及「丸任」的。但像「玉婆」決意戒掉，而且還公開承認，起碼直到目前爲止，這都是沒有任何人可以做得到的。

伊莉莎伯泰萊還說：「我還要在今後半年內，不斷接受醫院的檢查及治療。人到中年了，幸好及早回頭。其實我有今日的成就，是應該要珍惜的」。

．嘉文．

伊莉莎伯泰萊戒毒後出現，果然年輕了許多。

嘉禾貢獻 最佳影片
嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888
人嚇人
洪金寶主演
四大皆新！
新笑料、新特技、新招數
新題材
出殃!?回煞!?破瓦!?
焦點新人處女演出
李麗珍 倪黛娜
周欣欣 蔣南詩
黃洪兒 歐玉清
"爲咗襯得起你，
我剝脫紋身，
我去學英文，我去中環返工，
我要買番自己!" —溫碧霞
導演 麥當傑
衛主演 劉德華
停不了的愛

特別早場 三月廿三．廿四日早上十一時放映
七彩大銀幕 大綱梵宮十四年 任劍輝 芳艷芬 梁醒波 陳好逑 主演
詢衆要求．加影一週 個個話好．聽出耳油
門票只收二元
遠東大戲院
GREAT ORIENT THEATRE
1339 Kingsway, Vancouver, B.C. Tel: 875-6308
THE ONLY MULTI CULTURAL AND MULTI FUNCTIONAL THEATRE
☆本年度特技片皇!!
全家大細都啱睇
大特技 大場面 大製作 大卡士
粵語對白
1st FEATURE: LEGEND OF EIGHT SAMURAI
2nd FEATURE: ANTARCTICA
里見八壯士
每日五場：1:30 3:30 5:30 7:30 9:30
午夜場
三月廿二．廿三日 11:45PM
放映神秘香艷電影
同場放映：南極物語
南極物語主題意識深刻
表現物競天擇適者生存

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險．房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

周愛權
周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W.Broadway
Van. B. C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus; 873-6421
QUON ENG
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

最佳服務
最高享受
龍城 新藝城戲院
活動座位
濶大銀幕
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171
新藝城出品 觀衆有信心
日場時間現為1:30PM
*本院由四月份起加設
5:30PM 特別場
或公娛場
恭喜發財
開心鬼
石天 譚詠麟 林子祥 柏安妮 小彬彬 黃百鳴

剪草園藝
電話：8763854

康力搬運 承接
收送貨移民箱頭搬屋搬寫字樓收費低廉歡迎估價直接傳呼機六八〇九二六二或三二五一四八八洽．

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影．性感．香艷．新潮．刺激．
每星期有新戲放映
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元老人二元五角
熱！熱！熱！即日放映熱！熱！熱！
每日放映時間 12:00,2:20, 4:40, 7:00, 9:00p.m.
STARING: JIMI GILLIES MAILIN
THAT'S OUTRAGEOUS
DANISH LOVE ACTS
THE EROTIC
MASTER PIECE OF DECADE
RESTRICTED
limited admittance if under 18
好片兩部，
彩色大銀幕，聲音好
免費咖啡贈常客！

FOX CINEMA
2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER,B.C. 電話：874-3116
放映時間 12:00 2:15 4:30 6:45 9:00pm.
成人$4.50 老人$2.50 夫婦$7.50
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
免費泊車在 CENTRE MOTEL
熱！熱！熱！即日放映
RESTRICTED
limited admittance if under 18
SOCIETY AFFAIRS STARING: VERONICA HART, KELLY NICHOLS, HARRY REEMS
STARRING KELLY NICHOLS
"The Best Cinema Turn-On I've ever had!" R. Allen Leider, Rustler Mag.
"THE EROTIC MASTERPIECE OF THE DECADE"
STARING LONI SANDERS & NIN NICOLE

房屋按揭滿期更換
如果閣下申請及格
只需要八十五元手
續費，皇家銀行樂
意將現存在其他銀
行之按揭轉到本行
詳情請駕臨
皇家銀行或
來電查詢
緬街四〇〇號 665-6792
華埠分行 665-6927
ROYAL BANK
加拿大皇家銀行

按揭
其他銀行
皇家銀行

剪草
專門剪草．剪樹．修樹．舖草．種樹清理庭園．工作完美化及免費估價．包君滿意．特有政府牌照．請電：
4300．4326
GABO庭園服務公司

剪草倒樹
修樹，清理垃圾
電：2513089劉

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎匯款委辦
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C., HONG KONG

華僑和港澳同胞捐款台山中小學設獎學金

教師勤教學生勤學教育質量提高

【本報訊】由華僑和港澳同胞捐資設立的獎學基金會，目前正在台山各中小學校相繼出現，蔚然成風。據不完全統計，近年來全縣已有十八所中小學校成立了獎教獎學基金會，目前，基金款項共達人民幣三十四萬元。

在中小學校設立獎學基金會，是台山縣旅外僑胞集資獎學的新形式。華僑港澳同胞由集體聯名或個人自願捐款，存入國內或國外銀行作爲某學校的獎學基金，每年提取基金的利息作爲辦學經費和獎勵勤教勤學的師生，並對考入重點中學、中專、大學的學生加以重獎。建立獎學基金會的學校，普遍出現教師勤教，學生勤學，你追我趕，力爭上游的新局面，教學質量顯著提高。附城區桂水學校由旅美鄉親余永祥捐資設獎學金，獎勵優秀教師和學生，使校風好轉，教育質量提高。海宴區旅港譚達賢先生於去年冬捐贈人民幣五萬元設立了凌冲中學基金會後，以每年基金會的存款利息來爲學校添置設備和獎勵師生，吸引着許多教師爭相要求到該校就教，學生申請來這裏就學。

目前，全縣各校建立起的獎學基金會不斷得到健全鞏固，並有新的發展。旅美鄉親黃柏旋先生，他在美國設立了長城獎學基金會，從一九八一年起至二千年，每年匯二千美元給他捐款與辦的甘邊華僑中學作獎學經費和添置教學設備之用。去年春季，柏旋先生在臨終前叮囑他的兒孫，一定要在每年的清明節期間，把二千美元如數匯給甘邊華僑中學，永葆長城獎學基金會的聲譽。（朱錦漢）

萬里副總理到福州視察

贊福建經濟建設發展快

【本報記者陳銀良福州電】國務院副總理萬里於最近到福州視察時，贊揚福建省這幾年經濟建設有很大發展，在體制改革、對外開放中取得很大成績。他深入工廠、企業調查研究，在福州郵電大樓參觀萬門程控電話設備時，看到在十多秒鐘內可以掛通香港或北京的電話，並親自與北京通了話後高興地說：「你們福州的電話比北京的方便多了。」

圖爲萬里副總理在視察福州手表廠。（黃天運攝）

有「廣東小桂林」之稱

粵封開旅遊區杏花賓館開業

【中國新聞社廣州電】素有「廣東小桂林」之稱的封開縣旅遊區第一座旅遊賓館——杏花賓館已於三月三日開業。這座賓館是由封開縣與澳門中國旅行社、澳門恆豐建築置業有限公司合作經營的。

杏花賓館位於封開縣江口鎮，面臨西江，建築面積三千五百平方米。賓館的設備、裝飾和材料全部由澳門方面引進。賓館內設有豪華客房五十四套共一百三十個床位，房內配有彩電、音響、空調、冰箱等。賓館內有一個高級餐廳、超級商場、旅遊車隊等。

封開縣是廣東省近年來新開發的旅遊區。這裏有被稱爲「天下第一石」的斑石、壯麗巍峨的「千層峯」、千姿百態的「白石岩」、「黑石頂自然保護區等風景名勝。

廣西修建公路

國家撥款扶助

【中國新聞社南寧電】今年國家撥給廣西價值人民幣一億一千萬元的糧、棉、布，用於扶助少數民族聚居的偏遠地區修建公路和整治河道。

上述消息是廣西交通部門負責人向記者提供的。這位負責人說，今後農民對公路建設也將多出力。公路建設還將實行「民辦公助」，從各方面廣集資金。除了國家投資一部份，從養路費中拿出一部份外，還要積極利用外資；鼓勵各部門、各大企業修建專用公路，誰建誰管誰受益，徵收過渡費、過橋費，再把這部份資金用於修建橋樑，逐年消滅渡口。

文昌縣利用椰子生產各種椰子糖，行銷全國各地。

台屬僑屬港澳眷屬集資

四川台僑總公司成立

【中國新聞社成都電】由台屬、僑屬、港澳同胞眷屬集資與辦的四川台僑總公司，九日在成都成立，去台人員的親屬嚴培先先生担任該公司董事長。

這家公司主要利用公司成員的海外關係，旨在溝通海內外工商貿易界聯繫，從國外引進資金、技術、人才，同海外親友和港澳同胞合資與辦企業及旅遊服務設施。

圖爲萬里副總理在參觀福州萬門程控電話。（黃天運攝）

本報特稿

海南島掘「寶」致富

鍾新文

海南島與台灣並稱爲中國的寶島。海南寶島聚了許多「寶」，除了豐富的鐵、石油等礦產資源和海產資源外，還有茂盛的熱帶植物資源。例如椰子、可可、咖啡、油棕、甘蔗、熱帶水果、南藥等。

一九七九年以來，海南島農村同中國各地一樣，進行農業體制改革，實行家庭承包責任制，提倡因地制宜，發展多種經營，不但熱帶作物有了發展，而且與之相應的工商業也蓬勃興起。

我們到著名僑鄉文昌訪問時，看到實行開放政策後的一片繁榮興旺景象，縣城裏新開了許多餐廳、咖啡室、飯店。商品貨物繁多，農貿市場活躍。尤其是農村實行了體制改革後，擺脫了長期以來極「左」路綫的干擾，農民精神爲之一振，他們發揮了佔全島二分之一椰子樹的優勢，辦起了以椰子爲主的各類綜合加工廠。

東郊區的良田鄉，有五十萬株椰子樹，產量佔全縣的一半、佔全島的四分之一。自從農村體制改革後，良田鄉開始出現了一些從事椰子加工的個體户。一九八三年全鄉掀起集資熱潮，吸收了六百多股資金，辦起了二十四個椰子加工廠、一個鋸木廠。閑散勞力都得到了就業的機會。目前，各家椰子製品不斷增加品種，有椰蓉、椰子醬、椰子糖、椰子油，還利用椰棕製造繩索、毛刷、地毯、以椰殼雕刻千奇百態的工藝品。

爲了掌握市場動態，建立信息網路，他們還不斷派出推銷員到各地學習新技術，提高產品質量，徵求客户意見，使椰子加工產品向外地推銷逐年增加，盈利也越來越多。一九八四年全鄉盈利達一百萬元，入股的人（每股一千元人民幣）平均分配達一千五百元以上，比一九七八年前的「大集體」生產每人平均收入增長近八倍，全鄉百分之四十農户蓋起了新房子。

文昌縣其餘鄉村在發揮資源優勢、提高生活水平方面也都取得了喜人的成績。如該縣沙港鄉上旗村，運用僑匯搞商品生產，全鄉先後辦起了「九廠六窰」，生產佛珠、地毯、花瓶座、椰珠和南藥等十多個出口產品，收入外匯三十九萬美元，每户平均達三千六百美元，全村呈現一派生機盎然的景象。

澳洲興建「中國花園」

廣東省府大力支持

中國園建考察組到雪梨研究建造

【本報訊】澳大利亞建設「中國花園」已被列入了澳洲「打鈴港地區」發展計劃之中。數年來經華人社會的推動及中國廣東省政府大力支持，這個建園計劃進入了初步的探討，並準備在一九八八年澳洲慶祝成立二百周年大典期間完工。興建「中國花園」是慶祝大典中的一個項目。

中國園建考察組曾於一九八四年十二月中抵達雪梨，這是研究建造「中國花園」的先行部隊。這個組在雪梨與州政府及打鈴港發展局磋商研討，結果令人非常滿意。打鈴港發展局決心不惜任何代價在這個區建造一座世界第一流的中國花園。此真是雪梨市之福，遊人之福。

中國園建考察組是由廣東省建設委副主任謝均率領，副組長是廣州市園林局副局長王缺，團員有省城建處副處長伍紹池、園林局工程師文樹基及孟杏元女士。

王賡武教授闡述

「華僑」一詞如何解

澳中理事會主席、暨南大學校董、澳大利亞國立大學王賡武教授，是研究華僑華人問題的國際著名學者，月前他回中國訪問，途經上海時，應邀參加了華僑史學者爲他舉行的座談會，其中談到「華僑」一詞，王賡武教授對此作出了精闢的闡述。

據王賡武教授查考的結果，滿清政府是於一八九三年（光緒十九年）才在各種文書上開始用「華僑」這個名詞的。在此以前，常用「華工」、「華民」等稱呼不一。這表明清政府在開始改用「華僑」這詞時，是有其重要政治意義的作用，即表示政府要着手做些保護性的工作。從此，「華僑」這個名詞被延用下來。

但有些僑居地國家，對此詞很是敏感，因此，寫到這些國家的文字及著作，用到「華僑」這詞時，必須要極其謹慎和有分寸，以免惹起不愉快的反應與後果；如東南亞地區的原來二千多萬「華僑」，在五六十年代起，絕大多數都已陸續加入了當地國籍，而成爲其國內少數民族中的「華族」了。當然有些國家對此並不介意，如：美國、日本、澳大利亞等，對「華僑」、「華人」字眼是隨便應用的。

他又說，根據現實情況，我們已不能說凡是「中國血統後裔」就是華僑。有許多老華僑的子弟，連中國話都聽不懂，談不上有中國文化傳統。生活習慣也是外國化的多；在當地住久了，不能不有這種改變。

談到華僑教育，主要是談中文教育，他說，以東南亞幾國的中文教育而論，差別很大。新加坡在推行「華語運動」，重視華語根源的中文教育。其次如馬來西亞、泰國等，在初時階段有些中文教育，但到後來却主要受的是英文、泰文等教育了。而印度尼西亞等地更差些。

（謝天沙）

英國雪埠華校教師獲中國大使館贈章

【雪埠專訊】雪埠華僑工商聯誼會中文學校全體教師，日前在該會的春節聯歡中，獲得中國大使館贈送紀念章。此舉在表揚雪埠中文學校教師幫助下一代認識中國文化、認識自己民族的文字的貢獻。

紀念章在聯歡會上由該中文學校教務主任余世航頒發。

海記木工
修理酸枝紅木傢俬
內部安裝鋼窗·改建
廚房籬笆·土庫間格
廁所·露台·
余：321·5740

像具翻新
2433 W. 41 AVE. VANCOUVER
電話 266·8329
餐館·辦公室
及住家各種坐
椅梳發翻新·
服務快捷
價錢公道

生記煤氣工程
專門修理家庭式
暖氣爐，換熱水爐
價錢公道
持有政府牌照
電話：437·4894

快捷電器
A級電力工程牌照
工商業住宅電力安裝
免費估價·提供定期
保養服務·電話：
464·6945。

專辦理留學生入
政府中學·詳情
請詢
英語電VLI查
9840597

內障眼特效藥
新宗義補眼丸功能消除眼膜內障，根治眼朦，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便。
中國眼科醫生樂於介紹採用。
香港發行：卑路乍街五號廿二樓6座
電話：5八一九〇〇六六
中國河南省新宗義精製
蔘龍精
中國補藥之王 名震中外 專醫男子虧弱
體弱空虛，有心無力，水火不濟，
工作過度，神經衰弱，氣血諸症，
發育不全，先天不足，暈眩善忘，
夜多幻夢，腰酸背痛，兩虧百損，
腎部症狀，不論如何嚴重，新起或
久患，一經服用，保證藥到回春，
轉弱爲強，百發百中，奏效如神。
無雄心與不耐
久五粒見功！
代理：溫哥華僑信蔘茸行
加拿大：中和行　各埠藥行均有代售

私人輔導
你若有個人、婚姻、
婆媳、代溝教育子女
、家庭和人生疑難，
有經驗的專業輔導人
仕可以協助你解決·
預約時間電話：734—8335
嚴守秘密　首次諮詢免費

楊氏建築裝修
土庫間格
內外油漆
瓦仔水潤
籬笆路面
砌磚砌石
工精價廉
電話：430·1089

榮昌裝修公司
電器安裝
土庫間格
水泥舖路
油漆瓷磚
水喉更換
瓦仔水潤
櫥櫃裝飾
栢文護理
舊屋翻新
工精價廉
電話：874·8043
（廿四小時服務）

永成裝修
政府牌照
土庫間格
新建加建
油漆磁磚
修整水喉
廚房櫃仔
電話875·0659余

新新建築裝修公司
SUN SUN CONSTRUCTION CO.
PHONE: 324-0538
商店裝修　房屋修建
土庫間格　內外油漆
瓷磚鋪砌　磚牆砌築
水電裝修　電動通渠
大小工程　免費估價

電器冷氣修理
電話：321-2050　435-7659
買賣新舊
洗衣乾衣機
雪櫃爐頭
政府牌照
經驗技師
特價優待
僑胞··

昌盛水喉
Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理　水喉潔具
電動通渠
改建廚廁　栢文護理
大小工程　無任歡迎

孖寶電器冷器
電話：321-4482　24小時服務
政府註册　專業技師
修理安裝　保證妥當
雪櫃爐頭　製雪機
洗碗碟機　凍櫃
乾洗衣機　微波爐

緻新建築公司
電話：874·4905
代辦政府五千元
維修補助
大小裝修工程
一律大特價

田健三行工程
TIEN TIN CONATRUCION LTD.
房屋改建
內外油漆
車房陽台
土庫間格
大小工程
工作細緻
包君滿意
日間 254-6011　晚間 254-2764

濠健三行工程
KEN HO CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION
免費估價
價錢特平
大小工程
水電裝修
土庫間格
土木工程
內外油漆
房屋改建
瓦仔水潤
包君滿意
電話：872-5877 or 254-1992

基信建築裝修
電話：434－0869
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
內外油漆
大小裝修
價格相宜

英華
327·2607
精工修理
家庭電器
乾洗衣機
爐頭雪櫃
商用冷器

彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874-6915

新華傢俬木器公司
電話：253·3290
475 CLARK DR.　VANCOUVER B.C.
專做工商業　住宅一切實木，桃木，橡木，防火板，夾板，枱，椅，木櫃，商業飾櫃，特價餐館用梳化卡位防火板，鐵脚枱，中西式實木餐椅，舒適大方。

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924　[24HRS.] 438-1237

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO.9-7315 MEADOW AVE,
SOUTH BURNABY B.C.
專造：*防盜窗花*　*鐵閘扶手*
鋁質欄桿　*大小工程*
·免費估價·歡迎查詢·
電話：公司 430-4552　住家 325-9541

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
A. CHIN 陳達亘
電話：291-0505
專門建造
各種住宅及商業樓宇·新舊裝修·
▲承接建屋工程·每平方尺由$32·00起
▲加建及裝修·土庫套房·敞開的汽車間車房·
▲三合土·磚瓦等·所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇·鋪面·固定裝置·
▲餐廳·雜貨店·裝修·
▲栢文·防火設備·改良至符合卑詩規定·
▲烟火警報系統·防火門·隔火設備等·
▲火災後復原工程·保險·
免費估價

專通渠道 日夜服務
電器安裝
電爐修理
水管更換
漏水救急
水管阻塞
商業住宅
電動通渠
專門工具
電話：254-1176 或 253-7363 余先生

專門起屋
新昌建築工程公司
專門承建新屋·兼間新屋土庫
全部鬼佬技工·保證材料上乘
政府合法牌照·起貨快捷妥當
—參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

環球電器有限公司
4109 FRASER STREET.
VANCOUVER, B.C. V5V 4G3
安裝修理　商店住宅
水喉電器　價錢相宜
電話李察 RICHARD
BUS: 877-1626　RES: 874-7829

B.C. ROYAL CONSTRUCTION CO.
新藝建築裝修公司
承接一切　土木工程
經驗最老　價格相宜
起貨快捷
電話：251-2646 梁先生
PAGER 735-3699（日夜服務）

DOGWOOD REALTY

柯其毅 公司：876-8841
住家：327-1689
KEN AW 中文 872-3955

減價急賣

二埠濕仔・生意興旺・長期顧客設備優良・租平・日營五百・減為一万九千・

曾侑妍 （亞B） B.A. BEATRICE TSANG

PARK Georgia REALTY

公司 437-9700
住家 274-2274

代理買賣地產，物業免費估價

△列治文第三路近威廉街，三睡房兩浴室，共千七多尺，地71x120 保養好，只售九萬七千九。

▲列治文可建大屋吉地45x160 9440 ALBERTA ROAD RICHMOND 近市中心及學校。

▲雲東區近 HASTINGS 地33x122 共六房兩廳兩廚兩浴室交通方便，近小學。

▲列治文七年新入息孖屋地80x165 上下層共四單位，上層單位一千五百尺，下層單位一千三百五十尺，月收二千二百元租。

▲列治文七年屋，上下層共二千七百尺，地 45x120 共四房三浴室，近學校及巴士站要價十二万九千。

葉漢 Andre Ip 253-0806

馬不停蹄 爲你服務

近"域多利"靚屋

急賣

十多年屋。義大利屋主。新一樣。樓上三房實木地板。樓下完成有廚廁可租・

United Realty Ltd. 3879 Oak St. Phone:736-3831

DASON REALTY LTD. 公司：879-6331

DIANA FONG 方淑羣

住家：734·9552

房屋買賣 免費估價

▲41.街夾會拔・三年新五房兩廳兩廚 5969 LANCASTER 請還價

▲域多利夾16.街・交通方便・兩睡房土庫完成・可收租八万餘

▲京士威夾會拔三睡房大屋。土庫完成三睡房可收租・八万餘

▲雜貨鋪・有住家好入息緬夾27.街4300 ONTARIO 閒價二万餘、

▲京士威夾域多利・四睡房、近學校巴士站・開價八万餘・請還價、

全新雲吞麵鋪

▲近PNE76座位・廚房一流・設備・股東意見不合・急賣・好入息・十年批・開價十六万・

陳若松

新興實業公司

FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager.735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲1126 AUSTIN 高骨林服裝店出售包括存貨・價一万二千・

▲高骨林 432 TN. ROAD 1 2 0 位唐餐有酒牌長批・十七万。

▲45.西百老滙街雜貨鋪另有兩睡房居住單位。日營四百元・價三万六・請還價。

▲4413 OXTORD 本拿比靚三睡房屋價九万五千・

▲854/856東12.街入息孖屋・月收九百一十開價九万三

▲1485西12.街。法國餐館60.座位・地區一流・開價十万。

▲近華埠唐餐館90座位價十万

▲5509 WILLINGTON 本拿比新屋。一千九百平方呎・有土庫・衹售十九万五千・

▲OAKRIDGE 區8 2 6 西46.街・五睡房靚屋・價廿九万五千・

▲6709 ASH ST. 西區25.年屋地大50x120 開價廿三万九千・

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841

FRANK MA 馬國輝
住家261-1585
傳呼機 667-0961

CLIFF TO 蘇先生
421-3430
傳呼機 667·0800

房屋買賣 免費估價

◎35.街近乃三睡房土庫兩房廿六年十万八・

◎汽車服務生意純利每年六万連實業售卅六万。

◎42東近域多利西人業主靚屋足地卅年新十万餘・

◎37.街近域多利兩房土庫完成足地卅餘年十万餘・

◎西區廿四單位栢文乙座九十万

◎東區十一年屋地大售十四万餘

◎蘭里埠仔 RADIANT HEATER 生意，利錢好，合移民投資・

◎單房栢文七百呎東七街四万九

◎炸魚店生意十五座位四万餘

◎中西餐館40.座位・租平・菲沙街近京士威・開價五万五・

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874-1431
住宅：524-6998

▲一年新屋・東廿八街及乃無街・上下完成五房・十五万九千・

▲西48.街及屋街・兩房平房土庫完成。六十乘百廿二呎地・半賣廿一万九千

▲ LANGLEY 埠四年新畝半地・四房・廿一万

▲新屋二〇二〇號東44.街紅瓦頂，水暖，17.万

百萬能實業公司

中文傳呼電話：
667-0687
公司：438-8161
住宅：435-7257

Kenneth Kwan 關煥蔭 買賣樓宇・免費估價

◎五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，開價卅餘萬。

◎果鋪連實業，十餘萬元，有關詳情，請

▲單層石屎商業樓價$155,000。

▲北雲西三街146號商業出租。月租六百

▲雲東區栢文四組$185,000・

▲北雲四鋪位商業樓，$350。000電聯絡。

▲緬街近25.街商業樓。22.万。

▲域多利街4131五年新屋13.万8千・

▲喜士定東街1122商業地連舊屋・23.万・

▲埠仔酒家連實業・19.万5千・

李志雄
Allen Lee M.B.A.
住家：263-3842
直接中文傳呼：
667-0926
請留姓名及電話

PARK Georgia REALTY
代理買賣地產，物業免費估價
公司：437-9700

羅永佳
Stephen LAW M.A.
住家：327-1289
傳呼機：680-7380
（24 小時）

▲房屋▼

▲六組入息屋・年收二万九・開價廿二万九・有價講・勿失良機・請快！・

▲20.年新兩房及兩房完成土庫九万餘・數間・

▲唐人埠翻新孖屋地，土庫完成

▲41.街近域多利三睡房・標準地開價九万三千九・

地皮

▲商業街角地 35x112 業主急讓，請快！

▲東區柏文▼

▲一睡房急讓，價三万九・

▲一睡房栢文三間，六百餘尺，四万八至五万三・

▲兩睡房八百六十呎開價六万三

▲生意▼

▲髮型屋位于市中心，設備齊全，批長租平，開價万六・有價講・

▲40.座位咖啡店急讓四万餘・

▲唐餐館，80座位有酒牌有生意開價八万，有商量，東主急讓・

▲菓鋪，前鋪後居千五尺・万四至三万餘・

大減價
3096 EUCLID
地 36x120

7020 LANARK
街角地豪華大屋

3465 東 28.街・標準地・大減價

▲歡迎舊屋換新・

DOGWOOD RLTY
多活實業公司

梁翼翔
ALWIN Y. C. LEUNG
MIIM. MBIM

公司：876·8841
傳呼機：687·1985
叫 4730
住宅：298·1029

▲東55.街一年新屋，上下層裝修完成，樓下租出$380・有上蓋樓梯從車房上二樓$164,900・

▲本立比2,580呎實用分體式，三個月新屋四睡房三廳另一睡房獨立單位租出$300，特大車房價$146,900・

▲2547東22街近乃磨街新屋新款分體式豪華裝修三房五廳價$155,000 星期六，日，二至四時開放・

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話 325-6075
傳呼機 680-7089

▲唐人街新屋・材料上乘・手工好。土庫完成可出租・開價十三万九千・週末開放七四三片打東街・

▲栢文東15.街夾緬街二房一廳有花園開價六万五千・

▲西區六組栢文入息好地點一流投資最好・

▲栢文近緬街夾東十五街，一房一廳保養良好・

▲3242 EUCLID 街二房一廳，土庫二房一廳可出租・

▲壹壹貳貳東十八街，三房一廳，土庫完成可出租，標準地，房主急賣・

DOGWOOD REALTY LTD. 公司： 876·8841

胡關誠
JOHN WOO
OCEANRIDGE REALTY
唐人街文華大厦二樓

實業買賣建築公司
611 MAIN STREET
873-0507
688-1337
直接呼傳電話 667-0919
可用中文留電話
房地產出售・代客免費估價

承建新屋

○精建華麗新屋・合法牌照・保證材料上乘・建築費可全部貸款

○西區26.年豪華大屋738W54週末開放・五房兩廳三浴，地大廿餘万。

○新屋3131E46街紅瓦面・五房三浴兩廁。取十五万餘・接受換舊屋。另多間建築中，歡迎來電詢問・

○獨立栢文一廳房有地下停車場・位750E7街近華埠取價三万九千五・全埠最平。

○石屎大厦一廳房在本那比近商場有巴士直達華埠有泳池四万六千・

○華麗大屋，上下完成，正層千尺，雙車房，位20.街及乃街，十万餘元。

○唐人街五年新孖屋雙層玻璃窗・兩睡房・只售前面一邊價七万餘。

投資

○市區十多年新43.組栢文一座租滿・

○市區五個大舖位租滿・門前有大停車場・首期十二万・

○連環商場一座位高骨林，十二個大舖位租滿，年淨收十二万餘，五十個停車位，取百餘万・

MULTIPLE REALTY LTD.

JEE MA
馬健山
433-4255 宅住

公司：434-1431
忠誠服務・免費估價

ROBERT NING
任克俊
住宅 321-5163

▲7個月新 7216 INVERNESS 33x138 每層超過三百尺，五至六睡房，三浴，火爐，大陽台歐洲建築師，開價十五万餘・

已售

▲雜貨店生意出讓・位京士威・每日營業額六至七百元廉售六四九・約一千五百尺・有停車場・九五年實批・五年浮批・開價五万餘・

▲堅固兩睡房屋出售・樓下有兩房・樓面高約九百呎・・兩浴室兩火爐・花園可種菜・硬木板地・有車房地區好・地大33x110 近巴士站・3888東58街・欲知詳情請來電詢問・請還價・

▲15.組栢文近PNE兩年新四層及地下停車，位街角住客付電火費・

餐館大減價

▲餐館急賣，領有全部牌照超過一百五十座位及酒吧位，一向在二埠北京茶館中享有盛譽有四年批約，可續期六年，營業額甚佳大有發展機會，裝修成本逾15.万，新樓宇有廿個泊車位，開價九万餘，歡迎還價，勿失良機。

▲唐餐館出讓，請來電詢問・

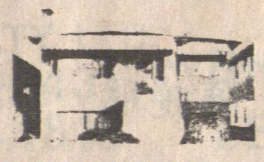
▲本拿比16.年新，四組，好收入街角地，55x110。

本拿比 32x122 樓上兩睡房，樓下一單元，收租六百九十元・

ANDY C. CHAN
陳宗怡
住宅 二九八・八五五五
公司 六八四・八〇二五
PERFECTION REALTY LTD.

◎4354 PRINCE ALBERT ST. 29.年一廳兩房，面積八百尺，土庫大廳及一睡房，價九万餘・

◎ 4955 SPENCER ST. 古典式翻新一廳三房，土庫獨立二睡房單位，33x99' 開價八万餘・



◎ 3352 SLOCAN ST 21.年兩廳三房，面積約1200尺，土庫二睡房單位，酒吧，開價118,900現款只需$29,000.

◎近PNE佐治街17.年新靚屋，兩廳三房樓下二房單位，酒吧開價$125,000.抵買！

▲2168 RENFREW ST夾五街卅八年翻新兩房一廳平房，潔白外牆，雙層玻璃窗，新式廚房新熱水暖氣，土庫完成，定價九万八千五。

◎ MONTECITO, BURNABY 高級複式栢文公寓，上下1400尺，兩廳三房三套廁所，近小學，$76,900.

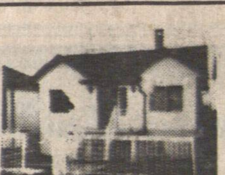
◎近 SEARS 兩層商業樓每層二千四尺，樓下兩旺鋪價$299,000現款十万

◎255 E14TH AVE緬街近埠近巴士一睡房特大單位（704尺）大廳有壁爐地下泊車，只8年新，五万餘・

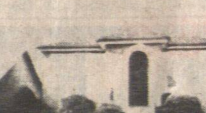
DAVID LIM
B. ENG CIVIL
林耀松
住家：321・2429
公司：437・9700
PARK GEORGIA REALTY

▲3333東百老滙街・30年平房屋樓上三睡房・土庫二睡房・地33X146有後巷

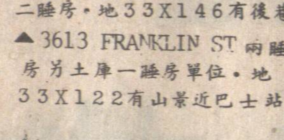
▲3613 FRANKLIN ST 兩睡房另土庫一睡房單位・地33X122有山景近巴士站



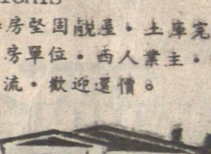
3347 E 27 AVE, RENFREW, HEIGHTS 兩睡房堅固靚屋・土庫完成一睡房單位・西人業主・保養一流・歡迎還價。



▲ 2924 E.GEORGIA 41年新平房屋・正層兩房土庫完成一睡房・保養好環境清靜・開價九萬九千九百・



▲ KILLARNEY 區3256 E52AVE，三睡房平房靚屋，土庫完成兩睡房，街角地，地大 45x110 西人業主急賣。



▲溫哥華特別靚屋，八年新3056 E23AVE正層三房土庫兩房，地區一流離蘭菲街半街口近GLEN 學校，開價十四万二千。

▲3288 SCHOOL AVE.雲埠三睡房靚屋・有全土庫・新屋頂VINYL外牆・雙層窗門祇售八万九千九・

▲2731 E 51AVE. KILLARNEY 區・一流三睡房平房靚屋・土庫有兩睡房單位・地45x155

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.
◀經營一切房地產買賣生意▶

湯天豪 HOWE G. TONG
公司：687-7979 住宅：325-0527

◎街角商業樓。四間鋪位和樓上有十組「亞栢文」位市區旺街・年收益約七万多元・前途好・價六十九万元・有一分錢投資。

◎輕工業樓「貨倉」內外如新・近唐埠・建築面積約七千五百平方呎・可交吉鋪。開價四十九万・低過市價

◎紅瓦新屋，三睡房二廳下層二睡房一廳，雙層玻璃，業主搬遷並贈送雪櫃，爐頭，洗衣機，乾衣機，窗簾齊，開價十六万九千元・

◎新屋三間正在建築中，位域多利街夾京士威，近交通學校，價十四万

◎商業樓位喜士定東街，很近唐人埠地面積 50x122 價廿九万元投資前途好。

◎唐人埠地王商業樓多間出售，可交「吉鋪」有意者請移玉到本公司商洽，因業主不欲秘密外傳・

◎唐人埠地王雜貨生意，人山人海，有租約，「錢」途非常好，因業主志圖別業割愛廉讓，僅定價十二万九千元，是發達機會。

◎近唐人埠商業樓，地25x122樓上房間收租約三千元，鋪面可做批發或零售生意，價十八万九千元・

◎中型商場多座，全部租滿位置好，汽車交通川流不息，有一分錢投資機會不多・

◎有「錢」途汽油站實業出售，地寬205'X114' = 23,370 平方呎，目前有租收，或收回，改建十多間舖位商場，隱坐收租，業主年屆八十，志在退休，開價四十三万九千，是投資者良機・

◎「積善花園」相聯屋出售・，兩睡房，三睡房多種獨立單位紅磚外牆，地下停車場，設計新穎步行兩個街位可到唐人埠飲茶，買舖，去銀行樣樣方便，是頤養天年的好地方。

許孫少儀 Patsy Hui
滿地可實業公司
Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT

公司電話：274-7221
（24小時）
住家電話：274-9797

生財良機

列治文區第三馬路中餐館廉讓・月入四万多・生意好・東主離埠急讓・開價廿四万九千・可還價・

▲生意出讓・烈治文區汽車車身修理廠・全新設備・廠內面積四千餘尺・減價至四万一千九・可還價・

請電許太274·9797或史先生943·9020・

▲列治文區市中心近第三馬路全新孖屋・最新設備・有天窗及防盜系統・一面三睡房 2015方呎 一面四睡房 2391方呎可分別買十二万一千及十二万七千・

▲ 10660 SPRINGHILL CR. 烈治文西區海景新款孖屋・地點好交通方便・三睡房書房家庭室・每邊面積約一千五百尺有天窗及私人花園・兩邊只平價十六万四千九百・適合三代同住・

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
1820 BURRARD, VANCOUVER, B.C. TEL: 736-1121
信用卓著・經驗豐富

新舊房屋
生意買賣
工商柏文
投資移民
中加貿易

直接傳呼：667·7393

誠聘經紀・最佳合約

本公司遷移西區新址・已近半載・為業務發展需要・擬聘請經紀多名・年齡性別不拘・現提供全市最佳合約如後：

▲100%佣金・50・00月費・
▲私人辦公室另計・根據面積計算・
▲服務：專職經理指導訓練・
▲請與總經理 RON BAINBRIDGE 面洽・

新盤

▲本拿比柏文區・果舖兼賣花生意日營五百餘・東主急賣・四万餘有價講・欲購從速・

▲座落 GRANVILLE 大街，近第十街商業中心內，女時裝舖生意，東主離埠急賣，生意穩定取價二万有商量。

▲南本那比柏文區，京士威夾 ROYAL OAK 大街，大厦地下，小型果舖生意，日營五百，潛力無窮，東主急賣，批長，架撐新淨，四万餘。

▲FORT LANGLEY 埠邊果舖生意，日營千餘，生意穩定，賺銀生意，万勿錯過，租平，批好，取價九万餘。

▲PORT MOODY 聖約翰大街小型 SUPER MARKET 經營鮮花・瓜菜雜貨生意・日營千元以上・租平批長僅・取價拾万另五千・賺錢生意・万勿錯過・

▲北本那比區旅館內咖啡濕生意・兼營酒吧內小食・容易經營・有長批取價貳万・歡迎問詢・

▲京士威大街・40.餘座位・小型餐室・家庭式經營至為理想・租平批長・裝修雅緻・唐番餐設備齊全・僅取價一万九千九低買之至

▲自助咖啡三文治餐室卅餘座位，座落京士威大街購物中心內，租平易理，夫妻檔至為理想，取價三万餘，價錢有商量。

離埠急賣

▲京士威大街近菲沙街，著名海鮮游水魚市場，生意興旺，架撐齊備，東主因人手缺乏被迫割價平賣，連生財貨車與全部僅九万五千接受還價。

▲列治文新屋區近 NO.5 & CAMBIE 三年新四睡房業主急賣，僅取價拾万餘抵買之至，週日二至四開放，歡迎參觀。

▲格蘭旺街近地維街，60.座位咖啡餐室，減價急賣，万餘有相量，欲購從速，機會難逢。

▲座落乃磨夾喜士定旺街，白人經營男女士美容院，廉讓万餘元有相量・

蘇肇祥
PETER SO
住宅：879·1845
直接中文傳呼 667-3926

DOGWOOD RLTY 876-8841

胡鶴洲
KEN WU
住家：420·1851
420·4962
直接中英傳呼 667·3989

▲唐人街新屋急賣材料上乘・意大利建築師・樓上三睡房・樓下可作兩房各有厨浴・逢週末開放743E.PENDER ST 開價十三万餘・

▲希士定街唐西餐館44.位，地點旺取價四万五・
▲域多利街工人餐館40.位・好生意三万伍・
▲西區地王40.位西餐急賣三万二
▲華麗唐餐館，全酒牌座位舒適年做廿六万・十年租期價12.万
▲商業舖三間・現經營兩餐・舖位49.呎闊・特價廿一万。
▲樓下兩舖樓上六房住家13.万九。
▲唐人街五年屋樓上三房八万
▲飛沙街夾19.街入息屋八万六千
▲一年新屋・紅瓦頂・圓樓梯・・有新爐頭兩雪櫃，十六万餘・・
▲商業舖位九年新，樓下兩舖樓上位家，近快車站，交通便，行人多，十九万急賣・
▲樓上三房堅固屋高土庫近雷孖梳・價七万餘・
▲19.年堅固屋，樓上三房樓下完成可出租，菲沙夾30.價十万餘
▲孖屋地，30.年三層屋每層兩房各有廚浴可住或出租，菲沙街價十二万餘・
▲唐人街五年新屋三睡房，價八万餘
▲樓上兩房，樓下兩房，各有廚浴，會拔近京士威，價八万餘
▲18.年屋，硬木板，樓上三房樓下兩房各有廚浴，位域多利夾京士威，價十二万餘・
▲樓上三房樓下兩房各有廚浴，41x121 會拔街，價十万餘・

謝煜贊
住宅電話
420-4665
DON QUAN

THE PERMANENT
438-8161

▲卑詩埠仔獨家超級市場生意旺・年入近三百万・租期好・可連物業・生意開價$375・000
▲西餐館位于 DAVIE 街可加唐餐，大有發展前途，百餘座位，有酒吧價十万零九・
▲CAMBIE 夾 OAKRIDGE 區，樓上三房，土庫兩房大飯廳，價二十七萬五千

▲位于商場內，100座位餐館經營已八年，生意好設備齊全，東主因私人問題，平價出售三萬餘。
▲全翻新靚屋，有風景樓上三大房樓下完成兩睡房及遊戲室，另有一閣樓，開價十九萬餘。
▲西區平房堅固翻新房，新地毡地大41X120 SELKIRK 夾66街樓上兩睡房，樓下一睡房。
▲全翻新三層入息屋，合法出租12街夾雷孖梳，價十二萬餘。
▲屋夾43街平房靚屋，街角位地62X140上層兩大睡房樓下一邊完成三睡房，廚浴齊備，另一邊完成一睡房單位有廁所。
▲列治文五年新靚屋，三睡房，客廳，家庭廳，遊戲室及多種設備，開價十七万五千。

▲3557E22.街新靚大屋共2930平方尺開價十九万九千。
▲栢文地・為兩個地段 97x124 現址建有兩間屋 最佳投資・可出租或改建栢文・
▲5街夾 RENFREW 樓上兩睡房及土庫有一睡房・廚厠齊近巴士・價十万零九千元・
▲CRESCENT BEACH 咖啡室及雜貨店・現七日營業・日入$500・連存貨開價$42・000・

關伯興
住宅電話
294-0089
PAH QUON

▲雲埠唐人街餅家廉讓・長期客戶遍北美・退休急讓・可傳授秘訣及技術・如加開茶市，大有前途，歡迎議價・

達新實業燕梳公司 879-6331
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
Autoplan
香港分公司地址：九龍彌敦道789號健峯保險大廈907室 電話：3·813061

譚清華
DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

馮沾
JIM FONG
733-4736
687-7711
#410 [24 HOURS]

首期二十万・

46.組柏文（23.組兩房，23.組一房）低買・

新屋三千一百尺・
6743 FLEMING ST.
瓦天面・熱水暖氣・材料手工一流・特價出賣・

西區 (SHAUGHNESSY) 14.年三房豪華靚屋・有蒸氣房・泳池等$368・000

西區新上下孖屋(分開地契)三房及兩房・材料一流$220・000

房屋

△五年四房三浴室，(TOWNHOUSE) 十三萬餘。
▲實淨二房土庫完成，地 61x164 八万九千・
▲西區近OAK四房屋地 60x137 特價急賣・
△近乃路卅六年兩睡房，土庫完成，九萬餘。
▲東區實淨兩房及土庫一房八万多・
▲特價由法庭拍賣・十年新孖屋・地點適中・抵買・
▲西區十年新，保養如新，二千五百呎房屋，土庫完成，近學校及巴士直到唐人街
▲新屋多間・請電查問・

商業樓及栢文

▲十年新兩組栢文及兩個舖位・年收四万・價$339,000・
▲位於興旺大街四組栢文及三個舖位・年收三万八千・價卅二万・
▲十二個舖位購物商場（SHOPPING CENTRE）點地三畝有畝半空地可以另建大廈或商業樓・八十八万・
▲六十組房車旅店・位於本埠旺街點地三万二千尺二百四十万・
▲埠邊商業樓全部租給醫生用，每年實收三万七千，地 66x133，特價急賣・
▲埠中心37.組石屎大廈，每年收十九万三千，價一百五十九万・
▲列治文 NO 6RD. 20.畝地八十八万
△緬街旺區兩組栢文及舖位，二十九萬五千。
▲46.組栢文石屎建築物・年收廿二万・急賣・
△西區廿組栢文，四年新按揭利息十厘半，二百二十五万

生意或生意及物業

▲近雲高華埠邊中西餐館，八十座位有酒牌六万二千九・
▲GAS TOWN 禮品店，八千元・
▲市內工業區咖啡室卅位三万兩千・
▲大型超級市場日做一千開價九万九千・
▲裝修華麗中西餐館・一百四十座位・有列酒牌・每年生意約三十三万・另有三個舖位租出・每年收一万九千・生意及物業・六十一万五千・
▲西人經營 (BULK FOOD) 生意・位於興旺購物市場・日做六百・五万九千・
▲西區咖啡店五十座位・日做四百五・六万多・
▲近唐人街有各海鮮酒家・四百座位・大停車場・租平批約長・搵錢好機會・價六十五万・
▲近唐人街金舖生意急賣八千元・
▲西餐館生意・一百座位・日做八百・出租・
▲唐人街鮮肉及茄菜生意・九万多・

THE PERMANENT
KEITH QUAN
5455 W. BOULEVARD VAN. B.C.
公司：266-4155
住家：266-8988
關聯耀

西區新屋
▲193 W WOOD STOCK 廿三万八千
▲5692 ELIZABETH 近41.街夾 CAMBIE 叫價卅四万九・
▲SHAUGHNESSY 名貴大屋共七睡房有泳池・壹百廿万・
▲4704 QUEBEC 保養良好舊屋十万〇二・

商業投資
▲13.組柏文樓・年收廿万餘・保養良好叫價百五十餘万首期40.万
▲緬街商業樓，兩舖位和二樓寫字樓・全部租出・廿一万九千
▲中型超級市場・每日生意千八元最適合家庭式經營・
△華埠雜貨店生意出售，每日八百餘，街角位置，租平，叫價六萬五，好機會。
▲西區西人雜貨生意・專售大童鮮花・用具新款・裝修一流・每日生意八百・叫價八万五千

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
BUS. (604)685-1821 RES. (604)263-1668

▲大 shopping mall 西餐館，二百座位酒牌廚具俱備一流裝修・好批約一年生意68.万售27.万五・
▲58.街夾卬比華麗三睡土庫完成
▲北雲 Lonsdale・九舖位・地下泊車五年新無雜費年租廿万餘
▲Oakridge 華麗全新大屋十四廳房面積四千呎地大售五十多万
▲華埠舖位全土庫樓上柏文廉售
▲近郊七舖位六年新有泊車場估地三万呎無雜費售一百卅餘万
▲西區二舖位四年新估地七千餘呎無雜費年租四万九售53.万五
▲West End 柏文林菓舖連實業兼一舖位及柏文有租售五十多万
▲Downtown Mall 快餐店・做六日八至五生意滔滔有長批租廉
▲近郊大公路・商業樓・十六年新・年收益三万餘・售卅万元
▲埠邊菓舖日做千四售十一万九
▲東西區各類型房屋均有代售・

NORTHRIDGE REALTY LTD.
公司電話：321-2912
恒生實業有限公司
廖國猷 **MICHAEL LIU** PHONE: 253-1729
EDWARD LEE 李蔭雄 PHONE: 931-8696
專營餐館及各項商業生意買賣
電話查詢 無任歡迎

離埠急賣

高貴林豪華兩房壹廳新柏文急賣・祇開價七万元・抵買

投資移民新盤

▲埠邊餐館連實業・舖後有兩房一廳及浴室可居住・適合夫婦家庭式經營・生意穩定附近工廠區・要價十四万餘連生意設備及物業在內
▲白石鎮海鮮西餐館。在旅遊勝地。座位近百・旺季每天可營二千多元・東主因要事割讓・祇要七万八・物業亦有意出售・樓上有四組柏文在內月入二千四元・祇要價貳拾伍万元。
▲溫市 WESTEND 馳名薄餅店年營卅多万・兼營外賣生意租廉・東主願意傳授製造方法承買者。開價十五万五千元

餐館生意出讓

▲北雲中西餐館。五十座位・有啤酒牌。取價六万餘。
▲二埠西餐館・位於繁忙商場四十五座位・價五万餘・
▲自動洗衣店連機器生意出讓一人可以經營。開價一万七千元・先到先得・
▲京士域街知名越南菜館・家庭夫婦最合經營・要價五万五・勿走寶。

東西南北菓舖花店數間・開價由一万五千元起至九万元等・歡迎來電資詢・

NORTHRIDGE GROUP 恒生實業燕梳公司
公司電話：321-2912（24小時）
NORTHRIDGE REALTY LTD.
6417 Fraser Street, Vancouver, B.C.
NORTHRIDGE INSURANCE SERVICE LTD.

凡光臨敝店
可獲精美紀念品

・汽車保險
・人壽燕梳
Autoplan
・餐館果舖
・生意保險

FRANK LEE
李經緯
Res: 879-3296

屋靚價平

▲FRASERVIEW 五千餘尺平地有後房・一流景色・近巴士站・學校及域多利・卅餘年屋・一流翻新・頂層兩房中層一房廚廁客飯廳・高土庫兩房一廳廚廁・十二万餘・
▲4688 ELGIN 30.街近乃路 44x122 尺街角平地・一流38.年屋・上層兩房一廳廚廁・高土庫一房一廳廚廁・只十万餘・
▲近卬孖沙三房高土庫靚舊屋・七万餘・

柏文收租

西區三組兩房廳柏文・廿餘年・入息高・交通方便・有十一万銀期可接充・只十六万左右・

PATRICIA YU
余太
住家：732-6090

▲831E 38.東區三睡房・翻新舊屋・土庫另有兩睡房廚廳廁齊全 33x122 平正地・平賣十万五千

THOMAS C. WONG
王震漢
公司：321-2912
住宅：298-2961

餐館生意出讓

▲西區16.街果舖，生意日營五百，
▲西區34.位工人咖啡店，二万餘・
▲西區旺街40.位西餐館，有酒牌，生意日營四百餘，平讓，四万五・
▲乃路近京士威40.位餐館，三万餘・
▲高貴林柯士甸旺街40.位西餐館，兼營唐餐，酒牌，五万九・
▲本拿備廿位炸魚咖啡室，二万五

DAVID CHAN m.a.
陳挽明
Res: 254-9765
Pager 680-5088

△44街夾 VICTORIA 地大 49.5'x118'，樓下均兩房兩廳，全部租出，11萬餘。
△東區栢文出售，開價三萬八
△東區13街近 FRASER 三層三單位入息屋，每年淨入息過萬元，開價十萬餘。
△列治文區四年新靚屋，五睡房四廳，共2600方呎，開價十五萬餘，請還價。
△SURREY 地皮，開價一萬九。
△SURREY 工業地，50'x100'，開價二萬九千。
△二埠唐餐館，有烈酒牌，座位二百餘，廚房餐房用具新，租半年期好，開價12萬餘
△東區入息屋，樓上四大睡房，土庫完成，上下層均租出開價十二萬餘。
△東區45街夾 RUPERT 翻新大屋，樓上四房，樓下完成有租收，開價十一萬餘。
△四街近 VICTORIA，樓上二房土庫完成，開價十萬餘。
△東區二年新靚屋，三睡房，只售十萬餘。
△東區24街夾 KNIGHT 樓上兩房，樓下兩房一廳，可出租，開價十萬餘。
▲LANGLEY 住宅地，35畝，開價39.万
▲CHAMPLAIN HEIGHTS 區，地55x115 樓上三房兩廳，樓下兩房兩廳，開價十八万餘。
▲全新靚屋，五睡房，三廁所，1530W 64.減價廿一万餘。
▲東區三年新屋，樓上三房兩廳，樓下二房一廳，開價十四万餘。

加拿大投資移民公司

6417 FRASER ST. VANCOUVER
熱線電話：321-5571

歡迎僑胞查詢各項移民問題

由律師，會計師，及投資分析員聯合主理

各項查詢絕對保密

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴
公司電話：435-1471
住家電話：263-4949
CHRISTINE LEUNG
3107 Kingsway
VAN. B.C.
PAGER 687-7711 No 7011

各款式房屋　任君選擇

兩組入息屋三層，標准地，保養好，業主急賣。
4586 HOY ST. VAN.

▲三房一廳土庫完成三房一廳21.年屋位于JOYCE夾29.街開價十一万餘。

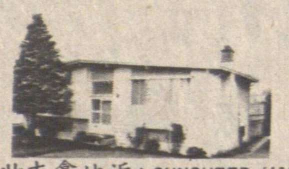
▲三層三組新屋，NEW WEST MINSTER開價十四万餘。

三房一廳標準地開價八萬餘．770 E.61 AVE.

1636E夾Ⅲ孖梳三房一廳，業主急賣．

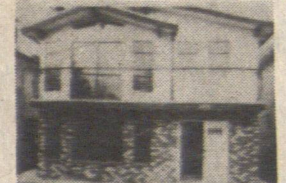
▲烈治文兩房一廳 50x100開價七万餘
BUNDELL & NO.3RD RD.

香賓區豪華新屋，三房一廳，土庫完成泳池，3266 E.62ND

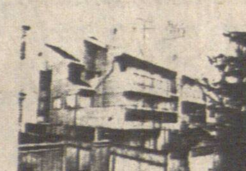


北本拿比近LOUNGHEED MALL 三房一廳土庫完成保養一流地大全新地毯孖車房

2530-2532 MANITOBA
西區孖屋，栢文地，月收一千二百七十五，開價12萬餘



▲3417 E26AVE．雲埠豪華新屋土庫完成．上乘材料開價十四万餘逢週末下午二至四時開放

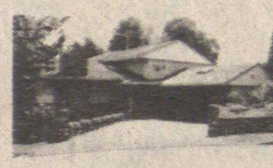


西區KITSILANO城市屋，兩房及DEN二層，近海邊開價十三万餘．

983-985 WINDEREMERE
兩舖位，樓上兩栢文，月收一千五百三十，開價14.萬余．有五萬按揭十厘半利息。

三房一廳全部翻新熱水泳池，開價十万餘．

三年新石屎樓，三舖位七組栢文 3611 KINGSWAY



四房一廳豪華新屋，復層式有天窗，三廁，紅磚，新區 4872 WOODGLEN, BBY. 減價

14組翻新栢文，急賣，月收過四千．開價三十一万．
1934 TRIUMPH ST. VAN.

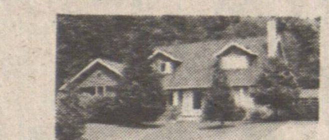
豪華新屋三房一廳，2596 E 41.地 50x145 旋轉樓梯，開價十七万餘

20.年新兩房一廳，土庫完成 50x159 臘板地，開價八万餘，業主急賣。

▲十九年三房一廳，土庫完成三房一廳4256 MILLER ST 開價十一万九

15.街夾乃兩房一廳孖屋地無土庫開價八万餘。

▲豪華三層三年新靚屋位于本拿比S．E．MARINE DR業主急賣



北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14.萬餘

乃街夾16.街兩房一廳，土庫完成兩房一廳，32.9x122 可接供七万四千按揭．

▲超級豪華新屋近BRENTWOOD MALL 七睡房．有蒸氣浴約四千尺．電腦控掣所有設備．特大家庭房．特大厨房 四浴室．四天窗．

161 N.GLYNDE AVE BBY. 豪華新屋，CAPITAL HILL三層風景優美，約四千尺紅瓦面，西班牙款式．

2911 E52, KILLARY區，三房一廳，街角地，復層式環境優美保養一流。

▲北雲商業樓宇一舖位淨收每月九百五．位市中心開價十三万餘

建築地

▲栢文地四街夾Ⅲ孖梳，八塊地地點適中，價錢約30.至35.一尺

▲南本拿比新區，建築地兩塊，開價每塊九万九．

入息屋栢文及商業

▲13.年新商業樓，樓上兩組栢文樓下兩舖位，占計月收入約千六百，4921-4927 JOYCE VAN. 地33x105保養一流，近快車站，適合各行生意

▲三年新石屎商業樓，三舖位七組栢文，特別新穎設計，3611 KINGSWAY有11万十四厘半按揭，開價88万。

▲六組栢文 50X122 街角地栢文地，月收過一千八百餘，開價十六万餘。

▲栢文十四組，全部翻新，十分鐘到唐人街，月收四千餘，開價卅三万九千。

▲兩房一廳城市屋．有壁爐飯廳四街NEW WESTMINSTER五万餘

▲5597 BRUCE三房一廳土庫完成一房一廳地 33x122 開價九万餘．

▲高骨林八年新屋．開價八万餘業主急賣．

生意

▲埠仔餐館近CHILLWACK生意連實業70.座位．生意穩定．獨市．開價16.万餘．

林念強
ALEX LAM
住家：433·0064
直接傳話機 680-7328

黃玉清
HEDDY WONG
住家：526·1406
傳話機 680-7338

劉穎茵
AMY LAU
住家：299·5264
直接傳話機 680。7332

鄭揚騰
WINDSOR E. JANG
住家：324·3337
傳呼機：680·7138

GRACE & JOHN SHUM
住家：327·5636
直接傳話機可有中文 667·0313

沈慶俊
及沈太

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
電話：872-0321

美洲最大實業公司

華語職員精通
台山．客語．國語
中山．廣州等方言

物業免費估價

▲1812 51.街近VICTORY兩房好地區八万餘．

▲四五二東十三街．上三房下二房租出四百元一月．急賣八万四．請回價．

▲53.及域多利街，新屋等待你抵買十五万餘。

▲49.及乃街，上下完成，標準地，卅二年新，價十一万餘

▲小餐館及外賣，近世界博覽會，批約長，生意好，四万餘

▲商業樓三舖位，樓上五組近Ⅲ孖梳街及百老滙街，好投資，廿餘万．

▲三房城市屋，本拿比區，近BRENTWOOD MALL祇售六万餘．

▲高尚住屋好景色有入息CAPITAL HILL區價廿万餘．

▲乾洗衣舖．連生財用具批約長．價万九千．好過打工．

▲3441 WELLINGTON新屋好材料開價十七万餘．

▲3497 OXFORD兩標準地有濕仔生意及三住房價十九万．

▲6250/6252 廿比街孖屋地大近OAKRIDGE MALL廿万餘．

▲4082 MARINE DR地大新屋適合大家庭亦可租出十七万餘．

▲唐人街709協利街四房六万七．請快電吧．

▲乃近50.街，石仔米屋卅年新樓上一千呎，兩睡房，土庫完成，有兩房，祇開價十万餘

▲北本拿比七年新城市屋，只開價六万餘．

▲CHARLES街．大地近RENFREW三睡房靚屋土庫完成．有戶外泳池．開價十三万餘．

▲近PNE十年新靚屋．西人業主．保養一流、土庫．完成標準地．祇開價十四万一．

▲52街近菲沙24.年石屎屋．正層三睡房．油木地板土庫．完成二睡房單位．祇開價十一万九．以上請電劉穎茵．

△卅街近乃街，標準地，開價八萬九，請電林念強。

▲緬街39.年靚屋．二房土庫部份完成．交通便．開價八万九千九．電黃玉清．

▲菲沙景區．27.年靚屋地大．三睡房硬木地板．土庫完成廳房及廁所．電黃玉清．

△域多利區交通便堅固實淨兩睡房土庫完成，地濶取價十一萬五，請電黃玉清或林念強。

▲屋主急賣素里區四千餘尺豪華別墅，雲石壁爐及地台，鍍真金水喉等價33.万餘

△地大兩層共五睡房，開價十三萬余。

△44街近域多利街正廚兩睡房，樓上兩房，現租三百，開價十萬余。電林念強

GARY TSE REALTY LTD.

謝大鈞
F.R.I;R.I.[B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家：278-2994
270-1971
公司：683-4618

本公司歡迎舊屋換新屋或現金購買雲埠市區地屋謝大鈞先生為全加及BC地產估價學會會員經驗豐富隨時免費代客估價．

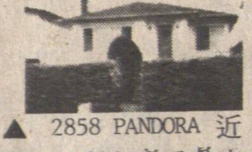
▲BURNABY 單邊旺菓舖無競爭，日做千二，營業時間短，八万餘開價勿失良機．

▲3593 E GEORGIA 兩睡房土庫兩房新廚櫃鋼窗．地毡．抵買八万九．

▲最旺市中心區日做三百餘75座位開價二万六．

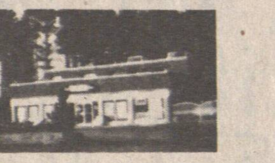
▲41.街東旺花菓舖日做七百元，開價六万餘．

▲乃街三睡房土庫兩睡房四年新千三尺，十三万九．



▲2858 PANDORA 近PNE 35.年新正層兩睡房高土庫兩睡房浴廁芬蘭浴室．只售十万零五．

▲3139 E20TH 兩睡房土庫新完成兩房．廳厨浴廁．急售九万五



▲WHITE ROCK GROCERY 淨賣生意交通大道栢文林立，新舖位，大停車場，樓上四房廳，年做超過五十万，開價十五万適合投資移民或家庭經營．

▲醫院栢文十一單位 70X109，三十七万五．

▲京士威近菲沙大舖位樓上四單位新裝修，開價廿八万九

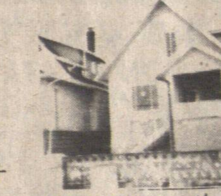
▲3960 PARKER BURNABY五睡房好地點試還八万餘．

新屋只餘一間（可用舊屋交換）
1. KILLARNEY區新屋一間在建築中．紅磚瓦面可選擇材料十五万九千九．

▲7447 EDMOND, BURNABY 大單邊果舖連實業樓上四睡房年做十五万可增售果菜鮮花祇售十五万九

▲3196 E14TH 卅二年新保養一流雙層玻璃共三睡房大單邊 40'x104' $105。000 可接充銀期

▲4431 QUEBEC近緬廿八街保養如新新天面梗木地板五大睡房三套浴廁樓下出租投資自住皆宜十万九千



974 E28.街士德古翻新三組入息千多元 33x110 九万九請還價．

▲列治文十年新複式三睡房起居室兩廳土庫齊備．保養一流祇售十一万九．

UNITED REALTY LTD.

李標
公司：437-9431
住宅：520-1815
BILL LEE

◎代理買賣房產，物業，生意．免費估價◎

賣屋請注意

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意

▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教．

房屋出賣

▲新屋一間．五大睡房．四廁所兩廚房．桑拿房．熱水暖氣．全部新型設計．合大家庭或分兩伙人住．180度角遠望風景．一望無際．廿二万九千．

▲12.街近乃磨．街角地段．樓上三房一廳．開價九万九千．

▲近域多利街靚屋，四十五尺地，三房兩廳土庫有單位出租全部硬木地板，十四万四千．

▲近乃路，樓上兩房，一廳，巨形主人房，樓下兩房一廚廁，各齊，可出租，八万九千九．

▲新屋兩間．熱水暖氣．樓上樓下全部完成．近交通．學校．每間開價十四万九千元．

▲東區62.街近乃路，土庫可出租，48.尺濶地，好風景，十二万五千．請還價．

▲列治文，高尚住宅區，六年新華麗大屋，三浴室，雙車房，街角大地段，十六万九千．

▲雲東區新屋一間．上等材料及手工．樓上樓下全部完成．近學校及巴士．十五万四千．

▲雲東區新屋，紅瓦頂，熱水暖氣，圓形樓梯，樓上樓下全部完成，十七万伍千，請還價．

生意及商業樓

▲賺錢海鮮舖，廿七年歷史，近唐人街，舖主退休，九万五千

▲電視店，旺街角，舖位一流租平，前途無限，二万九千

NRS
BLOCK BROS. REALTY LIMITED
龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機 680·5138
住宅：941·3081
公司：464·5566

▲高尚華麗全新栢文，一房或兩房，開價四万餘至五万餘，近購物商場及巴士站，貸款利息低不用首期，請來電查詢．

▲平房四睡房及高土庫，地大49x132近學校及巴士，開價八万餘，適合首次買屋．

▲雲埠SLOCAN街菓店面積三千餘呎，租一千七百元，日入七百餘元．價二万餘急讓，不計成本．

▲本拿比KINGSWAY近EDMONDS菓店，月租連地稅八百二十元，日做五百元，價二万餘

▲PT.COQ.1733 WINDFRMERE五房地大近中小學，價九万

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話錄音
(住宅)254-7333
阮廷犖

(住宅)327-7842
SAM ENG
伍澤森
MULTIPLE REALTY（公司）434-1431

▲五六一喜士定街東．地下商業舖．樓上四十餘房旅舍．業主年老急讓．只開價三十一万元．價錢有商量．誠投資置業之良機．

▲靚新屋在二九四八第二街東樓上一千五百呎．最新屋則歡近以舊屋相換．

▲東區新屋一千三百餘尺，土庫全部完成，有一廳兩房，華麗實用急讓，只售十五万餘，屋主接受低息按揭．

▲大型菓舖，位於京士威與旺大街，長批租平，利厚，前途美好，誠創業賺錢大機會

▲東區一廳兩睡房，廉售七万七，新地毯，有車房壁爐．

▲投資良機，15.年新八組栢文，年入三萬三，十五萬低息按揭易管理，三十二萬．

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

自助洗衣店出讓：

▲在本市東區，有名牌工業洗衣機十四部干衣機六部，不用[illegible]理，僅早上開門，晚開取銀收市．[illegible]一万二千元，投資小費用低，利益大，若加售烟糖及清潔粉收益更好．

已售出

西區靚餐館出讓：

▲八十座位陳設華麗，前面有廿泊車位，取價七万餘元．

▲WEST END區 DAVIE 街角雜貨舖，每日生意五至六百元，取價三万餘元．

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲京士威與旺大街，商業旺舖一間，樓上有兩房一廳，開價十九万多元。

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲快餐聯所店出售（DR MUNCHIE FAST FOOD）每年生意額超過一百万，利潤高，容易管理，歡迎電約查詢．

▲百老滙東及RUPERT街，小型咖啡店急售，時間好，生意穩定，只售一万八千多元．

▲雲市西餐館，四十座位，有酒牌，在 DENMAN 街最旺盛地點，要價七万餘元．

▲西區 CAMBIE 旺街菓仔舖急售，每日生意五百多元，歡迎來電查詢．

▲雲市夜總會，百餘座位，装修華麗可做私人會所，現割價急售，店主帮助貸款．

▲市中心地下商場，自助快餐店，容易管理，每年淨利有八万多元，歡迎面議查詢．

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

免費停車
廿年經驗
保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

▲代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢．

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險．
歡迎來電詢問．

REAL ESTATE
and INSURANCE
PROPERTY
MANAGEMENT
SUCCESS REALTY LTD.

伍黃秀英

實事實業燕梳有限公司

145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半．星期六九時半至四時
職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言．

稅務部長促請加人儘早報稅

迄今已退款十億餘

（渥太華加新社電）聯邦稅務部長比迪稱，今年之入息稅退稅款將會儘速退回納稅人。如納稅人之入息稅表格填寫妥當，沒有錯誤，同時必須提供之資料亦均具備，則可於報稅後三四個星期獲得退款。

比迪在一份新聞聲明中說，稅局收到入息稅報稅表後如需再與報稅人接觸者，則退稅款往往需時六至八個星期方行發還。比氏促請納稅人在四月卅日限期之前報稅，越早越好。

迄今爲止，已有一百七十萬餘份稅表已發還退稅款，平均每筆退稅款爲六〇二元。估計報稅表格將有一千六百萬份，稅局迄今已收到四百五十萬份，已發還退稅款約十億四千萬元。

加拿大首次試管三胞胎在沙省誕生

（特訊）加拿大首次三胞胎試管嬰兒已于上星期六日在沙省大學醫院誕生。

三個嬰兒均爲女嬰，其重量分別爲兩磅八安士，兩磅五安士及三磅八點五安士。

該三胞胎女嬰的父母爲荷路域夫婦。

至于誕生日期則較預產期早了七個星期。

世界上第一次之三胞胎試管嬰兒係于一九八三年在澳洲誕生，而第一次四胞胎嬰兒，是于一九八四年一月在澳洲出世。

中國撥鉅款收購西德一電單車廠

（慕尼克電）中國工人正在此間忙于拆除一間名爲蘇德普的電單車廠，準備將它整個搬返中國。

上述之單車廠因生意不前，已于去年倒閉，使二千六百名工人無工可作。但中國隨即斥資五百卅萬美元，將之收購。

自一月中旬起，已有一百二十名中國工人不停工作，將二萬噸重之機器及其他設備，包裝于八百個貨櫃之中，經由西伯利亞鐵路，運往中國海岸的天津。天津爲中國之第三大城市，約有人口七百五十萬。所有由德國運回之單車廠機器，將用于在天津新建之單車廠。

蘇德普電單車工廠之行政人員哈巴說，中國方面預算該新廠可于一九八七年投入生產，並希望將來每年可出產電單車三千萬輛。

據謂係不滿省府節約措施

繼卑詩大學校長之後域大工學院院長辭職

（雲訊）卑詩大學校長柏德遜辭職後不足一個月，域多利工程學院院長布魯頓亦告辭職。

布魯頓將赴卡技利大學出任工程學院院長。

布氏辭職後，反對黨新民主黨在省議會要求大學廳廳長麥基亞辭職，指出布氏係由於不滿省府節約措施而辭職之第二名學術界高級人士。

麥氏則保持冷靜，並謂上天不會掉下來。麥氏謂布氏祇不過接受薪酬較高之職位而已。

珠海放寬入境規定

（北京訊）廣東省珠海市放寬入境規定，前來經商旅遊，探親訪友的人大增。

據統計，去年，來珠海的人比一九八三年增加了三倍，預計今年還將有大幅度增加。在放寬入境限制的同時，珠海市公安司法部門也采取了相應的加強對外來人員，交通口岸，市場鬧市等的管理工作和治安防範措施，使珠海市社會秩序好于往年，去年刑事案件發案率比前年下降了百分之三十六點二。

（人民日報）在一篇題爲（解放思想，勇于創新，立志改革）的專欄中，報道珠海入境放寬的作法時說，現在，珠海市簡化了邊防入境手續除有邊防通行證的人可以進入珠海外，沒有證的可臨時到珠海市辦理。同時，簡化了進出口岸手續和放寬工廠企業吸收暫住勞動力的規定。

珠海市政法委員會的領導人表示，今年打算在去年工作的基礎上，凡不適應特區變化的規定，作法，要繼續進行改革。

香港主要股票行情

三月二十日收市價

匯豐	8.25	8.15	置地	4.625	4.575	金銀指數	1060.06+ 6.48
怡和	8.55	8.40	太古 A	20.60	20.30		
和黃	18.80	18.60	B	3.35	3.40	遠東指數	5942.84+64.96
會德豐	7.15	7.15	長實	13.00	12.80	恒生指數	1312.56+11.59
			九倉	5.20	5.15		

3月20日 股市貨幣行情

香港恒生指數 : 1312.56 +11.59
美元對港元 : 7.79
加元對港元 : 5.67
加元對美元 : 72.62

（美金計算） 黃金 323.00
（美金計算） 白銀 6.25

紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII): 1265.34 -5.74

GENERAL DYNAMICS : 73.00 +1/4
DELTA AIRLINES : 45 3/4 -1/8
GENERAL MOTORS : 73 7/8 -2 7/8
UNION CARBIDE : 37.00 -1/4
I B M : 129 3/8 -1 1/2
HOLIDAY INN : 50 1/2 -3/8
CITICORP : 42 3/8 -1/2
3M : 83 1/8 -1.00
PHILLIPS PETROLEUM : 39 1/8 -2.00
BOEING : 62 1/8 +3/8

多倫多綜合指數 TSEC : 2606.70 -15.19
T.D.BANK : 19 1/2 -1/8
SEAGRAM : 56 5/8 -3/8
STELCO : 21 1/4 -3/8
NORTHERN TELECOM : 50 3/8 +1/4
CP ENTERPRISE : 27 1/2 -1/4
ALCAN : 37 3/4 Unchanged
CAMPBELL RED LAKE : 26 3/4 -2 1/8
IMPERIAL OIL : 49 7/8 +3/8
NOVA CORP. : 6 5/8 Unchanged
BELL CANADA ENTERPRISE : 39 1/8 -1/4

溫哥華市綜合指數VSE 1016.60 +5.37
B.C. RES. 2.46 Unchanged
GOLDRICH RES. 0.52 -0.01
JACKSON RES. 1.50 Unchanged
ABO OIL 0.71 -0.04
HIGH RESERVE 1.08 +0.11
ZENCO RES. 0.42 +0.01

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
新址：Suite 900—1100 Melville St. Van.
UREY CHAN 669-9400

（圖爲上週末在沙省誕生之試管三胞胎女嬰）

埃及和平建議有反應

以國同意美阿先會議

（耶路撒冷電）以色列總理貝里斯之發言人稱，貝里斯已不再反對美國與阿拉伯國家就中東和平問題作初步會談，而將以色列排除在外。

該發言人說，貝里斯會同意上述會議，祇要續後將由以色列與阿拉伯直接會議。

以色列及美國最初曾反對上述由埃及總統穆巴勒所提出之建議，但現時已改變主意。

美國國務院於星期一稱，美國正在研究與約旦、巴勒斯坦代表團舉行會議之可能性，但此代表團將無巴解組織在內。

收購新鴻基銀行阿拉伯財團成功

共動用資金逾三億港元

（香港廿日專電）阿拉伯銀行集團昨日與此間新鴻基有限公司達成協議，以港幣三億六千萬元收購新鴻基銀行有限公司的全部股權。另外，再向該行注入三億七千二百萬元新資本，使該集團在今次收購行動中總共動用七億三千二百萬元。

阿拉伯銀行集團總裁沙迪昨日對記者表示，長久以來，阿拉伯銀行集團希望能將業務擴展至亞洲，並通過香港發展與中國大陸的關係。他表示，對亞洲前景，尤其對香港前途，深感樂觀。

根據雙方達成的協議，新鴻基有限公司主席馮景禧將繼續擁有百分之二十五的新股權。其本人亦將繼續出任新鴻基銀行主席。

馮景禧表示，歡迎阿拉伯銀行集團能成爲他們的新夥伴，相信他們定能爲香港的商業社會和金融服務作出貢獻。

代柬

本黨社謹訂於一九八五年四月吉日「星期日」下午壹時舉行黨社第六十三週年紀念成立典禮·暨大放洪門·同日下午六時假座蓮花酒家寅具薄酌屆時敬請中國洪門民治黨駐加總支部暨各支分部達權總社暨各支社洪門各級附屬機構叔伯·昆仲嬸姆姊妹駕臨助慶指示禮儀。曷勝榮幸·

536 TRANQUILLE ROAD,
KAMLOOPS B.C. V2B 2H4

錦碌埠民治黨達權社同人敬賀

全加開平總會館重要通告

公啓者：本會館因理事會向卑詩省高等法庭控訴簡業存等要求移交長期管理會館實業之財政，經法官判諭限期去年十二月廿一日全部交上法庭暫代保管，并聘請會計師核算收租及進支數目·以至影响推延本年度選舉日期。

現經理事會會議決定辦理選舉新理事工作及時間如下：

一、定期四月七日（星期日）由上午十時至下午四時，舉行會員大會投票選舉新理事·報告會務及財政狀况，下午四時開票，宣佈選舉結果。

二、歡迎有志競選理事之會員·由即日起每日下午一時至五時·親到本會館緬街四四〇號二樓辦公室簽名領取競選表格填寫，請於三月廿四日下午五時以前將填妥表格交回·截止報名競選。

三、三月廿五日至四月六日為審核及整理候選人及會員名單編印選票，暫停辦理收年費及申請入會手續。

敬希全體會員踴躍參加為荷·

全加開平總會館理事會啓

一九八五年三月十一日

“靈活變通”利息分分鐘

加拿大帝國商業銀行最新推出“靈活變通”房屋按揭計劃可爲閣下節省大量利息

附表乃根據50,000元按揭、年息12厘，每半年計息一次而制成。附表可給閣下參考如何運用各“靈活變通”供款方法而節省利息支出。第一欄乃各銀行通常提供之每月供款辦法，第二至第六欄乃本行提供之“靈活變通”供款方法。

供款方法	每年共供款	還款年期	共付利息	可節省之利息
1 每個月供 $515·95	$ 6,191.40	25 years	$104,785	
2 每星期供 $119·07	$ 6,191.64	24.2 years	$ 99,499	$ 5,286
③每星期供 $128·99	$ 6,707.48	17.4 years	$ 66,566	$38,219
4 每星期供 $128·99另外每年再供 $500	$ 7,207.48	14.3 years	$ 53,080	$51,705
5 每星期供 128·99另外每年再供 $1000	$ 7,707.48	12.3 years	$ 44,716	$60,069
⑥每星期供 $128·99另外每年再供 $5000	$11,707.48	6.2 years	$ 21,641	$83,144

CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE 加拿大帝國商業銀行

歡迎電話查詢詳細供款辦法

華埠分行（緬街夾片打街）電話：664－2645 664－2637

歡迎閣下參加華安旅遊服務社中國遊！
北京中國旅行總社直接批准主辦

中國風光遊：（第一團）
出發日期：四月一日· 入中國日期：四月五日·
遊覽城市：廣州、北京、南京、鎮江、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州·
（全程：廿一天）費用：$2350元

中國名山遊：
出發日期：六月十六日， 入中國日期：六月廿日·
遊覽城市：廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、南昌、廬山、景德鎮、南昌、廣州·
（全程：廿四天）費用$2495元

報名處：VAN-CHINA TRAVEL SERVICES INC.,
550 MAIN ST., VAN.B.C.
CANADA V6A 2T9 溫哥華緬街550號華安旅遊服務社
電話：(604)681－8531

中國風光遊：（第二團）
出發日期：五月六日· 入中國日期：五月十日·
遊覽城市：廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、揚州、南京、北京、廣州·
（全程：）廿二天）費用：$2395元

熊貓故鄉遊：
出發日期：七月十一日· 入中國日期：七月十五日
遊覽城市：廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、黃山、杭州、上海、重慶、桂林、廣州·
（全程廿七天）費用：$2795元

團數太多，不能盡錄，歡迎查詢！

廣東省中國旅行社
開平縣中國旅行社聯合主辦
華裔青年 學生中國夏令營

㈠ 地點：廣東開平三埠鎮僑園賓館·
㈡ 時間：六月廿日至七月十日，在香港、開平、台山、新會、中山僑鄉學習與活動·七月十一日至七月廿七日前往桂林、杭州、上海、無錫、鎮江、南京·北京旅遊·
㈢ 參加資格：凡中國血統、年齡由十四歲至卅歲均歡迎參加·
㈣ 費用：第一天至第廿天收費$315元（香港及省內）
全程（四十天收費$1315元
詳細情形，歡迎查詢！

香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號·電話：669-5840

50磅鳳標香米 每包 $17.50
一磅日本冬菇 每包 $14.75
毛鷄酒 每支 $2.99
梅林雪菜 兩罐 $0.89
金禾厨酒 每支 $2.09
大人蔘露酒 每支 $7.99
冰大白倉魚 每磅 $1.49
大龍口粉絲 每包 $0.99

$1,000,000.00
GREAT YEAREND CLEARANCE SALE
清貨大減價
PIANOS, ORGANS, GRAND PIANOS
鋼琴·電子琴
三角鋼琴
全部存貨
5% - 35% OFF
ENTIRE STOCK 九五至六五折
SALES ENDS MARCH 31ST.
TOM LEE MUSIC CO., LTD.
952 GRANVILLE ST.
685-8471
OPEN SUNDAY 12 NOON - 5 P.M.
PARKING AT REAR
星期日照常營業：中午十二點至五點
店後有泊車位

Van-Rite construction

承建新屋，在你府上的地或在本公司的地均可・枝工一流，保証滿意・詳情請英語電 TED NEUFELD

電話：434・9460

恒勝發展建築公司
COPA DEVELOPMENT CORPORATION

522-119 WEST PENDER VANCOUVER B.C.

TEL: (604) 683-0850（國粵閩英語）

專起高尚舒適華麗新屋
經驗豐富工精材料上乘

・・・・・・

新屋建設
商業樓宇
圖則設計
地產介紹
工程管理
價格相宜

MEMBER NEW HOME WARRANTY PROGRAM OF BRITISH COLUMBIA AND THE YUKON

由專業工程師負責打理
有卑詩省新屋5年保證

免費估價　請來電或駕臨查詢

▲**七万餘** 結實士德高牆，八百餘呎，下層厨浴齊，車房，後巷，雙層鋁窗，近KNIGHT夾十二街附近，機會難逢，大速約電・

▲高尚風景區光猛靚屋大地，主層三睡房，高土庫另厕廣闊山水美景大露台靠近域多利巴士總站十一万餘・

何衍聲 321-9809（住家）施玉山 321-1986（住家）
（傳呼機）NORMAN HO 667-3939 ALFRED（傳呼機）667-3883
公司 738-3322
加滙置業 INNER CIRCLE REALTY INC.

涂念宗
MIGUEL TURCO, M.A.
United Realty Ltd.
*****精通國粵語*****

公司：736-3831（24 HRS）住家 327-7004

- ▲本拿比雜貨舖地點好，有停車場，生意穩定，樓上三房一廳只售三万九・
- ▲高貴林購物商場咖啡店・32.座位設備齊全・地點一流・三万三・勿失良機・
- ▲東區一房栢文地點好・交通便。祇賣 三万餘。
- ▲東區兩房靚屋全部翻新祇賣六万九請快。
- ▲東區近蘭菲街角地三層新靚屋・全部水泥地板・超級工料 $184,900・

◎代理中國國內華僑購屋建屋事宜。歡迎垂詢。

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 ROY LEUNG

加拿大暨卑詩省實業學會會士・通粵，國，客語・

公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

商業栢文

- ▲本那比・喜士定約4100號街角・可自用或收租（已租出）叫廿六万五・
- ▲緬街栢文商業樓淨收入約三万二・兩房栢文四組另兩舖位・保養一流取卅多万・
- ▲列治文旺地商業樓地大80x200車位多・收息十厘取九十九万
- ▲雲埠購物商場地大約二万尺・租客好・有長批每年淨收十八多万取價一百八十五万・
- ▲西區栢文十一組每年淨收四万四千取四十九万・
- ▲東區三年新栢文七組兩房四組一房三組收入三万八取卅九万

唐人舖購物中心

- ▲位于列治文NO.3 ROAD街角旺地・舖位共六万多呎。歡迎查詢租價。

PHONE: (604)685-8575

全套中文字粒出讓

有全套中文字粒連字架出讓。另有鑄字機，造鉛機及打版機各一座廉價出售。

有意者請電話六八五—八五七五或到片打東街一號本報面洽

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700

KUN CHANG 張冠龍
住家 434-9375
Pager: 687-7711 #1213

咪走鷄!!

▲上下完成共四睡房靚房二浴室・二厨房・域多利夾36.街・巴士直達唐人街・只售 $87・000 !!!

抵買平屋、任你揀！

▲緬街夾二十街靚屋仔・上下共三睡房・有車房只叫價 七万九千九百・

▲29.年新屋位蘭菲夾喜士定近學校，樓上二睡房，有土庫及車房，叫價八万八千五百・

無工做？唔使怕！

▲中型雜貨菓舖並代售649彩票，位烈治文購物商場內（新華都酒家隔隣）租平好入息，叫價四万八千・

▲海鮮舖位于大購物商場・設備齊全・本小利大容易做・欲購從速・另雲東海鮮舖東主願到價急讓

▲十年老字號賺錢海鮮西餐館・位於DOWNTOWN購物商場附近・東主退休平讓・

ROYAL LEPAGE

涂念賓
TONY TOWE

住家：876・9452
公司：437-5571
傳呼機：667-3255

- ▲東區向南堅固五大睡房靚屋33X165近学校商場・開價十万零九・
- ▲東區近菲沙・上下共四睡房・土庫完成・標準地・數千元翻新水電設備・開價九万元・
- ▲西區30.年全部翻新獨特款式靚屋，四睡房，褓姆獨立房，三全廁，SKYLITES最新防盜設備，開價十八万餘・
- ▲東區近喜士定清靜柏文區九百尺兩睡房連套房，濶大私人後園，煤壁爐，開價六万餘・

KIM BONG 925-1888 667-3728 王敬清
KAREN BONG 葉竹嬌 922-1957

- ▲香賓區高級豪華住宅3245 EAST 62 AVE VAN・私人游水池・
- ▲107 GLENMORE DR. WEST VAN. 私人游水池・
- ▲CARRAL STREET 雜貨生意出讓・
- ▲HOWE STREET 酒牌餐館生意出讓・

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841

PARK CITY REALTY LTD.

張淳明
MICHEAL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711 #7428（24小時）

百勝地產公司

免費估價・忠誠服務

▲20組栢文近菲沙夾百老滙10餘年新地99X122有停車場・年入息九万三千・售78万9千・

急賣屋主已買

▲北本拿比高尚區一年新屋63X130正層四房二千九百五十尺另有土庫，雙車房・

一新屋風景優美近喜士定正層三房土庫兩房廚廁齊熱水暖氣，紅瓦頂，售十五万七千九。

▲新盤靚屋菲沙夾51街正層三房土庫完成廚廁齊・售十萬零九。

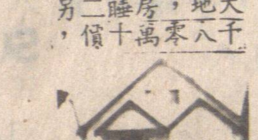
▲近京士威，正層三睡房，30餘年新，土庫完成，另二睡房，地大，價十萬零八千

△本拿比近溫哥華全新靚屋樓上三房土庫部份完成，售十二万八千・

△近緬街30餘年靚屋・正層兩房蠟板地有大爐車房・新土庫完成兩房廚廁齊全間已租出。售十一万九千九。

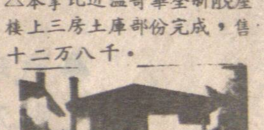
▲屋主急賣蘭菲夾18街兩間翻新屋正層兩房土庫部份完成・風景優美每塊地49・5X103如買兩塊地可建三間新屋・

△二年新靚屋，近菲沙夾10街正層三房一千三百餘尺土庫完成兩房廚廁齊33x122收租一千二百二十五元售十五萬七千九。



△意大利人翻新靚屋，近乃磨夾KITCHENER三房雙車房土庫完成廚廁齊售十一萬九

▲本拿比溫哥華全新高尚石屎建築栢文風景優美有兩房一廳廚廁齊有健身房桑拿網球場地下泊車價包括全新爐頭雪櫃．洗碗機・



▲23年靚屋地33x138.5 正層三房一千一百五十尺 土庫完成兩房・近RUPERT售十一萬九千。

△近域多利夾32街・樓上三房有飯廳及大爐土庫完成兩房廚廁齊有車房售九万五千九。

STELLA LEE

李兆梅
領袖地產實業公司
LEADERS REALTY GROUP
2603 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
公司電話：430-1123
住家電話：525-6983

- ▲京士威大街唐西餐館50.座位・二万七・急賣・
- ▲東區菓舖生意・日營七百。二万五・
- ▲高骨林大街・菓舖生意・前舖後居・三万餘・
- ▲東區一廳兩房栢文・六万八・
- ▲素里176街，耕地十一畝，開價十三万五，六万首期，業主接供銀期，適合移民・
- ▲本拿比購物商場，十年新，十個舖位，開價七十九万，入息好，好租客・
- ▲列治文種花耕地三畝七，有五睡房大屋一間，玻璃屋九間，開價卅餘，請還價・
- △鯨里埠，菓舖連實業，日營七百，有一廳三房住宅，柏文區近市中心・十九萬餘・
- △列治文耕地三畝，有孖屋及菜灘大可發展前途無量二十餘萬請還價・

Dogwood Realty Ltd.

陳柏良
多活實業公司

（公司）Bus: (604) 876-8841
（傳呼機）Direct Pager: 667-0537
（住宅）Res: (604) 274-0385

LEO CHAN

- ▲蘇里埠濕仔平賣價万二設備值万五可入三百五一日・
- ▲魯拔夾22.街好入息自助洗衣舖平賣・
- ▲東區22街夾乃上下各二房二伙住屋價七万九・
- ▲東區22街近蘭菲上下各二房翻新二伙住屋價八万八
- ▲京士威唐西餐館有酒牌50座位，長批，錶期短，入息好，價三万九・
- ▲本立比購物商場內咖啡室設備齊，批長租平入息好價三万七・
- ▲緬街一百座位餐館連地，地大，入息高合投資移民
- ▲金孖素街商業樓宇年入約二万五，開價廿五万・
- ▲列治文製鞋廠五万餘，可作投資移民・

房屋栢文免費估價，投資移民免費查詢・

UNITED REALTY LTD.　CAROL LEE
李淵
公司：270-8831　住家：274-4687

▲溫哥華東區九年新五睡房光猛靚屋・保養好・主人房有浴室・下層全部完成・開價十四万九千

▲溫哥華東區五睡房新屋・建築材料一流・熱水暖氣・雙車房・西班牙瓦頂・開價十四万九千・

▲二房一廳・地點好 開價六万七千・平過地價・快電・

高華實業有限公司
TRANSPACIFIC REALTY LTD
鄭太　MRS. ROSEMARY CHENG
公司：873・8591　住宅：263・8276

雲埠西區近海灘柏文樓宇

1815 CORNWALL ST 三十五組二十三年新每年收租二十万・開價一百六十万

1221 BURNABY ST. 二十組十三年新每年收租九万五千・開價八十九万・

THE PERMANENT
2629 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
438・8161（24hrs）
TONY ENG 875・1066　321・3813 ALAN MAH

▲承建新屋或閣下有吉地起屋，買賣房屋，地產及物業估價，忠誠服務。

▲上下孖屋。近13街夾菲沙各層均有三睡房獨立電錶街角位地大 33x122 請試價。

▲平屋八万九，上層三房下層兩房，有廚房，地37x122 菲沙夾20.街近巴士站及購物，請快

▲特平三睡房城市屋，全土庫近KILLARNEY區開價六萬四千九，勿失機會請快

▲北溫埠，4008 BROCKTON 四睡房豪華新款靚屋有泳池可以屋交換・接受還價・

▲請向本公司查詢有關起新屋設計圖則・

陳祖興
大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus.: 685-9608　Res.: 261-8048

- ▲投資最理想餐館座位・二[illegible]廚房中西設備一流器具、[illegible]家風格租平興旺埠雖雲埠三十年經營大好前途取價六万九千元
- ▲雲埠旺食物雜貨MARKET每年生意九十万利錢高，勿失良機，
- ▲雲埠域多利街專營唐餐飯店，適合家庭式經營生財器具齊全租平租期長因人力不足割價讓
- ▲二埠市中心最旺地點西餐館百五十座位每年總定生意三十五万元西人東主因事回國急賣
- ▲玲利埠心二十二組栢文十九年新，住客常滿每年收租九万二千元，只開價六十五万・
- ▲三十六年上下層孖屋，六千尺栢文地，石仔牆賣淨雅觀，平價冠雲埠，開價十二万七千元
- ▲雲東區乃磨街十五組兩年新栢文「此栢文特別可分層出售」優點，開價九十餘万・

PARK Georgia REALTY
CAP FU 傅孫哲
公司：437・9700
住宅：430・4501

☆ 香港85 ☆

本人將在四月中代表公司前往香港參加美加地區地產及樓宇展覽會・閣下如有商業・住宅樓宇或其他物業欲參加展出・請速電本人接洽・

The Permanent
鄭漢雄 438-8161（24HRS）陳炬宏
ALLAN CHENG 879-4959　RAYMOND CHAN 324-1238
物業買賣，免費估價

- ▲西區14.街近 CAMBIE 五睡房屋・開價12万・
- ▲1943 GRANT ST.三睡房屋・開價八万餘・
- ▲KNIGHT 夾54.街・二房一廳・地39X114・八万餘・
- ▲4096 BEATRIC三房靚屋・土庫完成・十三万
- ▲KNIGHT 夾16.街・上下孖屋・地46X121・十二万・
- ▲KNIGHT 夾12.街・全部翻新合法上下孖屋・開價十一万餘・
- ▲HASTING 夾 NANAIMO 咖啡座急賣・時間好・

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
ART WONG 278-8961

- ▲西區雜貨店・有地方住・老字號開價 $15・000
- ▲雲埠49.個座位西餐館・位置旺區・長批約・舖租相宜・店主已有營業八年 TRY $90・000
- ▲北雲埠BULK FOOD雜貨店・年餘新 $80・000
- ▲西區BULK FOOD雜貨店・新舖和架生 $188・000
- ▲本亞比栢文有九組及一雜貨店・$475・000
- ▲雜貨店連實業・另有兩單位出租 TRY $190・000
- ▲列治文住宅・地面積115X102・能快轉商業區・TRY $90・000

▲房屋樓宇・栢文・商業樓・生意等・免費估價▲

李柏森
PATRICK P. LI
Park Georgia Realty Ltd.
Bus: (604) 437-9700
Res: (604) 986-4715

平！正！靚屋！

- ▲樓上自住，樓下帮你供屋近PNE，開價十万，請還價
- ▲歐洲人，手工好，叫十四街豪華新屋，近京士威巴士，學校購物，靜中帶旺，十六万三千

揾工難，不如做老闆

- ▲百老滙西街餐館・地點旺・60餘座位・全酒牌・開價六万餘請速來電・
- ▲老字號上海飯店，賺錢生意，店主另投資，忍痛出讓・
- ▲髮型屋，旺舖旺區，年營廿餘万，開價七万餘・

本人另有各款房屋及餐館菓舖，請來電查詢：PAT LI 437・9700・

Montreal Trust
公司：736-3441（24HRS）
趙俊健　馮愛羣
KEN JUE 住家：872-4834 傳呼機：667-3770
LINDA FONG 住家：733-0103

新盤

- ▲廣濶一大睡房栢文・大客廳・近百老滙及CLARK DR.單邊向南・有露台・開價四万九千九・
- ▲兩睡房栢文只需五分鐘到唐人埠交通方便・仙孖梳夾佐治東街・價六万三千九・
- ▲一睡房舒適栢文・保養如新・有燒木壁爐・山景・近喜士定夾域多利・價五万餘・
- ▲兩睡房石屎・高層栢文大廈・可即入伙鄰近LONGHEED MALL（本拿比）一路車直達華埠・售價相宜・祇六万五・
- ▲列治文23.年新複層式屋・共四大睡房・街角地・出入雲埠交通方便。價九万九千九。

如閣下欲買屋・換屋・現正是最佳時候・我們將盡力提供抵買靚屋・歡迎即日來電查詢・

MULTIPLE REALTY LTD.
JOHN MA 馬尚才 R.I.[B.C.]
公司電話：434・1431　住家電話：255・2116

新屋大平賣

- ▲新屋一間位于31.街夾域多利街交通學校俱便・土庫完成兩睡房，獨立單位，雙車房，僅開價十四萬五千元・可以用舊屋交換，詳情請電詢・
- ▲四睡房另外有三睡房土庫獨立單位新屋，近蘭菲街，快將完成，可用舊屋交換，十七萬二千元・
- ▲近展覽會場舊屋，兩睡房，開價七萬四千元，買平屋好機會
- ▲亞栢文一組一睡房，開價五萬元・

台灣公審江南命案

陳啓禮堅稱受汪希苓指使

報章透露自白錄音帶全文

（香港二十日專電）台北消息：備受海內外人士關注的江南（劉宜良）命案，今天在台北地方法院開審。被告陳啓禮作供時說，是情報局長汪希苓指使他在美國殺劉宜良的。

被告陳啓禮作供說，起初汪希苓是要求陳通過在美國的朋友收集有關中國大陸的消息，後來汪希苓說，殺劉宜良較迫切，叫陳去美國安排。

另一個疑犯吳敦在法庭上作供說，他事前不知要殺人，只是知道要教訓劉宜良。那天他同董桂森在劉的車房前見到劉宜良時，雙方發生爭執，糾纏間，他開槍打中劉宜良，董桂森又補了兩槍。後來情報局陳虎門要他們返台。爲了安全計，陳啓禮錄了兩卷錄音帶留在美國・抵台時，陳虎門到機場接他們。後來陳更說會給他們兩萬元作獎金。

江南遺孀崔蓉芝的美籍律師今天也出席法庭旁聽，他認爲聆訊仍然缺之一些重要的證人。

另外三名涉嫌人員——情報局長汪希苓、副局長胡儀敏、代理處長陳虎門，據稱將會另案接受軍事審訊。

在此案開審前夕，台灣若干報紙發表了不同內容的報導。

「聯合報」摘錄了十八日出版的第四十四期的「美華報導」刊出的陳啓禮有關劉宜良命案的『自白書』。這是陳啓禮在「調查局」受偵訊期間的供狀，他說，汪希苓將劉宜良的一詳情」告訴了他，『並且要我制裁叛逆』。

「中國時報」消息說，承辦此案的法庭推事趙功恒十八日前往「國防部軍法局」偵訊汪希苓等三人。汪希苓坦然承認運用陳啓禮爲线人，但否認事先知道陳啓禮等殺劉宜良事。另兩人胡儀敏及陳虎門也否認涉及劉宜良案。

紐約和香港出版的兩份「中報」，也在今天以大版篇幅同時首次公佈陳啓禮「自白」録音帶內容全文。據悉，錄音帶是白狼親自交給「中報」的。在這份「自白」中，陳啓禮明確表示，他是受台灣情報局長汪希苓之令，殺害江南的。「自白」中有汪陳交接任務的時間、地點、內容及事件發生經過。它可能是到目前爲止向人們提供的最清楚的「事實真相」。

中國經濟特區面積超過五百平方公里

（中國新聞社北京三月二十日電）中國四個經濟特區：深圳、珠海、廈門、汕頭總面積已達到五百二十六點二六平方公里，起步最早的深圳特區面積爲三百二十七點五平方公里，是中國目前規模最大的一個特區。

其餘的三個特區，在去年下半年經國務院批准，面積已先後擴大。珠海特區的面積由原來的六點七平方公里，擴大到現在的十五點一六平方公里。

廈門特區由原來的二點五平方公里，擴大到廈門全島，包括鼓浪嶼在內，

汕頭特區由原來的一點六七平方公里，擴大到現在的五十二點六平方公里。

中國大陸對外開放推動香港旅遊發展

遊客經港往來大陸人數激增

（香港三月二十日專電）中國的對外開放政策，給香港的旅遊業帶來了利益。使香港成爲通向中國的「金門」。

去年，由中國大陸到香港的外國遊客達二十一萬三千多人，相當於同期來到香港的遊客總數三百一十五萬的百分之七。

而參加旅遊團來港探親的中國遊客，去年約有七萬三千九百多人，

亞洲遊客約佔由大陸來香港的遊客總數的一半，其中尤以日本人最多（六萬二千人），其次是泰國人（包括華裔泰國人，一萬五千九百五十九人）和新加坡人（一萬五千零九十三人）。

新加坡政府去年放寬了對其國民往中國旅遊的限制。

前往中國的日本、歐洲和美洲遊客，一般多先停留香港，辦理入境手續。

他們訪問中國結束後，亦多停留香港休息和採購東西。

東南亞的華人也把香港作爲前往中國的跳板。在大陸有親屬的東南亞華人，都會在香港購買送給他們親屬的禮品。

第三位假心人呼吸短促

但醫院稱並無生命危險

（美國路易斯維爾電）假心人希頓星期一日投訴呼吸短促，已被移返冠狀動脈病人療養室中診治。

醫院發言人艾雲稱，雖然希頓之情況仍屬嚴重，但並無生命危險、

艾雲說，希頓呼吸困難顯然係由于在輸血期間，通過肺部之血小板數目增加所致。

希頓現時須使用呼吸器幫助呼吸，大概要留在療養室中數天左右，

醫院發言人艾雲說，希頓並不需要藥物治療，自可逐漸康復。

希頓係于一個星期之前，由冠狀動脈病人療養室搬往第二位假心人史高德隔鄰房間，而醫院發言人最近亦曾經說過，請希頓快將與記者會談。

洛杉磯蒙特利公園市華裔女子午夜被槍擊

余彩蓮心臟中彈斃命

（洛杉磯訊）蒙特利公園市北阿罕布拉街，三月十七日深夜發生槍殺案，華裔婦女余彩蓮遭到槍擊，在送醫院途中不治死亡。

十七日深夜約十一時四十五分，在蒙市北阿罕布拉街，接近馬凱波高中的HELIMAN街路口，發生槍擊，附近的居民紛紛撥九一一報案稱，聽到三、四聲槍響，也有人女子喊救聲。

蒙市警察于十一時四十六分趕到現場，發現死者躺臥在阿罕布拉街五三一號前的馬路當中，警察曾施以急救，後救護車在將其送往蒙市嘉惠爾醫院途中不治身亡。槍彈是從余彩蓮右肋旁射進直入心臟要害畢命，子彈仍留在死者體內。警方判斷兇器可能為二二或點二四的手槍。

蒙市警方在案發後於一時廿分動員了幾乎所有蒙市警察，在附近各街道挨家挨戶的搜捕兇手，並電請蒙特婁市警察支援蒙市暫時警戒維持治安，蒙市警察經過地毯式搜捕後仍無所獲。稍後有人報警說，案發當時有一輛深藍色福物雅士（ESCORT）轎自阿罕布拉街朝南駛離現場。

蒙市警方於當晚約談了死者的妹妹余彩連，來自台灣，先後畢業於東海大學及政大研究所，三年前和某華文報駐舊金山記者離婚，死前和父母及妹妹住在蒙市，曾在帕莎廸那市藝術學院修習課程，並在該校擔任模特兒，

蒙市警方表示，余彩蓮槍殺案，也有可能是普通搶劫槍殺，也有可能是謀殺，目前正在加緊調查中。

梁漱華民族舞蹈團招生

為了進一步推廣中國舞蹈藝術・梁漱華民族舞蹈團今首次公開招生・所有班級均由梁女士親自教授

科目：中國古典舞・民間舞・現代中國舞・

班級：兒童班（由四歲開始）・少年班・成人班（不限年零）・演員班・

歡迎來電詢問 電話：261・5918

花旗麪廠

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820

幸運餅仔　新鮮蛋麪　鮮春捲皮　鮮雲吞皮　蒸氣鮮麪　蒸氣炸麪　花旗炸麪　雲吞乾麪　花旗乾麪　五磅十扎

零沽批發　索辦歡迎

新新珠寶金行

溫哥華緬街 547 號
TEL:(604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽　千足黃金
各國金幣　純正白金
貨真價實　歡迎選購

華僑金行

WAH KIU

本行增設鐘錶部

● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理

專營：
- 黃白金飾
- 結婚金牌
- 名師設計
- 鑽石玉器
- 賀壽金座
- 款式新穎
- 紅藍寶石
- 專人主理
- 價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER
電話669—3247

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

正宗香港式高級食品

新鮮河粉　全蛋生麵　上海麵類　雲吞皮　春卷皮

逢星期二休息

黃堃俠 旅行社 保險處

QUON H.WONG AGENCIES.
128 E.PENDER ST.VAN.B.C.

特價機票　旅遊保險　房屋保險　汽車燕梳

電話：六八四・二三八一
德光信託樓下

納偉旅行社

無遠弗屆・無微不至
love & white travel

來回港台及東南亞
接辦移民特價機票

特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地

Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thalland (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票・由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢

歐洲豪華旅遊團 $2160.00 加幣
- 暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，哩昂，瓦蒂崗，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯賽爾，琉森，比薩，萊茵河・
- 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳・
- 可提前出發，可延期回程・

韓，港，台精選遊 $1298.00 加幣
- ＊暢遊漢城之景福古皇宮，韓國民族博物館，南山公園，一九八八世界奧運會場，華克山莊之巨型歌舞。台北之故宮博物院，忠烈祠，中正紀念堂，野柳之情人石，仙女鞋，女王頭石之維妙維肖奇景。台中之日月潭，文武廟，德化社，玄奘寺，高雄之春秋閣，澄清湖，佛光山，彰化八卦山之大佛，龍潭之小人國等名勝地。
- ＊包來回機票，三餐膳食，住宿一流酒店。
- ＊代辦手續，華人領隊，散團後，可往香港，回程可停夏威夷。
- ＊全程九日，可延期回程，機票一年有效。

＊出發日期：三月廿五・四月廿九日・五月廿日・六月廿四日・七月廿九日 八月十九日・九月十六日・十月四日 十一月廿八日・十二月廿一日・

"BLUE RIBBON BOAT"

藍綠帶漁船，供應卑詩省最靚海鮮，價錢最相宜，任君選擇・海鮮品質最佳！

藍綠帶漁船出售新鮮大蝦，$3・50一磅・同時只化費$3・50！你便可買到大袋新鮮螺沙魚，或美味新鮮游水漁，蝦，鎗魚，三文魚，蟹或其他多種海鮮・各漁船海鮮保證質素良好・在漁船喉列出售・請早移玉步，前來選購・

每個週末由上七時開始售賣・

THEY'RE SELLING FROM 7 IN THE MORNING, RIGHT-OFF-THE "BLUE RIBBON BOATS," ON 3RD STREET, OFF MONCTON EVERY WEEKEND ALL YEAR ROUND ; OFF THE GOVERNMENT WHARFIN STEVESTION END

簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone:
685-2235 685-2236

專售移民機票
香港特價機票
國內外各種機票，辦理回國
觀光團，安排環球各地旅遊
代辦旅行手續

安捷旅行社

EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886 (中華文化中心新廈二樓)

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及温哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

太平洋旅行社

片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lince

歡迎光臨詢問

代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

EVANS, GOLDSTEIN & CO.

Barristers & Solicitors,

伊雲士暨高仕登律師樓

金證顧問公司

專業協辦工商投資、移民・
歷年成績佔全省同業首位・
兼辦買賣契約、家庭糾紛、
個人傷亡賠償及刑事案件・

歡迎各界諮詢・

HONG KONG OFFICE:
RM.907 SUMMIT INS. BLDG.
789, NATHAN ROAD,
KOWLOON, HONG KONG.
TEL:3-813061
TELEX:52629 HCBSC-HX

204-10 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C.V6A 1T1
PHONE: (604) 683-3363
TELEX: 04-54654

達時旅運中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（緬夾奇化街） VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604) 685-5263

特別介紹
日本縱橫遊六天，華人領隊，逢星期五出發・散團後可往台北，香港・由 $1398. 起

賭城發財團
代理 C P HOLIDAY SILVER WING 拉斯維加斯、李糯包機團，逢星期四、日出發・

香港來回機票連酒店五晚由$1050.起 代售各大航空公司機票往世界各地，商務旅遊・移民探親，假期消遣，歐陸包機・

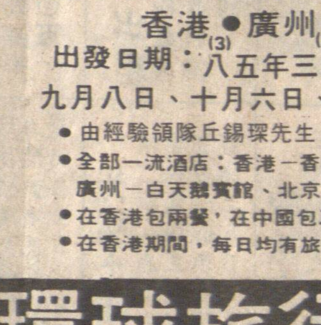
代訂各地旅行團，汽車，酒店，旅行保險・

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半・
週六：早上十時至二時・

英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD・
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816
晚上：437-6270

日本七日縱橫遊 FR.$1380.
加台北、花蓮四日遊 FR.$1588.
加香港來回機票"免費"
＊華人領隊，每星期出發，機票有效期一年・
＊代訂香港特價酒店，每人每日 $18. 起（雙人房計算）
＊中國旅遊 由 $2590. - $3480. 16日 — 26日期 每月均有團出發，華人領隊・
暢遊：香港、廣州、北京、桂林、西安、上海、洛陽、無錫、蘇州、長江三峽、武漢、重慶、青島、濟南、"絲綢之路"等名勝・
＊漢城加台灣旅遊團 FR.$1298. 華人領隊・
＊復活節狄士尼、三藩市、賭城巴士團 FR.449. 起
＊三或四晚・李糯或拉斯維加斯 FR.249.
＊狄士尼或三藩市飛機團・每日出發 FR.$289/$259.
＊廿日歐洲旅行團 FR.$1959.
＊卡加利 119. 點慢頓 129. 多倫多 229.
三藩市 179. 羅省 299. 倫敦 598.
代售特價機票來回：香港、台灣、星加坡曼谷、馬尼拉等地・
代辦旅遊証件・



CATHAY PACIFIC
The Swire Group
乘坐國泰航空公司班機

中國遊

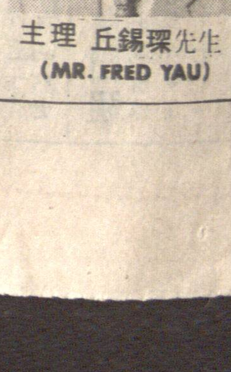
$2999
全程22天

……不到長城非好漢!!………

香港(3)●廣州(2)●桂林(2)●杭州(2)●上海(2)●蘇州(2)●南京(2)●北京(4)●廣州(1)

出發日期：八五年三月廿四日、四月廿八日、六月九日、七月廿一日 九月八日、十月六日、十一月三日・（若在十二月前先付費用，則照今年舊價

- 由經驗領隊丘錫琛先生
- 全部一流酒店：香港一香港大酒店 廣州一白天鵝賓館、北京一麗都賓館
- 在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
- 在香港期間，每日均有旅遊節目
- 出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
- 代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
- 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程



主理 丘錫琛先生
(MR. FRED YAU)

環球旅行社

WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

尋貓

本人在溫李步夬卡勒DR附近遺失一隻八個月大雄貓有白及淺橙色特徵如尋回者有獎英語電683-7381 684-6767

狼狗出讓

純種DOBERMAN五個月大賣$150元有意者請電二五五・二八八二・

名車平賣

77 LINCOLN MARK V.低咪數價八千五百・又傢俬大平賣三時後電：325・7980・

汽車出售

七〇年PONTIAC已用七万咪・保養特佳・售價九九五元・請電李君：三二五・九四七四。

76年平治車出賣

450・SEL・一手車保養好・米數低・日電681・9911。八時後325・6530

貨車出讓

七八年GMC VAN自動波風油馱機器各樣均良好六萬五千公里價三千三百元七時後電437・9692。

餐館用具出賣

254・6690

餐館廚具出售

不銹鋼燒臘爐一個・炒鑊兩個；吊門面焗・叉燒廚櫃一個・有意者請英語電2702839

唐西餐具廉價讓

新長圓大小碟載翅大湯碗茶杯湯匙大圓枱面新厚黃色大小枱布摺椅炊盤熾架唐式播畫夬萬435。7801。

舊雪櫃爐頭出賣

家庭及商業翻新雪櫃・爐頭價錢平有保養2140 ALPHA AVE BBY.英語電299・3828・

士多設備大平賣

包括冰箱冷櫃等地址：6292 E BOULEVARD VAN. 261・6446。

出賣

買地送屋

40尺地王近城多利街只售八万餘。上下完成四房兩廚房新裝修平通街・263・9345 PARK GEORGE

屋主急賣

近唐人街・交通便利・樓上三睡房・千多呎・土庫半完成・舊屋翻新・開價八万餘・請電：林生270・1078 DOGWOOD RLTY

四單位屋自賣

樓上二單位・樓下一單位又一鋪位・年收入息約三千・取價拾六万玖千元・電話預約872・1417馮桂輔引看・業主年老割愛・

屋出賣

兩年新・一流建築師與建・五睡房4852 EAST PENDER ST. N. BURNABY. B.C. 開價十四万餘。英語電JAFF 299・7887。

上下孖屋平售

104 GILMORE BBY 三月廿四下午二至四時開放英語找GREG 941・6266・

屋主自賣

上下共六睡房近學校及巴士站爐頭雪櫃洗乾衣機・47.街近乃・經紀免問電327・4918・

屋主自賣

樓上兩房一廳樓下兩房一廳廚廁齊可獨立出租價八万九千元・經紀免問電話二五四・六三四一

靚屋急售

RENFREW區樓上三房一廳土庫完成可獨立出租有意請電百樂地產岑洽271・8958

適合東方人之屋

五大睡房・城市風景・特大車房LEADERS REALTY 430-1123 VIOLA GANZ 325-7385或HILDA ENG 255-8079

有屋出賣

1816 E 14・價十万五千・經紀免問・英語電298・6506・

屋主自賣

2749 ETON四睡房屋有客廳飯廳廚房全土庫價十萬零五千英語電253・0516請還價

本省埠外餐館或餐館連實業出讓

位於本省PEMBERTON埠・行車二時半可達・每年生意十万元・餐館後座有合法兩睡房聯房。前鋪後居餐館取價三萬元。實業：十八年新・石屎建築取價八萬五千元・若餐館連實業合共十一萬五千元・亦可分別出售・

東區孖屋出售

正層兩個獨立單位・土庫另有兩睡房單位。廚廁俱全・近期曾新裝修・十分整潔・取價十一萬九千元・詳情請電話MARSHALL CHOW周秋常住家電話321・6961公司電話437・9701 PARK GEORGIA REALTY LTD

本汝比屋主自賣

24年吉靚屋三房兩廳土庫兩房65.尺地近學校班活購物中心十万零五千經紀免問298-6044

西區新屋開放

四大睡房及客房・四廁所・三壁爐・雙車房・圓形樓梯・家庭廳・遊戲室・水溫按摩浴缸・入牆警鐘系統・星期六及日下午二至四時開放恒生實業燕梳公司321・2912或254・9765陳挽明洽

屋主自賣

全新上下各兩睡房641 E17 AVE地33x122英語電PHILIP 872・7235經紀免問。

平屋出賣

▲兩房一廳。土庫完成標準地近乃磨夾京士威巴士直達唐人街。九万四。

▲11.年新三房兩廳。樓下兩房一廳有廚廁環境幽靜近巴士直達唐人街。

▲八年新上下孖屋近唐人街下層租六百交通方便・電3241238陳結儀K。CH AN聯合7363831。

柏文

2045 FRANKLIN ST 近乃磨夬喜士定・離巴士及商店一街口・十分鐘到市中心・一睡房柏文由四萬二千五百起兩睡房柏文由五萬七千九百起・地下泊車・英語電435・4200・開放星期一至三晚六時至八時・星期二至四下午二至四時週末下午二至五時。

平屋出賣

▲3252 RENFRFW ST 四房33x121價八万六

▲2866E 14 AVE, 33x121樓上三睡房・樓下二睡房・每層各有廚浴・價十四万五

請電TRANSPACIFIC RLTY 873・8591梁志榮261・8388・

七萬五千

△四房土庫標準地七萬五千

△唐人埠千元入息十一萬九千

△唐人埠四房大廳廚八萬九千

△千三呎地大泳池十一萬二千

△新屋土庫完成十四萬九千

VENUS 4613183 多活實業876・8841

西區特價屋出賣

銀行快要封屋

▲50x125，孖屋地・14.年新屋・樓上一千四百五十尺・樓下一千四百五十尺2145 W 15.街環境優美。星期日下午二至四時開放・開價十七万九千・大好機會・万勿錯過・

▲3039E 29・16.年新樓上三睡房樓下兩睡房完成・急賣・開價十一万餘・

特平特靚屋賣

▲十餘年屋・樓上三睡房樓下完成・靚過平通屋・大過標準地・特別好區・十二万餘・

黃小姐
YULAN WONG
UNITED REALTY LTD
公司：437-9431
住家：321-5345

商業

海傍旅館出售

位于卑詩省SOINTULA埠毫無
競爭獨市生意離碼頭半街位
領有牌照餐房及咖啡室有21.
間房及經理套房可擴充房間
商場內鋪位已全租出・家庭
式生意東主經營大有前途・
取價$四十二万五千請電：
604・584・5586

餐館出賣

百老滙西街西餐館・
首次出賣・座位100
有烈酒牌・用具齊備
有意請電譚江成・
住家：325・2177或
公司：876・9222
JOHN TOM
ANSON REALTY LTD

生意出讓

新鮮肉及燒雞生意批約長地位好有前途因合股人健康要出讓二万九千元電522・8058

中西餐餐出賣

位於DAVIE街44.座位近海灘周圍柏文林立有淡酒牌・有意者請下午六至九時六八九八三三二

車身修理廠出售

大近唐人街。小在京士威道另招聘車身修理及噴油工人詳情請電8740121周先生洽・

賺錢雜貨舖急讓

大雜貨菓菜花生意好五千呎12.停車位店主他事忙急賣叫價八万九誠意親至141東百老滙街洽

唐餐館廉價急讓

位於西溫哥華旺區座位九十領有酒牌寬大車場全新用具有長批四時後電9266037陳洽

地王唐餐館出讓

七年新旺鋪。地位好。批長租廉・年做生意卅多万。全酒牌・約三千呎。有意請電七九二・九一一九一廖洽。

小型士多急讓

前鋪後居・地點適中・開價數千元・經紀免問・請電327。8765或667・0725・

唐餐快餐館出讓

位於車利域埠商場內設備齊全兼送外賣生意穩定適合家庭經營有意電1128583400洽

士多及設備廉售

西區大型士多前鋪後居租平批長有發展又士多冷櫃貨架大平賣2245 232,2616446

生意或實業出賣

亞省唐西餐館連物業亦可座位百二，地點適中，下午六時後電112・403。594・5389馬植洽。

西區士多平讓

商業區做寫字樓生意租平好批日做伍百多元價三万多請到西區百老滙街一〇七七號洽・

生意出讓

溫哥華牙科工場・以開業十年・電話：434・7864或438・7104・

小型雜貨舖自賣

約六百呎另一房一廳位於住宅區日做三百・租六百二實價八千另點貨電876・1579・

炸魚西餐館急讓

本拿比近京士威廿四位月租四百餘・二萬五。恒生實業321・2912王震漢298・2961。

餐館二萬六仟

80座位雙鋪面酒牌四年實批旺街栢文林立漸入旺季莫失良機4057 E. HASTING 298-4911

時裝乾洗店廉讓

生財工具齊全價錢相宜另可營其他生意鋪有千尺另有樓上月租六百五十元電話2557235另有土庫出租。

生意出讓

冲晒服務行業・月租四百三十有批期開價二万一千連裝修另點貨・電話：294・1555

中西餐館自賣

賺錢生意・因另有別業願出賣・有意者請電：681・9911與梁先生洽・

東區菓舖廉讓

地點好・客路佳。因人手不足・願意割愛・電八七四・九二四七譚洽

中式餐館出讓

四十座位・有酒牌・設備齊在購物中心商場。廉讓請電588・8688。

中型士多自賣

旺地點・好架生・代售六四九・有誠意請電：二五四・三四五四・

西餐館出讓

本拿比西餐館出讓合夫婦經營新裝修新設備平租有酒牌・電：五二四・〇〇一二・

炸魚快餐外賣

設備齊全只售一万五千東主急賣。請還價恒生434・9829楊生253・7969・

士多連物業急售

沙省埠仔・人口約二万旺鋪・地90x120五房一廳・雙車房・冷房前途好・業主因病急售CHUCKS 199 ROSLYN AVE, YORKTON, SASK, S3N 1P3

埠仔士多廉讓

位於緬省二號及五號公路・住家及旅遊區・店主無暇兼顧平讓・該埠約有五千人口・士多獨有兩間・前途好・三千尺鋪另連住家二房一廳・生意連實業・開價十万六千八百元另點貨・有意請電299・6342洽・

中西餐館出讓

雲島萬汝埠餐館座位60餘全酒牌生意穩因乏人力通合家庭經營或投資移民六時後電327・4859

餐廳出讓

砵高骨林商場內餐廳出讓設備齊全。交通方便有意者請電464・4325陳生洽・

中型花果舖出讓

近快速車站，開價三万餘，電4346816

北雲唐餐館急售

可容近百人・設備齊全地點旺威・東主未暇兼顧・開價七万・晚電：324・0318陳・

餐館連實業出讓

車梨域埠唐番餐館生意連實業另有三睡房屋出售有意者電1127947977李先生洽・

農場出賣

▲位於CLOVERDALE 40.畝・肥沃農地・現代化架撐齊備・主要種植西芹生菜。有合作社員責推銷・業主退休

▲烈法文兩畝地・任屋一間及馬房一座・馬房內馬槽16.格。現在代人看管15.匹馬・每只一百七十五元・喜歡養馬或有馬東主大好機會・以上廣告請電陳善歡EDDIE CHAN 263・6116或公司434・1431・

新樂實業公司

華埠酒店兩座

新春快捷財源

（一）四層磚樓・旺鋪交吉樓上月收近五千・地址在喜士定二六〇。價百三万半及

（二）現金・八層連酒保生意百七万・百六房・經理年支九万・八四年P&L問新業許求

SHAMROCK REALTY LTD. JEFFREY HOY 682-6104 101-329 MAIN ST. VAN. B.C.

靚唐西獨市餐館連實業出賣

卑詩省卡市頓埠・有60.座位・全酒牌・附近一連合有万伍千人・取價太平有意請電馬先生或馬太洽604・428・2033 CLUB CAFE BOX 689 CRESTON B.C. V0B 1G0

中西餐館割價出售

乃磨埠六十座：全酒牌設備完善・地點旺・批長・租平・生意穩定・因乏人力而割價出售。志在脫手・有意者請自貫電話：754・6232雷先生。

唐番餐館自賣

位TSAWASSEN離雲埠行車半小時・設備齊濃淡酒牌・獨市生意兼送餐・租平長批五時後與李洽943-1121

出租

樓上全層出租

一一八〇東卅一街樓上全層三房一廳各樣設備齊全月租五百五十元有意請電：874・8205洽或254・7676洽

土庫出租

兩房一廳・廚廁地毯爐頭雪櫃齊。獨立門口。交通方便・請電：324・0791。

土庫出租

月租二百三十伍・廚廁兩房一廳・京士威近齊拔電430・5651。

華埠土庫出租

二或三睡房包暖氣電火獨自門口位華埠派亞街另樓上大小傢俬房出租電話三二一・五〇〇〇

正層出租

四街近卬孖素二睡房另嬰兒房廳廚廁齊全獨立門戶近小學電二五一四五零三二九四九三四六

有土庫出租

兩房一廳。各自門口。254・4642。

平地新土庫出租

近京士威三房一廳設備齊全交通方便近學校有意者請電435・5208・

樓上全層出租

三大房一大廳・各樣齊備・近巴士站及學校・乃夬京士威・電話：873・2581・

孖屋樓上

兩睡房・廁廚近域多利及百老滙東街・月租350元。另電火・電話：327・8586。

土庫出租

一房一廳近域多利卅四街廚廁齊交通便通合單身人士或學生六時後請電三二四・三四〇九。

新屋樓上房出租

通合男士・有床枱彩色電視。位275街・電話：438・0285或253・2702

光猛房廳出租

平地土庫包水電交通方便近京士威與域多利適合單身人仕及學生・電四三七・七三三七黃洽

新屋樓下出租

15.街近乃街兩房一廳各樣俱備・電話：876・5389。

全新樓下出租

三房一廳設備齊全・月租450元獨立門戶・合清靜家庭・吸煙免問京士威及魯拔電話433・6372・

新土庫出租

一廳二房。廚廁齊備。獨立門口出入・交通方便適合夫婦或小家庭・請下午五時後電話三二七・二二八三接洽・

新裝修土庫出租

乃磨夾56街兩房一廳各樣齊備合小家庭。電話254・8611或255・7235。

土庫出租

近緬街25.街同菲沙之間有兩房一廳交通方便近中小學校友巴士站電話873・8188・

新屋土庫出租

緬夾37.街樓下兩房壹大廳或一房一廳設備齊全獨立門戶包水電有意請電321・3656・

西區土庫出租

一房一廳全新・獨立廚廁及入口近WOODWARDS電266・8795・

土庫單人房出租

東50街夾KERR雪櫃爐頭齊合單身女士或學生月租160電7687442 8晚4037 1367

光猛平地土庫租

緬及47.街二房一廳。廚廁齊包水電・交通方便獨立門戶有意請電：327・8556。

新屋地下出租

兩房一廳・近中・小學校巴士站・交通方便・獨立門戶請電：327・8722。

有全層土庫出租

近京士威及魯拔（包水電）有意電：435。2998・

華埠寫字樓出租

奇化街一四五號光猛兩房寫字樓合各行生意租金295包水電九至五時電687・8899

寫字樓招租

由二百尺至二千五百尺或更大・大小隨意・位唐人街中心・查詢電話二七八・四貳零零・

華埠吉舖出租

舖位有七百餘呎337歌街租金平，有意請到648喜士定東街面議

寫字樓出租

位于49號喜士定西街・
有天窗・約三千五百平
方呎・每呎取價四元(NET)
欲知詳情請英語電：
MR. ALI
254・2620或
254・4913・

吉舖招租

位於SURREY埠WHALLEY K-MART附近，八年新商業鋪位，一千二百至四千方尺，通合做唐人雜貨醫務所及寫字樓之用・電話：832・3688・

舖位出租

1217乃磨街可以做士多鋪或寫字樓每平方呎七元計電話254570 775或4202547 08

新屋全間出租

GLEN DR夾十一街三房兩廳爐頭雪櫃・乾洗衣機・各樣齊備・請電875・1087。

新屋樓下出租

二房一廳19.街近緬街廚廁齊全獨戶進出交通方便有意者請電：八七二・五八七四・

平地土庫出租

二房一廳廚廁洗乾衣機齊備月租二百八十包水電・巴士直達唐人街電話432・7608。

新屋樓下出租

兩房一大廳・廚廁各樣齊備・獨立門戶・近購物商場・電話：325・0398・

有單人房出租

交通方便包洗衣機。電話・好適合於女學生有意者請電KIM：254・3326・

樓上樓下出租

樓上樓下各兩房一廳爐頭雪櫃齊交通方便53.街夾緬街・有意電：325・6936・

新屋樓下出租

兩房一大廳設備齊交通方便近學校請於下午四時後電話：879・6668・

新屋土庫出租

兩房一廳・獨立門戶・乃夾43.街・交通方便・五時後電話：327・7502。

土庫出租

兩房一大廳爐頭雪櫃地毛齊獨立門戶近PNE近購物商場學校及巴士站電251・5075

單人房出租

新屋樓上單人房・適合男學生・請電：873・0088・

光猛土庫出租

有兩房一廳廚廁齊備獨立門戶近魯拔夾22.街。電話：437・8111或688・5771・

單人房平租

廚廁爐頭雪櫃齊備有傢私包電火適合單身男女或學生・交通方便電話253・6443・

新屋壹房出租

適合男仕月租壹百陸拾有廚廁床枱電話438・7085或724・2534・2

樓上出租

三房一廳EARLE夾京士威・爐頭雪櫃齊電話432・7845・

新屋樓下出租

三房一廳・交通方便・爐頭地毛齊・電話36416或32425 3665。

栢文出租

近唐人街光猛二房廳及一房一廳爐頭雪櫃齊備地毡交通方便電二五三五〇八八或253-3601

有靚屋樓上出租

五房兩廳・適合大家庭或學生・有洗衣乾衣機・近喜士定總站・電話二九一・八三四三・

平地樓下出租

兩房一廳各樣齊備・適合小家庭或學生・八街近蘭菲月租三百五十包水電・電話：253・2943・

全間大屋出租

共三層六睡房兩廳廚廁合大家庭月租八百元不包電火暖氣請電3252000接洽・

光猛土庫出租

三房二廳爐頭雪櫃齊備13.街近乃街。交通方便請電876・0278

新屋樓下出租

兩房一廳・廚廁齊・包水電・近學校及巴士站有意請電：八七六・八一六一・

樓上單人房出租

月租120元域多利街夾52.街近巴士站合好靜不褒食單身男性晚十時前321・0688・

有屋出租

近PNE柏架街交通方便二房一廳廚廁齊獨立門戶合家庭或學生分租電話二五一・三六八二

華埠光猛柏文租

月租二百廿五元・電話687・9126。

光猛平地出租

近卬孖梳一房一廳廚廁齊獨立門戶包暖氣熱水各自理電火近巴士站電話321・3854・

新屋樓下出租

一房一廳一廚房廁所傢俬爐頭雪櫃洗碗機等俱全而且環境寧靜有意者請電話四三四七二〇七

西土庫出租

廳房各一・廚房齊備CAMBIE夾21.街・電874。0558。

新裝修土庫出租

華埠一房一廳・各樣齊全・獨立門戶・購物方便・請晚六時後電：251・2654。

土庫出租

近PNE新屋樓下兩房一廳出租設備齊全獨立門口・請電：251・4165。

正層出租

一房一廳・廚廁齊備・獨立門口・交通方便緬夾17.街・晚七時後請電八七三・八七一六・

新屋平租

樓下全新二房大廳光猛通夾新爐頭雪櫃廚廁浴全交通便城多利夾38街日683・3773夜325・9081。

新土庫出租

兩房一廳各樣齊備獨立門口出入交通方便近學校KERR街夾52.街請電四三八・六三三九・

有單人房出租

近華埠通合單身女子或女學生傢俬齊全・電話254・5642・

全屋出租

魯拔夾京士威全間上下層各有二房一廳全新裝修廚浴俱全交通便六時後請電437・3613

樓下出租

交通方便32.街夾緬街・兩房一廳各樣齊・電話254・3780・

華埠睡房出租

樓上光猛大小房有傢俬包暖氣電通合職業人仕或學生居住位華埠派亞街電三二一・五〇〇〇

土庫出租

兩房一廳近PNE各樣俱備適合小家庭居住・如意者電253・0356 253・5031・

全間或分層出租

新裝修設備齊或分層租近巴士學校租金平晚電八七四・五三六三

全屋出租

近女皇花園緬街西38.街正層三房一廳土庫兩房一廳上下層廚浴全晚六時後321・7236

平地土庫出租

近京士威・一房一廳廚廁齊・包水費・適合夫婦・四時後請電：四三〇・二七一三・

樓上傢俬房出租

通合女學生、六街夾蘭菲近ALPHA學校電253・5729・

出租

新土庫交通便利・適合家庭晚五時半至九時半電二五三・四六〇五・

柏文出租

寬大一睡房一廳爐頭雪櫃齊備交通方便・電話二五四・二四七一・

兩睡房屋出租

一〇六域多利街・電話二五三・九五五七甄太

土庫出租

近PNE有兩大睡房・大廳・廚房爐頭雪櫃全電話二五三・八七九七

樓上全層出租

近華埠・三房一廳・廚廁浴室齊・獨立門戶請電254・8651・

翻新土庫出租

兩房有傢俬・適合學生・近PNE・全租二百五或每房一百廿五・電話四三〇・五五貳八・

光猛高土庫出租

24.街近RENFREW兩房一廳潤大廚房獨立門戶各樣齊備・交通方便請電：四三三五・五二三八・

樓上單人房出租

傢俬齊備・826片打東街・請電：255・4190・

華埠有聯房出租

適合夫婦或學生・廚廁俱全・包水電・有意請電話：二五四・六八三五。

替人租屋及收租

物業管理・經驗好・效率高・大小遠近都做・少收費・省你很多頭痛李879・3296・

土庫一房一廳租

東四街・電話：253。2783・

全間或分層出租

十街近菲沙正層及土庫出租或分租共七房有意新裝修租金平・電874・5363・

新裝修土庫

兩房一廳廚房浴室齊備各自門口出入適合小家庭或學生近學校及巴士站請電430・1929

土庫出租

二房一廳・廚廁浴齊備近學校及巴士站・乃夾20.街・請電：873。8046。

樓下兩房出租

近蘭加拉學院交通方便向南陽光充足環境清靜爐頭雪櫃齊宜單身五時後電三二四・〇四六四

土庫出租

三房壹廳近域多利40.街環境優美交通方便，獨立門戶有洗衣機各樣齊電話325・6433

光猛土庫出租

有二房一廳廚廁齊備近學校商場交通方便可搭16.或11.號車直達埠中心電話255・4097

靚柏文出租

三大睡房大廳爐頭雪櫃全部地毡交通便地位好租平有意電325082 31或32557508

正層平租

光猛兩大房廳或一房近乃女夬京士威包水電合夫婦單身女士及學生有意晚七時後電八七九・七三九零・

新光猛土庫出租

63.街夾乃・二房一廳・交通便・獨立門戶・歡迎不吸煙人士請電：三二四・二七八二・

光猛土庫出租

有兩房一廳出租・各自門口出入・近香檳區・有意請六時後電林太：430・5395

全間屋出租

兩房一廳廚廁齊備有土庫及車房，位於京士威近蘭菲月租四百五十元電話二五三・六四六七

全新屋大房出租

東十六街近京士威有傢俬房出租適合單身女士電八七五・九五七七・

聘請

埠仔請中西厨及企枱
需有經驗．請電403624．3530
周先生接洽．

請瑞士刺綉工人
必須懂英語．有意者請到152E8．溫哥華面洽．英語電：872．4064．

請經驗中西厨
包食住．有意者自費電話：112．869．2872．

請中西餐厨一名
能講中英文．需有經驗及處理厨房一切事務．自費電話：403．875．3575．

請經驗中西厨一
名．新優．包食住．有意者．請電：112．860．5949或762．7887．

餐館請厨
宜請經驗炸鑊兼西厨壹名待遇從優有意請來面議3298壹街東電話2547147林君洽

請調酒師
要有經驗及能講英語．有意請到本拿比7309 EDMONDS ST 面洽．

中小學私人補習
多年教育經驗．替中學及小學生補習多項重要課目．英文會話．收費公道電2514074

請經驗中西厨
埠仔．需懂中英文．有意者請電112．442．3774或442 8771．

埠仔請厨
亞省埠仔請年青經驗中西厨兩名，包食宿，請電403．523．3108 PETER．

請金飾設計師傅
雲市華埠誠聘精巧金飾鑲作設計金匠．待遇優厚．電話：669．3247．

請賣皮草售貨員
一名．宜女性．需有些經驗．有意者請電325．4953并有男女裝皮草平售．可定做．

埠仔請企枱
男女均可，包食宿，有意請電112．403 926．3111。

請男打雜一名
BC埠仔包食住來車費月新九百元每週工作六天詳情請電112．392．4640余君洽

請人，長工．
有意者請到 PACIFIC CENTRE MALL 在FOOD FAIR內MIKE'S GREEK FOOD PLACE面洽

KNIT SPORTSWEAR MANUFACTURER REQUIRES FACTORY EXPERIENCED OPERATOR FOR BOTH STRAIGHT & SERGE OPERATIONS. PART-TIME LEADING TO FULL TIME270-3120

製衣廠招請熟手
裁床工人一名．要有工作經驗．有意者請到164號水街五樓面洽

誠聘實業地產經紀
你喜歡下列利益嗎？
▲沒有推銷扣減．
▲私人按揭．減收20．%
▲私人貸款利率減收25．%
▲代付招牌及裝置費用
▲本公司的按揭信託及實業部門均可提供協助．
▲有廣泛的職業訓練．
▲可在本公司直接辦理按揭事宜無須前往銀行
▲三．七分賬及其它多種福利．開始你的成功生活．請電：
Allan Mathieson 438–8161
Canada Permanent Trust

牛仔褲廠
大量招請
熟手單雙針女工
及埋底浪女工
要有工作經驗．做自己工．有意請親到水街164號五樓面洽

護照作廢啟事
茲因周持勇、奚莉莉、周翔中國護照被竊，卽日登報作廢護照號碼一七九一四三及一七九一四四．

徵婚啟事

司徒小姐現年20歲．高中畢業．中國廣東開平人．十分賢淑．純情．人靚．過相片．徵求男友．廿二至卅歲。有意電873．8762周聯絡。

BUY-SELL
THE CLASSIFIED NEWSPAPER
買賣分类周报
市上一流报帋
有各种平货供选择，还有免费告白
每星期亲送到各华人什货店
请放在显眼架上
5791 No.3 Rd. Richmond B.C.V6X 2C9
Phone: 273-1571

什項

明德託兒所
註冊
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

瑪蓮花園托兒所
讓你孩子參加最好的學前照顧七時半至六時．
三至五歲電三二四二九
一四S.E.MARINE DR.&CAMBIE

肥料出賣
英語電：879．3477．

專辦移民來美國．就業．投資．結婚．升學．做生意．
歡迎來函詢問
USA IMMIGRATION
Employment, Investment, Matrimonial, Educational, Business Services.
toll free: 1-800-446-7660,
overseas: 1-804-741-2278.
United States Business Investment Corp.
PO Box 29789
Richmond, VA 23229 USA.

DIVORCE? 離婚？
十個禮拜內辦妥．費用一百五十元包括衙門費用．守秘密．歡迎問取章程．
Suite 101 - 1237 Burrard St.
687-2900 (24 hrs.)
DIVORCERVICE Open 9 a.m. Daily

拍賣珍藏的北京古玩
拍賣日期：三月廿七日星期三下午七時卅分
預展：在同日正午十二時至下午七時卅分
地點：1238 SEYMOUR ST. 本公司有極為珍貴的中國歷代陶瓷藝術製品．如花瓶．潤口瓶．人像．碗．碟．等等．
每件製品均刻上年代．
如：康熙（1662至1723年）乾隆（1736至1795年）
嘉慶（1796至1820年）道光（1821至1850年）
同治（1862至1875年）
此外亦有玉石彫刻品．象牙古董彫刻品 COROMANDEL SCREEN, IVORY NETSUKE 桃木彫刻．景泰藍．朱砂．寶石．綠寶石．紅寶石．石榴石等等．不能盡列．
1238 SEYMOUR ST. (604)685–1715

報稅

廉價服務報稅
經驗豐富正確可靠到府代填入息稅每份12元商業會計服務月結年結費低面議電2517482

上門填報入息稅
普通每份15元，夫婦兩份20元．請電方君，電話251．2912

專填報入息稅
New Dimension Management Co.
經驗豐富，個人或生意價錢平，可到府上填報
如送到本處可扣回五元
林君 681—4939，291—2155

COLUMBIA COLLEGE
Vancouver, Canada

哥倫比亞學院

哥倫比亞學院創設於一九三六年，提供廣泛的學術課程，予世界各地準備進入加拿大與美國大學深造的學生

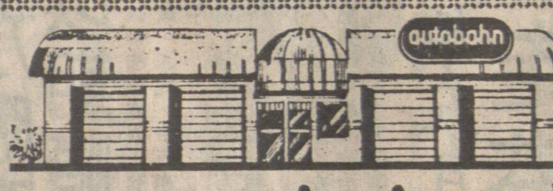
- 第一與第二年的大學文、理、商及電腦科
- 高級中學課程(第十一及十二班級)
- 「英語爲第二語文」的課程

歡迎有意申請在一九八五年五月或九月入學的學生，或本地親友欲助海外學生來就讀者，請來函下列地址詢問。

The Admissions Office, Columbia College
1644 West Broadway, Vancouver, B.C.Canada V6J 1X6
(604) 733-9151

到府代報入息稅
經驗會計．到府報稅個人商業．收費廉宜電985．4662如逢外出．留話覆電

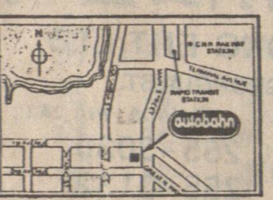
填報個人入息稅
在職會計卑斯大學畢業顧上門報稅盡責守秘普通十五元．夫婦廿元晚閒電話二五一二八五六



VISA **autobahn**
AUTOBAHN COLLISION SERVICES LTD.
TOYOTA DATSUN SUBARU mazda pony
GM FORD

- ICBC Repairs
- Free Estimates
- Courtesy Car
- Complete Frame Facilities
- Unibody Frame Specialists
- Guaranteed

汽車修理廠
車身修理 免費估價
車架翻新 有車借用
精工噴油 書面保証
燕梳投訴



☎ 873-3016
873-4163
1723 MAIN ST.
(Between 1st & 2nd Ave.)
VANCOUVER

MEN'S QUALITY LEATHER SHOES
男裝皮鞋原價$65·00
特價$28·95
質優靚皮鞋!!!
有黑色及棕色 SLIP-ONS & LACES
並兼售器具．玩具．衣服．
厨房用具．辦公室用品．
價錢相宜
MIDLAND LIQUIDATORS
1789 KINGSWAY
(夾冚孖梳) VANCOUVER, B.C.
電話：875·9722

本埠買單 國內提貨
樂聲牌 (NATIONAL) 日立牌 (HITACHI)
電視機 電冰箱 洗衣機
自帶貨單入境．在北京．上海．廣州等地提貨．
萬寶牌(WANBAO)雙門電冰箱
郵寄貨單．不限數量．廣州提貨．
經銷：洋洋貿易有限公司
P & A TRADING CO., LTD.
314–198 W. HASTINGS ST.
VANCOUVER, B. C.
V6B 1H2
電話：(604)683·1612

●看完本報●敬請訂閱●

生猛鵪鶉出售
每隻：一元
鵪鶉蛋五十隻：三元
購滿十五元，免費送貨．
電話576·2397

訃告

先嚴黃公國榮字胤立廣東省台山白沙葫溪鄉良安里村人病於一九八五年三月十八日下午六時在溫哥華中央醫院壽終正寢積閏享壽七十有一不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於三月廿五日（星期一）下午二時半假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墓園
忝屬
宗親戚友世誼哀此訃**聞**

未亡人馬從新
孤子子聰 媳鄭氏
子興 媳蔡氏
子光 媳劉氏
孤女佩霞 婿劉華煜
男孫炳怡曉暉家驥
繼宗繼雲
女孫慧儀
男外孫偉倫 偉俊
胞姊隨任 馬春悅
胞妹隨意 馬宗凡
珠蘭 司徒植
男女侄數十名
侄孫男女數名
治喪處：314 E 24 TH AVE
電話：876-7518
仝泣告

哀謝

先嚴陳公信有字彥存之喪經於三月十一日假座域多利埠仙市殯儀館舉行出殯歸土安葬於資路座墓園叨蒙
雲埠陳穎川總堂代表
宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

未亡人張菊女
孤子享華 超賢 媳鄭美精
誼女陳瑞芳
誼婿鄭瑞彬
男孫耀強 耀良
女孫翠玲 翠婷
誼孫鄭忠良
仝叩謝

賻儀：鄭瑞彬誼婿合家一百元．陳榮暉賢侄．陳達明賢侄．張碧誠．各五十元．鄭兆權三十元．李銓鏻．陳堪伯．陳瑞生以上各合家二十元．陳廷鎏．鄭栢林．雷劍球．陳穎川總堂．以上各二十元．陳容姑．棡明

．陳應偉．李卓英．余超．陳應傑．陳孔星．雷明．陳福連以上各合家十元．劉孔瑤姆．龔榮富．梁福明．陳宏明．陳良惠夫人；JIMMY HONG以上各十元．陳養姆．衞姆．劉榮姆．陳根合家以上各五元．花圈：周本立合家．甄汝景合家．鄭維暢合家．陳玉華合家．黃仕森合家．梁博倫合家．鄭瑞彬合家．李恒襄合家．陳英疇合家．鄭明合家．鄭坤合家．胡偉雄合家．陳晚峰合家．何三鉅合家．陳就全．陳燦豪．陳孔星．陳喜灼．陳應傑．陳穎川總堂．潤發俱樂部．馬存洽姆．陳元發．陳福連．陳壽均．陳悅仁．陳雲相．陳雲沛．陳惠祥．陳厚均．鄭培．金鳳．胡根．謝裕．蔡炳康．徐繼國．陳偉煊．岑若明．陳逢生．陳根基．陳仁昌．陳錫宗．陳振沛．陳振暖．陳耀旋．周庭芳．劉洪芳．劉長文．伍宏興．陳仲榮．司徒麟．周朝公．甘煥松．爛燦寧．爛永雄．黃江北．LEE'S餐館．MR.&MRS. QUITON WUN, BETTY & DAN CHAN等

哀謝

先嚴潤好字茂基鄭公府君之喪經於一九八五年三月十五日（星期五）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園叨蒙
鐵城崇義總會暨體育會組織治喪處協助辦理喪禮并蒙
鄭榮陽總堂
中山隆鎮同鄉會及
宗親戚友世誼惠賜輓聯賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

未亡人譚容燕
孤子福榮 媳梁氏
寶開 媳方伯喜
少文 媳郭月琼
孤女淑媚 婿陳惠財
誼女林章梅
誼女婿李妙康
男孫國年 孫媳甘德明
悅年 冠年 仲年
譽年
女孫綺年 孫婿雷玉麟
兆年
未婚孫婿露木JEFREY
仕年 佩年 鳳年
外孫陳衍贊
外孫媳盧玉蘭
外孫陳衍慶
陳衍貴
外孫媳甘碧琪
外孫女陳衍嬋 陳衍媛
誼外孫李鏵生
誼外孫媳鄺惠嬋
誼外孫女李金鳳
誼外孫女婿鄺慎堂
曾孫甲祥
外曾孫陳軍雄 陳永雄
陳斌頓 陳大衞
雷德添
外曾孫女雷清霞
誼外曾孫孫女六名

姪男壽彭 姪媳徐張群
姪孫炳容 姪孫媳高月芳
炳桓 周瑪麗
姪孫女坤容
姪孫女婿蕭祖年
姪男孫金源 富源
惠民 惠洲
姪曾孫女淑屏 惠嫦
姪外曾孫蕭張洪
姪外曾孫女蕭張瑜
姪外曾孫女婿方奕源
中國檀香山姪男姪女
姪孫姪曾孫數十名
仝叩謝
鐵城崇義總會
帛金伍百元
中山隆鎮同鄉會
帛金一百元
厚惠芳名 恕不臚列
祈為見諒

哀謝

先嚴鄭棟華字家棟府君之喪經於三月十四日上午十一時假暗士黨殯儀館舉行喪禮安葬於伙士蘭墓園叨蒙
恩平總會館
鄭榮陽總堂組織治喪委員會辦理
喪事又蒙
宗親戚友鄉世誼惠賜輓聯賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

未亡人劉氏
孤子任平 媳殷氏
孫女秀金 婿【梁彰讓】
男孫福勝
女孫瑞英
胞弟和安 弟婦梁氏
【文安】弟婦馮氏
侄偉棠 侄婦關氏
偉祺 侄婦馮氏
偉豪 侄婦梁氏
國亮 侄婦李氏
國基 子良 景常
姪女敏芝適劉門
敏玲適郭門
敏華適簡門
敏美適陳門
惠嫻適陳門
外孫男梁新培 外孫媳潘氏
梁達培
外孫女梁麗琴
外孫婿黃冠羽
外曾孫梁詩禮 詩雅
外曾孫女梁詩敏
仝叩謝
厚惠芳名 恕不臚列
祈為見諒

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

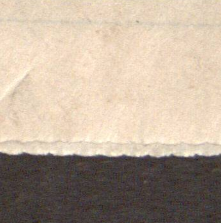
往嚐世外甘甜
盡享人間福祿

如有垂詢，請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽
＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘
電話：254-2821 (24小時)

孟碧珊殯儀館
親情常在
往時恩義感親友
今日風光慰後人

Mount Pleasant Chapel
寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用
特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
為僑胞服務
地址 306 E. 11th AVE.
電話 876–2161

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
● 加西總代理 — 米仔蘭
本店常備長青樹木結婚花球花籃花牌長生花圈歡迎光顧



呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687–9605
本店常備四季鮮花盆栽樹木新型設計結婚花球

花籃襟花花圈花牌僑胞光顧無任歡迎

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903KNIGHT ST. VAN. B. C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423
代理處：片打街東一二一號 芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌揮花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

警方粉碎荃灣龐大黑幫組織

十五名青少年被捕

搜出電腦資料名冊

⇦一名涉嫌黑社會份子（剔眼者）昨晚被押返「總堂」協助調查。

【本報特訊】荃灣警區探員經過長時間努力，一舉粉碎了一個控制着整個荃灣區中學黑社會學生的組織。警方直搗該組織巢穴，先後拘捕了十五名十四至十八歲青年及該組織首領，並搜出一本黑社會會員名冊、電腦機、賬簿及儲藏會員資料的電腦磁碟等重要證物。

警方現正根據搜獲的會員名冊及電腦資料，偵騎四出，務求將該組織的百多名會員一網成擒。「有幸」成爲該組織的在逃會員，現時正處於風聲鶴唳，草木皆兵的處境。今次是警方近年在掃黑行動中，首次搜獲會員電腦資料。

在行動中，警方更搜獲了一批色情架步的職員名單，從而推斷該組織的勢力已深入黃色架步，控制少女賣淫。

警方相信已遏止了黑社會份子滲入該區學校從事非法活動，學生家長可以鬆一口氣。

荃灣警區助理指揮官（罪案）袁應林警司聯同反黑組主任戚其威偵緝督察、張均亮探長率領其屬下幹探於前日直搗該黑社會總堂，粉碎這個潛伏在荃灣區兩年，從事滲透學校活動之黑社會組織，而該組織極具規模，利用電腦儲存資料，分佈黨員於全區學校內。

警方人員俟時機成熟，前日下午六時空群而出，採取行動，直撲荃灣眾安街一×八號四樓一個單位，當時有十三名青少年正在屋內進行入會儀式，頓成甕中之鱉，警方人員將一干人等扣留協助調查，其中包括一名卅歲陳姓青年，相信是該組織的首領。

警方昨晚採取進一步掃蕩行動，按照「黑名冊」再拘兩名青年。據悉，該組織稱爲「廣××」，在荃灣區崛起已有兩年餘，他們專向學生埋手，黨員滲入各學校威迫學生入會，交保護費及販賣迷幻藥。

數日前，一名中學生在該校教師陪同下前往警署報案，謂遭人威迫加入黑社會。警方因而破獲這個犯罪組織，遏止了黑社會在該區學校擴張。

該名學生在去年十一月被一同班學生擬踢入會，但未有即時答允。約一個月後被約往「講數」，結果被揍一頓，並被掠去一百五十元作爲保護費。今年一月，又再被恐嚇取去三十元。該學生雖然未有告知任何人，但事情未了，數週後，他被帶往該組織的「總堂」見陳姓首領，又遭痛打一頓，並限令三月十七日前交入會費。該學生自知無法解決，於是向老師投訴。警方與各學校早有密切聯絡，在接獲投訴後，部署一切，然後採取行動。

反黑組除於前日拘捕十三名青少年及一批重要資料及武器外，昨晚繼續掃黑行動，再搜該組織總部，搬走一部電腦，同時又拘捕另外兩名黨羽。由於警方取得黑名冊及電腦資料，日內將有更多黑社會份子被捕而徹底粉碎該個組織。

由於荃灣區今次反黑行動奏效，相信會獲其他區的學校借鏡，早日成立情報網，杜絕學校黑社會勢力蔓延。

黑幫滲入荃灣各校
踢人入會索保護費
控制色情架步・強迫少女賣淫

警方爲了對付日益猖獗的黑社會滲入學校活動，早於年前已展開行動，荃灣反黑組爲了徹底粉碎區內的黑社會活動，與區內十八間中學保持緊密聯繫，不斷向學生灌輸正確知識，並與教師及學生成立一個情報網，監視學校黑社會活動，這種措施終獲得成功，發揮效用。

四煞星登門尋仇
男侍應頭背中刀

【本報特訊】昨晚七時許，葵涌興芳路一家酒樓發生斬人血案，一名酒樓侍應生遭人斬傷頭部及背部，送院救治。警方事後在現場帶走兩名可疑男子，協助調查。傷者黃×輝，廿五歲，情況尚好。當時黃正在三樓執拾碗碟，突有四名手持利刀惡漢掩至，不由分說向黃襲擊，黃猝不及防，被斬傷頭部及背部。其他職工睹狀，立刻上前相助，並當場制服兩可疑男子。在座食客恐殃及池魚，紛紛走避，秩序一度混亂。警方聞訊趕赴現場，將傷者送院救治，並把該兩可疑男子帶返警署。據悉，傷者較早時曾與一檯客人，因帳單問題發生意見，對方事後離去，未幾黃即被人斬傷。

兩男自縊喪生
疑是因病厭世

【本報特訊】昨晚六時半，沙田與柴灣兩地，約半小時內，有兩男子疑因病厭世，吊頸輕生。

昨晚六時廿六分，一名年約七十歲姓李男子，被其姓趙媳婦（卅二歲）發現在沙田禾寮坑村五十×號A屋內吊頸，立刻撥電報警，送院救治，卒已返魂無術。據悉，死者患有哮喘病，前日始出院，三個月前曾企圖輕生。

昨晚七時零五分，一名年約六十五歲蘇姓男子，被人發現在柴灣邨第十三座七樓七四×室內吊頸，送抵醫院後亦告不治，據悉，死者最近患病。

廖瑤珠謂中英聯絡小組
中方應有港人顧問
以期順利過渡九七

【本報特訊】法律界人士廖瑤珠相信中英聯合聯絡小組英方成員中，會有香港成員。因此，中方亦應有熟識香港的人士充任顧問，以期順利過渡到九七年。

廖瑤珠昨說，聯絡小組中方，應有熟識香港政府運作的香港人作後盾，這些人不排斥中國收回香港，同時又是專業人士，了解香港運作，向中方成員提供有關香港資料。她希望聯絡小組進行的是眞正的、有實質的討論，而不是像一般政治交談。她又說，選擇基本法草擬委會香港方面成員時，應同時重視其政治代表性及專業技術水平，並願意付出大量時間。香港有這些人才，但選擇時相信要花心思。

城巴將於今年五月間
派車行走港穗
將來推廣至深圳及廣州市區與郊區

【本報特訊】城巴預備於今年五月，使用雙層豪華巴士行走香港至廣州之間，計劃每日對開一至兩班，行程約四個半鐘頭，收費單程約一百二十港元。

據城巴董事經理李日新昨說，城巴已與廣州方面達成協議，目前正等有關單位最後審核。假如計劃一旦實施，由中環站往廣州只需四個半小時，大埔環迴公路建成後則需四小時，到穗深高速公路建成後更快，只需兩個多小時。他認爲旅客對此種服務需求量極大。

李日新又透露，除港穗線外，城巴還計劃引進雙層巴士入中國市場。現在已有首批冷氣豪華雙層巴士行走港深綫，將來更推廣至行走深圳市區、廣州市區及郊區、廣州至佛山線等。

行走深圳市區的雙層巴士已試行兩個月，反應極好，路面適合，乘客樂意接受。

廣州市內雙層巴士試行則於下週開始。李日新說，廣州地廣人多，交通工具不足，雙層巴士可緩和需求。他預備向廣州輸入數百輛。現已和廣州公共汽車方面達成合資經營方式。

昨日城巴第一輛冷氣豪華雙層巴士行走港深線，該公司已訂購十輛，每輛約港幣一百五十萬元，載客七十一人，每日對開三班。

運輸司麥法誠昨爲城巴港深線剪綵，出席儀式有首席助理運輸司簡思賢、副運輸司黃劍琴等。

李敦昨赴穗
商興建地鐵

【本報特訊】地鐵主席李敦昨率領兩高級行政人員前往廣州訪問，主要是與廣東省官員商討合作在廣州建設一條長廿一公里的地鐵幹綫計劃。地鐵公司已於上月與上海簽署合約，進行上海鐵路系統第一期工程可行性研究。

神經病人
吊頸斃命

【本報特訊】一名懷疑精神不正常之四十二歲卓姓男子，昨日中午十二時十五分在其荃灣城門道和宜合村九十×號木屋家中吊頸自殺，爲鄰居一名十三歲小童發現。

小童立即回家告知家人，並致電報警。警方人員到場調查時，吊頸男子已由鄰居解下，救護車將之送院，但抵院時已證實不治，死者並無遺書留下，其死因無可疑之處。

小鬼隊截劫
擊傷男事主

【本報特訊】五男一女，年齡均爲十四、五歲的匪徒，昨晚九時許在紅磡山谷道公園仔截劫一雙情侶，掠走男事主銀包內四百元現款及身份証，更用木棍擊傷男事主，然後散去。傷者鄭玉明，廿四歲，稍後由女友扶持，步行至伊利沙伯醫院附近，遇警報案，送院救治。

九七年後中港教會之間
維持平等關係
丁光訓希望將來基本法
能夠依照港人意願制訂

【本報特訊】中國基督教協進會會長兼人大常委丁光訓昨抵港表示，九七年後中國與香港教會間，仍會維持平等關係。

丁光訓結束在印度訪問後，昨日抵港。他在機場表示，國內的教會與香港的教會關係愈來愈密切，兩地教會維持平等關係，及有更多的交流。中國方面不會插手本港教會事務，九七年後亦不會。他說，希望將來的基本法會照港人的意願制訂，作爲人大常委，他願意在人大會議上反映香港教會人士的意見。

丁光訓將在港逗留六日，然後返國。在港期間，會訪問本港宗教人士。

玩具中心
閉門失火

【本報特訊】牛頭角順安邨商場二樓一單位，昨晚深夜閉門失火，店舖被焚，幸而東主早已購買保險。

上址鍾意玩具體育用品中心，位於二樓一○五室，東主姓李，平日僱有兩名女職員，晚上九時便休息。昨日下午，該店內一個電掣曾經發生故障，召來電器技工修理，不料至晚上十一時，該店突然冒出大量濃煙，有關方面報警後，消防員到場，需撬毀鐵閘灌救，數分鐘內將火救熄。

港聞

如何安排滯港越南難民
英國會專責委會
促謀取國際合作

【本報特訊】英國國會屬下一個專責委員會，將於今年四月中公佈一份有關越南難民的報告，報告的其中部分將集中探討如何處理滯留香港的一萬一千名難民。

委員會成員之一的保守黨議員韓利表示：委員會成員曾往香港視察過一般難民營及芝蔴灣禁閉營，亦進行過公開聆訊，邀請外交部次官雷斯及內政部次官提供更多資料。

韓利指出：委員會所關注的，是滯港越南難民的生活現況，及將來的安排。他說：國際合作對解決越南難民問題非常重要，而英國及香港政府，均須多做些工作。他並認爲：英國政府未有充分利用國際間對此問題的關注，去游說世界各國，收容更多香港的越南難民。委員會充分了解越南難民對香港所造成的影響，故在作出任何建議時，他們均會充分考慮港人對此問題的關注。內政部及外交部的兩位次官亦表示：希望盡快看到這份正在草擬中的報告，以協助英國政府制定難民政策。

黃龍藝苑
Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
PH: 254-2218
文房四寶中心
字畫鏡架總滙
高級毛筆
正宗宣紙
中華墨汁
中英招牌
實用圖書
＊零沽・批發・郵購＊

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C
TEL: 688-6025
經營
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL: [604] 255-3030
255-0132
專營批發
唐山雜貨
日本冬菰
酒樓用品
冰霜魚蝦
罐頭食品
元貝魚翅
豉油醬料
各類蝦肉

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
燒臘肉食　撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦　中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點　梅菜扣肉
鹵水牛什　上海雲吞
蝦餃燒賣　木須餅　毛荳
即蒸即食　老少咸宜
門市批發　無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九・七三二四

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743
全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

基立印務公司
CALEB PRINTING COMPANY
1925 kingsway, Vancouver, B.C. V5N 2T1
電話：(604)873-2722
柯式精印
一切大小中西文件
名片信封　信箋　單據　書刊表册
請帖　餐牌　餐單　餐簿　一應俱全

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
合家影　入籍相（黑白）4張4.80
　　　　護照相（彩色）4張8.80
耆英影　紀念相
　　　　合家相　免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色
磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
會榮獲B.C.省冠軍獎・

中國國際圖書貿易總公司（國際書店）
繼續徵求一九八五年長期期刊訂戶

刊號	刊名	年訂價	刊號	刊名	年訂價
M 293	家用電器	7.25 元	Q 702	中華氣功	3.25 元
M 179	電子世界	7.25 元	M 701	中華武術	9.00 元
M106	無綫電	8.25 元	M 654	氣功與科學	9.00 元
BM 143	書法	9.50 元	BM 691	集郵研究	5.50 元
Q 505	中國畫	15.00 元	Q 733	武術健身	3.50 元
M 345	中國烹飪	9.50 元	M 19	新體育	9.60 元
M 37	連環畫報	14.50 元	BM 491	氣功	3.50 元
M 117	象棋	5.50 元	M 655	武林	11.00 元
M 197	北方棋藝	9.25 元	BM 151	收獲	14.75 元

加西總代理：華安國貨公司　電話：(604) 681-8531
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST; VAN. B.C. CANADA V6A 2T9
由北京直接寄到府上，每年並有精美中國月曆贈送・
（書刊種類太多，不能盡錄，目錄備取・）

加屬 泰興有限公司 雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C.
682-2244
免費解答
精心配茶
馳名還魂跌打酒
實用跌打吊瘀散
中藥部由
蔡浩傳先生主理

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452
批發・新到鮮靚
天津鴨梨
雪豆・蓮藕
生薑・蒜子
芥蘭・馬蹄
鑽石牌即食麵
杭州菊花露
台山即食米粉
長江牌清水蓮藕
6×5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸 48oz

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052　七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
歡迎僑胞駕臨選購

中共不再「共產」私人企業

中國之窗

蔡津

近幾年來，中國大陸個體經濟出現了蓬勃的生機，其經營範圍不斷擴大。現在，有私人從事的耕種養殖、汽車運輸、服務修理、零售買賣，以至如開業行醫、講學授課、建築設計、接待旅遊等，七十二行，應有盡有。但是不少個體經營者仍心存疑慮：他們攢積的私人財產，會不會有朝一日被「共產」了呢？最近中國總理趙紫陽做出答覆：對個體經濟和私人企業，中國基本上不再採取國有化的政策。

擔心「共產風」

趙紫陽是在會見比利時企業界人士時作出上述表示的。外界認爲，趙紫陽的關於「不再搞一次國有化」的講話，是對教條主義新的突破，允許個體經濟的存在和發展，被認爲是建設具有中國特色社會主義的一個內容。

在五十年代，中共過激地推行社會主義改造，大颳「共產風」，城市搞「資本主義工商業改造」，搞「公私合營」、「國有化」運動；農村從互助組——初、高級社——人民公社，作了「三級跳躍」，口號是「跑步進入共產主義」。結果使城鄉經濟受到極大的壓抑，經濟體制過度集中統一，阻礙了整體國民經濟的發展。

六十年代初，爲了渡過天災人禍造成的「三年困難時期」，農村政策放鬆了一點，推行劉少奇的「三自一包」，允許農民私養私種。但曾幾何時，「文革」掀起，「割資本主義尾巴」、「鬥私批修」，個體經營又遭了殃。

如今個體經濟再呈活躍，人們擔心「共產風」再起是自然的。有的個體戶就產生疑慮：「社會主義的經濟基礎是生產資料公有制。我用自己的資金辦企業，這不是與社會主義有矛盾嗎？」有的人認爲，中共現時鼓勵個體經濟只是權宜之計，是「驚蔫政策」——吞下去的遲早要吐出來。

個體經濟價值

趙紫陽不諱言私人企業是資本主義成份的。但中共在對個體經濟上的觀念已有了很大的改變。

對於個體經濟的發展問題，趙紫陽講了兩點：第一、私人企業有某種程度的發展，對中國國民經濟的發展是有利的；第二、它的發展是有限度的，將來不需要對它採取國有化政策，可以在稅收上節制它的發展。

中國經濟的主體部份是公有制和集體所有制經濟，這兩種成份保持着絕對優勢，將來私人企業即使有了相當程度的發展，同國營企業相比還是很小的，不可能操縱國家的經濟命脈。有一些私人企業，不會改變國家的性質——任何一個社會的性質都是由在其中佔統治地位的所有制形式決定的。

在私人企業中，還包括有的外資獨營企業，它們的地位和發展機會，同樣受到法律的保護。

不是權宜之計

從法理上來看，中國憲法第十一條規定，國家保護個體經濟的合法權利和利益。憲法還規定保護公民合法財產的所有權和繼承權。近年新訂的法例，說明受保護的財產，還包括生活資料與生產資料。

去年十月通過的《中共中央關於經濟體制改革的決定》指出：「我國現在的個體經濟是和社會主義公有制相聯繫的，不同於和資本主義私有制相聯繫的個體經濟，它對於發展社會生產、方便人民生活、擴大勞動就業具有不可代替的作用，是社會主義經濟必要的有益的補充，是從屬於社會主義經濟的。」

說私人企業在社會主義經濟中是「必要的」和「不可代替的」，就表示它們的存在和發展並非短暫的權宜措施，而具有長遠前景。

因此，在現階段來說，個體經濟是受到扶持而不是受壓制；展望未來，私人企業只要依法繳納稅款，相信亦不用擔心資產會被收歸國有。

退休專家到大陸傳經

江風

近年來，中國大陸科技交流中心先後與日本、西德、美國等八個國家的退休專家組織建立了聯繫，邀請這些國家有專業經驗的退休技術專家到大陸短期工作。據悉，這種做法，花錢少、收效大，被認爲是「引進外國智力的一條成功經驗」。

目前，一些發達國家由於經濟不景氣，人才積壓嚴重。其中很多人不願在晚年碌碌無爲，願意到發展中國家做些有益的工作。這些專家因受其組織的資助，邀請國不需付給工資酬勞，再加他們已經離職，所以在提供自己特有的經驗或技術時顧慮較少。例如，日本鑄造專家烟茂在上海重型機械鑄造廠兩個月，不但解答了該廠提出改進管理的各種問題，而且還提出了「取消中夜班，產量翻三番」的有價值的建議。許多專家在到大陸前除了整理總結自己的技術成果和經驗外，還把購買和搜集到的有關書籍贈送給大陸企業。此外，他們還經常舉辦講座、報告會等，使大陸人員及時了解國際新技術發展狀況。

文勝馬仔車佳選

祇供參考并不鼓勵投注

1. Mark Pirate (Burke)
   Monterey Breeze (White)
   Bethany Pegassus (White)
2. Sledgehammer (Ericsson)
   Boysal (Megens)
   Boose Tz (Stymest)
3. Tuatahi Ridge (Johnston)
   Lilloet (Harel)
   Senga Lorry (Abbott)
4. Lady Ann Blue Chip (Hudon)
   Rasldas Tara (Andrews)
   Skip To M Loot (Megens)
5. Market King (Burke)
   Jazzy Star (Masse)
   Baby Khan (Davis)
6. Prairie Storm (Ericsson)
   Bates Pass (Mohorich)
   Oukie (Megens)
7. Andys Winston (Whidden)
   Gramrun Rich (Quinlan)
   Manitas (Jungquist)
8. Vancleve Almahurst (Hudon)
   Sherwill B Good (Jungquist)
   Le Fella (Quinlan)
9. Beaverly Corky (Coleman)
   Ima Go Man A (Mohorich)
   Winsday Express (Hill)
10. Pages Bruiser (White)
    Albertazzie (Urquhart)
    Gerry Lochinvar (Megens)
    Minnekhada J Lee (Bouvier)

馬膽 8. Vancleve Almahurst (Hudon)

CLOVERDALE 馬仔車精選

MARCH 21, 1985

1. Monterey Breeze
   Daring Joe
   Bethany Pegassus
2. Sledgehammer
   Armbro James
   Boysal
3. Tuatahi Ridge
   Lilloet
   Captain Padero
4. Lady Ann Blue Chip
   Skip To M Loot
   Rasldas Tara
5. Ethnic
   Baby Khan
   Market King
6. Bates Pass
   Prairie Storm
   Logans Joni
7. Saskatoon Slough
   Andys Winston
   Tar Tie
8. Vancleve Almahurst
   Paulos Brae
   Sherwill B Good
9. Winsday Express
   Minnekhada King
   Beaverly Corky
10. Pages Bruiser
    Gerry Lochinvar
    Albertazzie

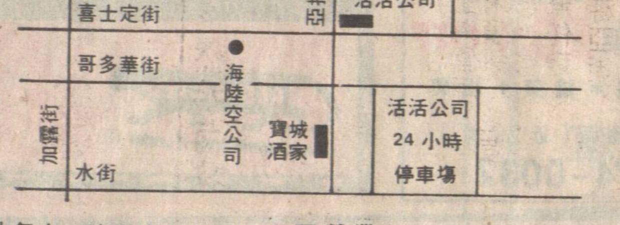
寶城 海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司後門斜對面）訂座電話：684-1044 684-1840

金豬大拼盤
二大熱葷
杭仁炒蝦球
翡翠象拔蚌
鷄絲會官燕
奶油焗龍蝦蟹
碧綠上湯鷄
京都琵琶鴨
清蒸游水石班
福建炒飯
香燒伊麵
百年鴻運
精美點心
$128.00

寶城大拼盤
二大熱葷
脆奶拼百花球
碧綠三鮮
紅燒鴛鴦翅
薑葱龍蝦蟹
當紅炸子鷄
翡翠北古玉掌
清蒸海上鮮
福建炒飯
雙喜伊麵
生磨馬蹄露
美滿甜心
$128.00

生日酒席一律奉送壽包和生日旦糕

隨叫隨蒸・點心全日供應



營業時間：由上午十一時至晚上十時　七天營業

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上九時・逢星期三休息・
● 特 ● 設 ●
粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

金馬茶餐廳 餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街 4 1 6 號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅券
冷熱飲品　香滑雪糕

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531
新貨又到
雙鴿牌中文打字機，
設計新穎，外型美觀
使用方便，操作輕盈
打字省力，歡迎選購！

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家　食譜精研　大謙小酌　悉從尊便
地址：雲高華片打東街壹〇二號

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大謙小酌　豐儉隨意　僑胞光顧　無任歡迎

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 溫哥華華埠 奇化街二三八號
高級六和菜（足六位用）
北京片皮鴨一只
（三食）片皮 時菜鴨湯
七彩炒鴨絲
當紅炸子雞半只
碧綠鴛鴦尤
豉汁蒸黑魚
紅荳沙・白飯
特價四十二元
秋季酬賓海鮮席（足十位用）
兩熱葷 薑葱焗龍蝦 油泡象拔蚌
北京片皮鴨一只
（三食）片皮 時菜鴨湯
雀巢碧綠鴨絲
當紅炸子雞一只
翡翠鮮吊片
西汁焗肉排
清蒸大石班
味魚雞粒炒飯
紅荳沙
美點雙輝
特價九十九元正
茶市時間：早上七時半至下午三時
晚飯時間：下午五時至晚上九時半
聖誕新年　照常營業
凡惠顧酬賓席・奉送精美木製日曆一個。週二休息
238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

新都城 海鮮酒家
NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL: (604) 681-1828
天天茶市・中午快餐・生猛海鮮
精美小菜・壽筵喜酌・豐儉隨意
特價酬賓席
都城大拼盤
奶油焗龍蝦
鷄絲會燕窩
油泡象拔蚌
當紅炸子鷄
碧綠鴛鴦魷
巧焗京都扒
清蒸大石班
楊州炒飯
干燒伊麵
甜品
每席：足十位用　壹百式拾捌元
六和菜
老火例湯
炸子肥鷄
生炒八珍
玉蘭帶子
沙爹牛肉
奶油焗肉蟹
絲苗白飯
甜品
特價：41.95
四和菜
老火例湯
炸子肥鷄
菜遠雙魷
清蒸石班
絲苗白飯
甜品
特價：27.95
＊早上茶市供應粥粉麵飯＊
一律免茶
營業時間：上午十時至晚上十時・逢星期三休息

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURAUNT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
裝飾輝煌
喜慶宴會
天天茶市
招呼親切
稱第一家
百粵名菜
爲
益食家!!!
續推出皇牌名菜
上湯焗龍蝦（足二磅半）
仍祇賣一百二十八元
式大熱葷：釀焗鮑魚盞　鳳凰雀肉鬆
蟹肉會燕窩
北京片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅脆皮鷄
玉蘭鮮吊片
清蒸游水石斑
生炒牛肉飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菓
（足十位用）
$128.00

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
四時有不謝之花　五節有長春之草
住在大溫哥華
食在秘書賓路
天上人間
雲埠秘書賓路 蔡根遂 根璇 立正

如意齋菜館
BUDDHIST VEGETARIAN RESTAURANT
溫哥華喜士定東街 363 號
電話：687-5231
由名齋廚黃中漢君主理
・虔誠烹飪・正宗齋菜・
★用純植物原料，保證不含動物脂肪★
如意齋特價酬賓席
彩雲伴四寶
兩熱素　九轉成丹　心果存眞
如意三寶翅
金玉滿堂
淨土玄根
東來普渡
玉樹臨風
羅漢炒飯
仙姑伊麵
精美點心
福祿壽全
（足十位用）
每席 $88.00
特價如意清香席
錦繡大拼盤
兩熱素　翠繞桃珠　菩提鼎結
燕液素翅羹
佛法無邊
蓬萊仙鮑
一品如意齋
油泡齋鮮魷
錦繡炒飯
長壽伊麵
百年鴻運
（足十位用）
每席 $128.00
七天營業：上午十一時至晚上九時
※逢星期二下午三時休息半天※

正宗韓國菜館
Korean Gardens
著名　韓國式B.B.Q.
自助火鍋
情調幽雅
電話：255-5022　255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.
七天營業：由下午五時至晚上十一時
星期一至五：特設午餐　由正午十二時至下午二時

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
晚飯增設各種煲仔飯
大煲（足二人用）$7.85
細煲 $4.25
臘腸臘肉鷄飯　羌葱窩蛋牛肉飯
臘腸臘肉臘鴨飯　咸魚臘味飯
酬賓席：$79.00 足十位用。
另增設四寶碟頭飯 $3.25

中國廣州市粵劇團 舊金山演出獲好評

（三藩市訊）中國廣州粵劇團在舊金山已於本月十五號開鑼，灣區二千多粵劇迷，首次欣賞這新一代伶官的迷人藝術，他們看到這七、八十年代培養成長的新秀，竟有這樣高水準的演技，感到無限的欣喜，不斷報以熱烈的掌聲。休息時，觀衆盡是一片讚「好」聲，唱來響遏行雲，繞樑三日，更感眞摯，充份投入角色。

三藩市翌日的報紙，對粵劇團的精彩演出稱讚不已。時代報的大標題是「盧秋萍眉目含羞，楚楚可人，王凡石飄逸耿介似雛實統情」好評如潮。西文報紙也有大篇幅刊登粵劇團獨到之處。

此外，輕盈曼妙的舞，瑰麗神奇的佈景，華麗多彩的服裝，憂怨清亮的音樂，都使觀衆耳目一新，大爲讚賞。

中華人民共和國駐三藩市總領事唐樹備暨夫人梁文鳳擧行春宴酒會招待中國廣州粵劇團，先遣小組，他們表演了精彩節目，博得全場報以熱烈的掌聲，該晚還有影星王丹鳳小姐出席參加，七百多人歡聚一堂，共賀新春。

粵劇團這個星期把整個三藩市之唐人街變得熱鬧起來，在當地除了頻頻上電視、電台和拜訪社團活動外，還在中華文化中心招待會上，作公開化粧示範和粵曲表演。

三月二十六日該粵劇團將抵達雲埠作盛大演出，只演四場，請到片打東街五十號中華文化中心訂購。

中華總館閔案發起懸紅 警員到館洽商並予讚揚

（雲訊）溫哥華警方，十九日公開讚揚全加中華總會館，認爲總會館發起懸紅，對協助警方偵破閔嗣瑩夫婦被撕票案，甚有帮助。

溫哥華市警局，十九日下午派哈里遜警官及盧寧士警官到總會館，就如何加強維護華人社區安全，與總會館交換意見。今午警方公開讚揚全加中華總會館關心社區公衆安全的行爲。與此同時，總會館於十九日擧行記者招待會，宣佈發起全加性的籌款運動，爲閔氏懸紅基金專戶籌款。

總會館發言人許錦浩表示，該館自上星期六發起籌款運動以來，在短短兩天，已經籌到款項一萬元。許錦浩呼籲社會大衆發揮居安思危的精神，踴躍捐輸，使懸紅基金能迅速增加。

目前已經在哥倫比亞銀行，開設有關閔氏懸紅基金專戶。有意捐款者，可以直接開支票給：MINGS REWARD FUND (C.B.A. OF CANADA) ACCOUNT 16727-6-08 BANK OF B.C. 601 MAIN VANCOUVER, B.C. V6A 2V4. 捐款亦可交到總會館，該館將開具收據。

警方人員十九日在總會館會議中，向各社團提出呼籲，希望各界踴躍提供線索，以助警方破案。提供線索者可以用匿名方式提出。警方目前也懸紅一萬元，獎賞提供線索，協助破案的人士。

該館在會議中，並要求警方增僱華裔警員，以利警方與華人社區溝通，確保華人社區安全。警方並在會中表示，目前並無任何證據顯示，越裔人士牽涉閔嗣瑩夫婦被撕票案。

卑詩自由黨擧行代表大會

省自由黨領李僑棟發表致自由黨員書

本報專稿 林岳鋆

卑詩省自由黨，定期於一九八五年三月廿二、廿三、廿四日一連三天，假卑詩省府域多利埠，擧行一九八五年代表大會，討論該黨應興應革政策，全國黨領約翰端納，將親臨指導，在大會中發表重要演講。

卑詩省自由黨領李僑棟律師，昨在卑詩省代表大會特刊中，發表致自由黨黨員書，報告政治主張，及經辦事項。

李律師回顧去年一年中，爲自由黨歷史輝煌的一頁，一年內，先後選出自由黨卑詩省黨領及聯邦方面，選出全國黨領，另外全加大選，且又在卑詩省擧行兩區省議員補選。

雖然北奧根拿動區及雲東區全國大選，自由黨落選。但各界人士投票支持自由黨候選人的票數，已比前大大增加，北奧根拿動區是社會信託黨一向的地盤，而雲東區都是一向親新民主黨人的選區，雖未如所願，但無論如何，我們所得票數屬次名，已比前時有戲劇性的進展。一九八三年大選，一百名選民中，計有一名投票支持自由黨人，北奧根拿動區候選人，十一月八日的補選，一百名選民中，有八人支持自由黨，至於一九八三年大選，雲東區選民，一百人中有三人支持自由黨。

至於十一月八日補選，選民支持自由黨的數字，比前大爲增多，一百人中有廿七名選民投自由黨候選人一票，選擧結果，不但證明自由黨大受選民擁護，政界的反對派，有時說出，投票支持自由黨，即是支持新民主黨一語，是錯誤、謊妄，及全無根據的。

雲東區選擧自由黨候選人名列第二位，而北奧根拿動區選民投票自由黨的，比前亦大有增多，使國人大爲認識自由黨的新形象。

一九八四年十一月十九日，李僑棟律師參加了自由黨省黨部主持的籌款餐會，出席赴會人數，甚爲踴躍，多至二百五十人，而自由黨婦女委員會主持的聖誕晚會，出席人數多達六百五十人，全國黨領約翰端納亦出席參加，此情此景，充份表現自由黨人精神的復興。

一九八五年降臨，過去一年，有補選的經驗，我們正在又作準備應付未來的大選。

自由黨有光榮的歷史，有麥堅斯頓，及皮爾遜先後對加國的英明領導。今年我們的口號是「改革，重申主張，再建設」。此次自由黨代表大會旨標是「幹勁的一九八五年」，今年三月廿二至廿四日召開全省代表大會。

李僑棟律師重申自由黨的政治主張，據他說：㈠我們要重申自由黨在這一個神聖社會中的政治主張。㈡明白了解卑詩省人踏入廿一世紀面臨的主要社會經濟問題。㈢發展自由黨，關心自由黨的未來前途。

自由黨現致力於創造職業着重強調政策，首要支持小商業及中型商業生意，改善社會福利，保證每年入息，以上都是加拿大未來社會改善的要點。

卑詩省自由黨人，不應站在極左或極右的任何一邊，我們必定要堅定信心，卑詩省人民，需要自由黨，卑詩省人民渴望自由黨重建復興，以達卑詩省民的需要和願望。

圖爲李僑棟伉儷

法律學會三機構 辦房屋買賣講座

（雲訊）法律教育學會、華僑福利協會及世界日報合辦免費國語講座；日期在三月二十六日（星期二）晚上七時半至九時半，地點在華僑福利協會，片打東街四九九號擧行，講題爲「房屋買賣」由石彼得律師及徐芳玲女士主講，內容包括：房屋買賣的步驟；房屋經紀的責任，買賣合約的內容，律師的責任及毀約後的處理方法等，歡迎各位踴躍參加。如對講座有任何問題，請致電話七三四・一一二六向陳雅莊女士查詢。

加華退伍軍人會 定期擧行聯歡會

（雲訊）加拿大退伍軍人總會，月前曾在雲埠召開全國退伍軍人會代表大會，華裔退伍軍人會，即太平洋區二八〇分會，曾在漢宮大酒家，設午宴點心會招待，以盡地主之誼，並於午餐後導遊唐人街，由鄭華旺，黃國偉，李顯耀等負責，參加代表大會的眷屬，紛紛報名參加，導遊唐人街收入，全部撥作該會經費，促進國民外交，聯絡中加友誼，意義重大。

該會於昨三月十八日下午六時半假陶陶酒家召開職員特別會議，主席黃國偉，記錄李顯耀，開會前，全體肅立，默念三分鐘，悼念陣亡將士，隨擧行會議及聚餐，經熱烈發言討論後，議決今年爲第二次世界大戰勝利四十週年，擴大慶祝，定期八月三日星期六下午一時至三時，擧行全加華裔退伍軍人重聚酒會，地點仍未決定，同晚下午六時至凌晨十二時半，假堅卓基足球會中心酒家，擧辦友誼重聚慶會，餐舞會，真人樂隊伴奏，每人收費廿五元，又定期於八月四日星期日，擧行一年一度郊遊會，每人收費三元，十歲以下免費招待，均歡迎會員偕眷及各親友報名參加，該會又定期四月二日星期二下午六時十五分在中華文化中心召開四月份月會，敬請全體會員，依時出席參加，共策進行。

甲子藝術學苑 辦中西書畫展

（雲訊）甲子藝術學苑主辦之中西書畫聯展，已定於三月廿二日星期五至三月廿八日，一連七日，假座緬街二四二二號該學苑擧行，展出時間星期一至五由下午一時至六時，星期六、日由上午十時至下午二時，查訊電話：八七三一五六七五。全部免費入場，歡迎自由參觀。

此次參展書畫名家有唐穎波，陳風子，周士心，馮戒聞，顧媚，佘妙枝，黃兆璋，司徒乃鍾，漢石，司徒勳參，朱活泉，劉渭賢，李忠培，譚煥森，曾國森，覃子邨，美雅，鄒玉娣，吳碧堤等廿多位，可見得各藝壇名家對此次聯展之熱心支持，更可喜的是促進一顆團結的心，共同爲發揚中西文化而盡心盡力。

其中最特出作品有甲子雅集於去年八月在金冠酒家，由覃子邨畫松鼠，李雄風寫松樹，梁石峯巨石，周士心植靈芝，而最後由田曼詩以大瀑布完成之紀念性五尺大畫，該畫該晚公決送給素以慈善服務社會公益，名聞遐邇的華埠獅子會，並由雷金源主席親自接受，現特情商獅子會借出以供各界觀賞。

據悉甲子學苑主辦此次聯展，主要目的乃提高各界人仕對藝術的興趣，培養有益身心健康的精神生活，發揚中西文化藝術，尤其鼓勵藝壇新秀參展，以吸收寶貴經驗，在前輩名家領導之下充實自已的藝術生命，以達到培養藝術新血的宗旨。

中國洪門民治黨駐加總支部通告

洪啓者：案查三月廿九日，係我洪門先烈於辛亥革命起義殉難，黃花崗節紀念日，乃我洪門光榮歷史，凡我駐加支分部及各機構應於是日懸旗並集會紀念，以表追思，而重崇典。

此佈

中國洪門民治黨
駐加總支部
主委 鄭今後
秘書 黃國富
公元一九八五年三月十八日

中國洪門民治黨駐加總支部通告

洪啓者：頃接菲律賓洪門進步黨總部公函稱，今年擧行成立吉十五週年紀念，並編印特刊，以發揚洪家精神，現徵，全加拿大洪門，昆仲撰稿，以充實內容，凡洪門歷史，詩詞歌賦均可，請寄來本總部收，彙集後，轉寄菲律賓總部，以利進行。（截稿日期：四月卅日）

此佈

中國洪門民治黨
駐加總支部
主委：鄭今後
秘書：黃國富
公元一九八五年三月十八日

雲埠洪門民治黨機構清明掃祭先叔父通告

洪啓者：雲埠洪門機構，以清明佳節爲愼終追遠崇德報功起見，定期三月卅一日（星期日）擧行祭掃先叔父昆仲靈墓，特備三牲酒醴，前往山景墳場拜祭，希各昆仲於該日十二時齊集出發，祭畢返回洪門大廈以酒會饗衆。

雲埠洪門民治黨機構啓
一九八五年三月十六日

和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
祕魯 美國 澳洲 綠荳發行
電話：684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

寶翠 珠寶玉石有限公司
BO TSUI JEWELLERY LTD.
102 - 88 East Pender Street, Vancouver, B.C.
溫哥華最新翡翠鑽石設計
無任歡迎 零沽批發 翻新打磨 玉器切割 代客鑲作 精工設計 新款首飾 K金鍊 意大利 鑽石珍珠 翡翠玉石
片打東街88號馬可孛羅大厦
PHONE: 688-8817

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA
Tel: 682-7373
☆本行特設☆
非加拿大居民
房屋按揭貸款
歡迎查詢
詳情請與本行貸款部接洽

新上市
如意 冷凍 北京 餃子
冷凍 餛飩、葱油餅
豬肉釀豆腐
糯米鷄・紅燒牛腱子
開幕期間，九折優待，至三月三十一日截止
三月九日（星期六）開始營業
營業時間：週一至週六，上午十時至下午六時
如意食品公司 BEIJING DELI
地點：5556 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.
（夾四十街 NOVA SCOTIA BANK 隔壁）
電話：327-1515

皇冠畫廊
新年大減價
配鏡架 50% OFF
＊裱畫＊鏡架＊招牌
4534 緬街（近29街）
874-0032

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
RESTRICTED
limited admittance if under 18
請參閱第十五版本院廣告

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS
◎免費估價 ◎取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
修理・裝置設計：乾洗衣機・爐頭雪櫃・大小凍房・凍櫃・制雪機・空氣調節・家庭電器・

元豐公司
YUEN FONG COMPANY LIMITED
新到
大批冰霜
有殼蝦 冰蝦肉 鯪魚 蜆魚 青衣魚 紅衫魚 生魚 腐皮 麵筋
倉魚 牛奶魚 獅子魚 塘虱魚 九龍吊片 墨魚 黃花魚 上海百頁
零沽批發
無任歡迎！
總店：片打東街242-4號 683-6858-59
列治文分店：甘比爽第五路 278-4200

開心旅遊公司
Happy Times Travel Ltd.
205-88 E.PENDER STREET
VANCOUVER, B.C.
V6A 1T1 CANADA
開心旅遊 專業服務
代辦
☆ 特價機票
☆ 各地旅遊
☆ 酒店安排
☆ 代辦簽証
營業時間：
週一至週五：九時半至六時
週六：十時至三時
程太
Glynnis Ching
Manager
華埠片打東街88號二樓205室（新馬可勃羅大厦）
電話：685-9366

梁然高等洋服
新張 特價
LEUNG YIN
FASHION & TAILOR
12 W. HASTINGS ST. VAN. (ARMY & NAVY 對面)
平夾靚
定做上等全套西製一套原價 340.00 特價 239.00（連工包料）
定做上等全毛西褲一條原價 70.00 特價 39.50（連工包料）
現成西褲五折、精造結婚禮服 承接改衫・
度身裁製 平過現成
各國新貨 源源運到
馳名香港 美國已久
一流手工 起貨快捷
專家剪裁 設備完善
電話：(604)684-7921

加拿大 大漢公報 雲高華
The Chinese Times
☎ 685-8575
專印喜帖 迅速起貨
➡ 一般印件 文件複印 一天起貨 ⬅

遊李糯??好世界啦!!
專業 RENO 旅遊
雲哥華唐人首創第一家
歡迎查詢 RENO 旅遊詳細資料

好世界旅遊社
CHAN'S TOURS INC.
83 W. PENDER ST. VAN. B.C. V6B 1R3
(604) 689-9424

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203－37片打街東

專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜。例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）。
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。

電話：689-3677

健康蒸氣浴按摩中心
REGENCY SAUNA & MASSAGE CENTRE

蒸氣浴確保身心健康　按摩更可以保持青春
活胳筋骨・舒暢愉快
中日美女　爲君服務
新開幕 大優待
健身室　家庭式私家房　私人按摩室　公共及私家蒸氣室
高尚享受　招呼週到　歡迎男女顧客惠臨指導

- 20 Private Sauna Rooms
- Large Public Suana Rooms
- Family Sauna Room
- Music & Buzzer Service in Each Room
- Relieve Tension & Muscle Strain
- Relax with a Sauna & Massage

Better health means better living.

VISA　MasterCard　AMERICAN EXPRESS

Massage & Body Care for Men & Women
Relax Relieve Tension & Muscle Strain

684-3434　164 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.

安亞（天寶）旅行社

Pan-Pacific Travel　EXECUTIVE TRAVEL
1670, 1050 W.PENDER ST.VAN.B.C. V6E 3S7
地址：溫哥華片打東街一二七號地下
電話：688-8321

外埠電話：
(800) 663-1188

127 E. PENDER ST.B.C. V6A 1T6
華埠分行：片打東街一二七號（商場內）
TEL: 688-2311

直接中國批准主辦華人領隊 每月均有・多團出發

暑期精選

日本・台灣十天遊　＄1688 三月三十一日後　＄1588 三月三十一日前交費
遍遊日本：廸士尼樂園，中山湖，箱根，平和公園，富士山大涌谷，白絲瀑布，銀座，築波科學展覽館。
台灣：台北，野柳，花蓮，太魯閣，天祥，小人國，桃園。
出發日期：五月四日，六月二十九日，八月十日

日本東京六天遊　$1398
日本本州八天遊　$1550
遍遊東京，名古屋，京都，大阪，奈良。

香港・北京・廣州遊（全程九天）　$1899
住宿－北京－麗都酒店　四晚　・廣州－花園酒店　兩晚
出發日期：六月廿九日

中國北京・華東・桂林遊（全程廿三天）　$2938
遍遊香港，廣州，杭州，上海，蘇州，無錫，鎮江，南京北京，桂林，廣州。
出發日期：四月廿一日，五月四日，七月六日
以上各團回程可自由停留香港 有效期一年

用電子控制由甲

可將由甲不斷控制・毋須噴射或用含毒葯物・費用廉宜・用於餐館・廚房・栢文・酒店或任何有由甲問題的地方・最合理想。

每日可操作廿四小時・一年到晚三百六十五天均可使用・而毋須昂貴代價的葯物噴射。

保證成績滿意・已由[illegible]・批准。

請即英語電：684・9625或738・1029
同時徵求推銷員。

潮江春　潮州海鮮菜館
CHIU CHOW GARDEN RESTAURANT

午時供應粥粉麵飯豐儉隨意

歡樂家庭席

- 潮江春拼盤
- 雞絲生翅
- 粉絲游水蝦摻
- 碧綠川椒雞
- 潮州鹵水鴨
- 海參蕈胆
- 四寶扒素菜
- 潮州蒸鯇魚
- 潮州炒飯
- 雙色水晶飽
- 馬蹄片綠豆爽
- 合時生菓

每席128. 足十位用

特價酬賓席

- 潮江春拼盤
- 雞茸燕窩羹
- 潮州煎蠔烙
- 香煎倉魚
- 潮州鹵水鴨
- 沙爹牛肉
- 碧綠川椒雞
- 雙菰扣豆腐
- 馬蹄片綠豆爽
- 合時生菓

每席98. 足十位用

特爲食家而設 貴賓席

- 七彩沙律龍蝦（足四磅）
- 兩大熱葷
- 還源酥炸蟹蓋（十隻）
- 竹節紫葉鳳卷
- 紅燒排翅（足廿四兩）
- 角鮑扒鮮雛
- 沙焗游水百浪大烏耳
- 金針煀鷓鴣（十隻）
- 椒鹽龍珠大蝦丸
- 蟲草燉冬瓜盅
- 八寶荷包烏石參
- 潮州太極芋泥
- 合時生菓

每席388. 足十位用

歡迎預約

8075 PARK ROAD, RICHMOND, B.C.（烈治文新唐人埠）（即華貿市場隔隣）
訂座電話 270-4042
六天營業：由上午十一時至晚上十時　逢星期一休息・　前後有寬大免費停車場

八仙樓
海鮮酒家

FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

八珍盛陳祝君吉祥如意
仙醪羅列願客益壽延年

天天茶市

寬大禮堂　煥然一新
筵開數十　舒適優雅

合時鴛鴦火窩
（供四人用）

- 海鮮火窩
- 鮮龍蝦火窩
- 什錦火窩

（週三休息）　免費泊車
地址：3560 Fraser St., Van. B.C.
電話：872-2644/5

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St., Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司封面

香港 來回　**849元起**
溫哥華出發－可另加停台北、東京或夏威夷
特廉機票及安排酒店旅遊前往星、馬、泰各地
專售加、日航國泰機票及移民機票－特平

春季精選・機票減價

- 多倫多來回299元起
- 紐約來回453元起
- 三藩市來回179元起
- 羅省來回229元起
- 賭城　逢星期四、日出發199元起
- 加州狄斯尼樂園飛機團連酒店289元起
- 夏威夷來回連酒店一週特價549元起

倫敦假期　799元起
費用包括來回機票・一流酒店住宿（連早餐）
交通接送・戲劇欣賞等——超值旅行團

(604)684-4151，684-4152

本地精裝 **頂好冷凍點心**

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、牛什、脆麻花春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。

－頂好出品・出品頂好
各大商店及商場均有售　歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. v6v 1J8　電話：(604) 278-1554

美華旅店
MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431

本旅店有長期房出租・價錢相宜
僑胞惠顧・無任歡迎・

FRESH AIR TOUR 電話：669-5140
正牌 輕歌喚早晨旅遊團（即第一影音舖內）

溫哥華・片打東街一三一號・131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T6
（天祥旅行社協辦）

恭祝各位僑胞
新春萬事勝意
馬田叔叔始創
（三週年紀念）
爲酬謝僑胞，
及輕歌喚早晨會員
凡參加以下旅行團，
一律減收三拾元

日本東京，台灣環島，香港逍遙遊。
日本三日：包括東京，所有名勝 地區。
台灣六日：遊覽台北名勝，小人國，野柳，動物園及台中，台南，台東，高雄各地名勝
費用：特價每位一千五百一十八元（包入場費，一流酒店，來回機票，所有機場稅，在台灣包一日三餐。
出發日期：一九八五年三月廿三日及四月三十日

迪士尼樂園，三藩市，李糯，拉斯維加斯，墨西哥邊境，拾日遊。
三月三十日出發
費用：由三百五十八元起。

韓國漢城，台灣環島，香港觀光團：
漢城三日兩晚，暢遊漢城所有名勝區及夜總會台灣六日五晚，環遊台北，台中，台南，台東，高雄等各地名勝，
特價只收一千二百九十八元（包來回機票，一流酒店，入場觀光費，巴士旅遊，一日三餐，夜總會）。
出發日期：三月廿五日及四月二十九日。

中國——拾八天遊。
暢遊　廣州、北京、上海、杭州、桂林、西安
特價　全程費用只收二千五百七十八元。
日期：四月十三日

報名從速，以免向隅。
代理各國廉價機票。

小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT

電話：874-5251　874-5252
地址：溫哥華金比街3106號（夾15街）3106 CAMBIE ST. VANCOUVER
（上午十一時至下午三時・下午五時至十時）

天天茶市

特價酬賓席

- 芝蔴手撕鷄
- 三大熱葷
  - 奶油焗龍蝦（2磅）
  - 韮菜花象拔
  - 荔茸鮮帶子
- 蟹肉燕窩翅
- 京都片皮鴨
- 冬菇鮮鮑片
- 七彩炒鴨絲
- 清蒸游水班
- 咸魚鷄粒炒飯
- 紅豆沙
- 合時生菓

$128.00

名廚主理　寬大停車場　歡迎訂座　七天營業

中國參茸葯行

加拿大　溫哥華

專營：正地道藥材，參茸補品，補酒海味什貨，中國梅花鹿茸片，美國花旗參，北高麗參，中國最古老名酒，狀元紅，少林藥酒，蝮蛇酒，豹骨酒，巴戟酒，中國各種補酒，砂仁山楂汁，參芪葡萄斗，准山水魚精，每期推出合時特價新貨品歡迎參觀選購，專人主理中藥配方，免費代寄各地郵包代客煎藥，零沽批發，一律歡迎。

由歷代祖傳**黎鸞祥**先生主理

地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

中興貿易有限公司
CHUNG HING CO., LTD.

特別推荐：
香港瑞香園"蜜糖馬仔"
香港廣東麵廠各色麵球・
香港新德成家鄉旦卷及鳳凰卷・

專營統辦

- 冠珍醬園
- 粵香園號
- 豉油醬料
- 沙井蠔油
- 祥發鹹蛋
- 華園涼菓
- 各色軟糖
- 遠年普洱
- 京菓雜貨
- 海味翅肚
- 酒樓用品
- 一應俱全
- 歡迎批發
- 外埠電購

快捷妥當

719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 253-7751

快捷 車身修理

FAST
FAST "A" AUTO BODY

- 顧客至上
- 服務第一
- 手工最好
- 材料最佳
- 價錢公道
- 歡迎比較

① 免費借用1985年汽車
② 免費代辦一切ICBC手續
③ 贈送日本時款汽車椅套
④ 選用最優良之技術工人
⑤ 選用最佳之材料及焗油
⑥ 廉價出售新舊汽車零件及配件

ICBC修理費一律七五折

快捷車身修理－唐人最好的汽車服務中心

唐人街　喜事定東街356號　688-8788
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
VISA　MasterCard

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

保證：

- 車身修理
- 工作妥當
- 材料最佳
- 手工最好
- 價錢實惠
- 絕不取巧
- 歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

爲酬謝顧客
ICBC工作費超過一千五百元者
七五折優待

有經驗專人代塡ICBC
及有免費車借用。